生活ハンドブック
دليل الحياة في اليابان

補完的保護対象者として認定された方の

日本でのくらしのために
دليل للأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية

<日本語(にほんご)/アラビア語>
ياباني/عربي

（公財）アジア福祉教育財団

難民事業本部

مركز مساعدة اللاجئين (RHQ)

مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا (FWEAP)

110

للإبلاغ عن الحوادث الطارئة: اتصل برقم ١١٠ (بدون رمز المنطقة / مجاني)
للاستشارات غير الطارئة: اتصل برقم ٩١١٠ (بدون رمز المنطقة)
لإرسال رسائل الفاكس الطارئة، يرجى الاستفسار عن الرقم من شرطة العاصمة أو المحافظة.

119

لخدمات الإطفاء والإنقاذ وسيارات الإسعاف: اتصل برقم ١١٩ (بدون رمز المنطقة / مجاني)
رقم الفاكس: ١١٩ رقم الهاتف: ٠١٢٠-١١٩٢٢١ (مجاني)

يرجى الإدلاء بالمعلومات التالية ببطء ووضوح عند الاتصال برقم ١١٠ أو ١١٩:
(١) أنه اتصال طارئ
(٢) ماهية المشكلة
(٣) المكان (العنوان أو الموقع)
(٤) اسمك
(٥) رقم الهاتف الذي تتصل منه
يرجى تجهيز بطاقة التأمين الصحي عند طلب سيارة إسعاف.

مقدمة

تم تأسيس مركز مساعدة اللاجئين (RHQ) عام ١٩٧٩ بتفويض من الحكومة، وهو يقوم بتنفيذ مشاريع لدعم استقرار لاجئي الهند الصينية في اليابان. لقد توقف قبول لاجئي الهند الصينية في نهاية شهر كانون الأول/ديسمبر عام ٢٠٠٥، وخلال تلك الفترة حصل ١١,٣١٩ شخص على الإذن بالاستقرار في اليابان.

في شهر آب/أغسطس عام ٢٠٠٢ قررت الحكومة اليابانية المساعدة في استقرار الأشخاص الذين قام وزير العدل بالاعتراف بهم كلاجئين على أساس اتفاقية عام ١٩٥١ الخاصة بوضع اللاجئين («لاجئو الاتفاقية»). وفي خريف عام ٢٠٠٣ بدأ مركز RHQ بتقديم المساعدة للاجئي الاتفاقية وأفراد عائلاتهم لدراسة اللغة اليابانية وإيجاد عمل في مرافق دعم الاستقرار التي يديرها المركز. وبدأ منذ عام ٢٠١٥ قبول اللاجئين البورميين المقيمين في ماليزيا، وبموافقة مجلس الوزراء في حزيران/يونيو ٢٠١٩ تم تغيير اللاجئين الذين يمكن قبولهم إلى أولئك المقيمين في المنطقة الآسيوية مؤقتا، كما ازداد عدد اللاجئين الذين يمكن قبولهم. هذا كما بدأت الحكومة اليابانية في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٢٣ بتقديم الدعم للأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية. يقوم مركز RHQ اليوم بتأمين هذه الخدمات في مركز دعم RHQ. وفي شهر تشرين الأول/أكتوبر عام ٢٠٠٨ قررت الحكومة اليابانية توفير فرص لإعادة التوطين بموافقة مجلس الوزراء. وبذلك بدأت في عام ٢٠١٠ خطة تجريبية خمسية لقبول ٣٠ لاجئا بورما سنويا (على أساس الأسرة) من المقيمين في مخيمات اللاجئين في تايلاند. يوفر مركز RHQ لهؤلاء اللاجئين خدمات تعليم اللغة اليابانية والتوظيف في مركز دعم RHQ. نأمل بأن يتكيف اللاجئون الذين يعيشون في اليابان مع المجتمع الياباني وأن ينشطوا في مختلف المجالات، على الرغم من أنهم قد يجدون صعوبة في فهم مختلف العادات والمناسبات اليابانية، وسيكون عليهم التعامل مع العديد من الصعوبات إلى أن تصبح حياتهم مستقرة. وعليه فقد قمنا بتحضير هذا الدليل الذي يتضمن المعلومات الأساسية اللازمة للحياة في اليابان. يرجى الاستفادة منه لفهم مختلف الأنظمة والقواعد اليابانية والاطلاع على معلومات أكثر تفصيلا والاستمتاع بحياتكم هنا. كما نرجو ألا تترددوا في التقدم بأية استفسارات لديكم إلى القسم الاستشاري أو إلى مستشاري اللاجئين في مركز RHQ. نتمنى أن تتمتعوا بالاستقلال وبحياة مستقرة في أقرب وقت ممكن.

لأية تعليقات حول هذا الدليل يرجى التواصل مع مركز RHQ.

آذار/مارس 2026

مركز مساعدة اللاجئين

للأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية الذين سيقيمون في اليابان:

١. إجراءات تجديد الإقامة

يسمح لغالبية الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية المقيمين في اليابان بالبقاء في اليابان تحت إقامة تدعى «مقيم طويل الأمد» بموجب قانون مراقبة الهجرة والاعتراف باللاجئين. أكثر فترات الإقامة شيوعا لحاملي الإقامات الطويلة الأمد هي سنة واحدة أو ثلاث سنوات أو خمس سنوات، ولذلك فمن الضروري تجديد فترة الإقامة. لمعرفة تفاصيل إجراءات التجديد يرجى الرجوع إلى الفصل ١-١-١.

٢. بطاقة الإقامة

يتم إصدار بطاقات إقامة للأشخاص الذين يتم تغيير نوع إقامتهم عند الاعتراف بهم كأشخاص خاضعين للحماية التكميلية.

لمعرفة تفاصيل إصدار بطاقات الإقامة يرجى الرجوع إلى الفصل ١-١-٢.

٣. التأمين الصحي العام

الأجانب الذين يحملون إقامات تتجاوز ثلاثة أشهر في اليابان ملزمون بالانضمام إلى خطة التأمين الصحي العام. يتوجب على الأشخاص غير المسجلين في التأمين الصحي في مكان عملهم بالاشتراك في التأمين الصحي العام في مكتب حكومة البلدية المحلي.

لمعرفة التفاصيل يرجى الرجوع إلى الفصل ٥-٥-٣.

٤. المعلومات المحلية

من المهم أن يتم قبولكم في المجتمع المحلي لكي تستمتعوا بحياتكم القادمة في اليابان. تختلف القوانين المحلية من منطقة إلى أخرى، كأساليب فصل القمامة والتخلص منها ومتطلبات عضوية جمعيات الحي وخدمات السكان وسوى ذلك، ولذلك نوصيكم بالتأكد منها عند زيارة مكتب حكومة البلدية المحلي.

كما أنه من المهم عليكم التعريف بأنفسكم لجيرانكم الساكنين في الشقق المجاورة لكم وفي شقق الطابق الأعلى والأسفل. من المتوقع أن يقوم الجيران بمساعدتكم في فهم قوانين الحي أيضا.

سوف يقوم أعضاء جمعيات الحي أو المجموعات المشابهة لها بتقديم المساعدة لكم حين تواجهكم أية مشاكل أو صعوبات.

الفهرس

الفصل ١ الإجراءات القانونية

١-١ إقامة «المقيم لأمد طويل» ١

١-٢ بطاقة الإقامة ٤

١-٣ إحضار أفراد الأسرة إلى اليابان ٧

١-٤ إجراءات الزواج ٨

١-٥ الإجراءات الواجب اتباعها عند ولادة طفل ١٠

١-٦ الإجراءات الواجب اتباعها عند وفاة أحد أفراد العائلة ١٢

١-٧ إجراءات الطلاق ١٤

١-٨ الحصول على إذن الإقامة الدائمة ١٦

١-٩ الحصول على الجنسية ١٨

١-١٠ تسجيل الختم (الختم القانوني) ٢٠

١-١١ السفر إلى بلاد الخارج ٢١

١-١٢ الانتقال إلى بلد آخر ٢٣

الفصل ٢ الحياة في اليابان

٢-١ القوانين الواجب التقيد بها في المجتمع المحلي ٢٤

٢-٢ مخافر الشرطة ٢٦

٢-٣ إذا واجهتك مشاكل في المعيشة ٢٦

٢-٤ مجالس الرعاية الاجتماعية ٢٧

٢-٥ الأطفال الذين يحتاجون إلى رعاية ٢٨

٢-٦ استئجار أماكن اللقاءات ٢٨

٢-٧ مكاتب الاستشارة العامة (النصائح القانونية وما إليها) ٣٢

٢-٨ الحصول على رخصة القيادة وتغييرها ٣٠

٢-٩ اشتراك خط الهاتف ٣٢

الفصل ٣ العمل

٣-١ البحث عن عمل ٣٣
٣-٢ تلقي التدريب المهني ٣٤
٣-٣ اكتساب المؤهلات ٣٥
٣-٤ تأمين البطالة ٣٦
٣-٥ تأمين التعويض عن حوادث العمل ٣٨
٣-٦ الاستقالة من العمل والانتقال إلى شركة أخرى ٣٩

الفصل ٤ الإسكان

٤-١ الإسكان الحكومي وإسكان وكالة التنمية الحضرية ٤٠
٤-٢ استئجار المساكن الخاصة ٤٢
٤-٣ شراء منزل ٤٣

الفصل ٥ العلاج الطبي

٥-١ في حال المرض أو الإصابة ٤٤
٥-٢ المرافق الطبية في حالات الطوارئ أثناء العطلات وفي الليل ٤٥
٥-٣ التأمين الصحي العام ٤٦
٥-٤ تأمين الرعاية التمريضية العام ٤٨
٥-٥ الفحوصات الطبية واللقاحات ٥٠
٥-٦ عندما يتعذر عليك تسديد النفقات الطبية ٥١
٥-٧ عند المعاناة من ضيق نفسي ٥٢
٥-٨ مرافق تدريب ومساعدة الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في المنزل ٥٣
٥-٩ الحمل والولادة ٥٤

الفصل ٦ التعليم

٦-١ نظام التعليم في اليابان ٥٨
٦-٢ إجراءات الالتحاق بالمدارس الابتدائية/الإعدادية أو الانتقال إلى مدارس جديدة ٦٠
٦-٣ الالتحاق بالحضانات والروضات ٦١
٦-٤ المتابعة إلى المدرسة الثانوية ٦٤

٦-٥ المتابعة إلى الجامعات والمعاهد ٦٦
٦-٦ الكليات التقنية العليا والمدارس المهنية ٦٩
٦-٧ عند صعوبة تسديد نفقات الدراسة ٧١
٦-٨ عند الرغبة في الدراسة في بلاد الخارج ٧٣
٦-٩ دراسة اللغة اليابانية ٧٥

الفصل ٧ الحوادث / الحرائق / سيارات الإسعاف

٧-١ الحوادث والسطو ٧٧
٧-٢ حوادث المرور ٧٨
٧-٣ الحرائق ٧٩
٧-٤ المرض والإصابات الفجائية ٧٩
٧-٥ تسرب الغاز ٨٠

الفصل ٨ الكوارث الطبيعية

٨-١ الزلازل ٨١
٨-٢ الأعاصير والفيضانات ٨٤
٨-٣ التأمين ضد الحرائق والزلازل ٨٦
٨-٤ شهادة ضحايا الكوارث ٨٧

الفصل ٩ الضرائب / معاش التقاعد / التأمين

٩-١ أنواع الضرائب ٨٨
٩-٢ تسديد الضرائب ٨٩
٩-٣ الكشف الضريبي السنوي ٩٢
٩-٤ عندما يتعذر عليك تسديد الضرائب ٩٢
٩-٥ نظام معاش التقاعد الحكومي في اليابان ٩٣
٩-٦ أنواع معاش التقاعد الحكومي وشروط الأهلية ٩٦
٩-٧ عندما يتعذر عليك تسديد رسوم معاش التقاعد ١٠٠
٩-٨ أنواع التأمينات الخاصة ١٠١

الفصل ١ الإجراءات القانونية

١-١ إقامة «المقيم لأمد طويل»

ما الأمور التي يتوجب عليك القيام بها عند حصولك على إقامة «مقيم لأمد طويل»؟

ما هي إقامة «مقيم لأمد طويل»؟

تمنح إقامة «مقيم لأمد طويل» للأشخاص الذين يسمح لهم وزير العدل بالإقامة في اليابان لمدة معينة مراعاة لظروفهم الخاصة. ولعدم وجود قيود على مضمون النشاطات التي يمكن لحاملي الإقامات الطويلة الأمد القيام بها في اليابان، فليست هناك ضرورة لحصولهم على «إذن للقيام بنشاطات غير تلك التي تسمح بها الإقامة الممنوحة» من أجل العمل. كما أنه ليس من الضروري على حاملي الإقامات الطويلة الأمد القيام بتغيير الإقامة في حال الطلاق أو الاستقالة من العمل.

١. التأكد من نوع الإقامة ومدتها

إذا تم الاعتراف بك كشخص خاضع للحماية التكميلية في اليابان، فإن عليك القيام فورا بالتواصل من مسؤول مكتب الهجرة للتأكد مما إذا كانت هناك أية إجراءات أخرى يتوجب عليك اتباعها لتكون إقامتك في اليابان قانونية. عندما تحصل على الإقامة أو تقوم بتغييرها، قم بالتأكد من نوع الإقامة ومدتها، واستفسر عن تاريخ التجديد التالي الواجب القيام به.

يتم ذكر نوع الإقامة ومدتها على بطاقة الإقامة، ولذلك يمكنك التأكد منها بنفسك. إذا تعذر عليك القيام بذلك، يمكنك السؤال في «مركز معلومات الهجرة» في أحد مكاتب الهجرة الإقليمية.

٢. من الضروري القيام بإجراءات تجديد مدة الإقامة

يتوجب على حاملي الإقامات الطويلة الأمد القيام بتجديد مدة إقامتهم كل سنة أو كل ثلاث سنوات أو كل خمس سنوات. يرجى إيلاء الانتباه الكافي لهذه الخطوة لأن عدم تقديم طلب التجديد يعني بأن إقامتك في اليابان سوف تصبح غير قانونية من اليوم التالي لآخر يوم في المدة المحددة، وسيصبح من الواجب ترحيلك من البلد.

تتم إجراءات تجديد مدة الإقامة في مكتب الهجرة المسؤول عن المنطقة التي تسكن فيها. يبدأ قبول طلبات التجديد عادة قبل ثلاثة أشهر من انتهاء مدة الإقامة، ولذلك يرجى القيام بالتحضيرات اللازمة في أبكر وقت ممكن. فيما يلي المستندات اللازمة لطلبات تجديد مدة الإقامة الطويلة الأمد الخاصة بالأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية. (قد يتوجب عليك تقديم مستندات إضافية وفقا لحالتك الخاصة.)

(١) استمارة طلب تجديد فترة الإقامة

(٢) صورة شخصية واحدة (غير مطلوبة لمن هم دون ١٦ سنة من العمر)

(٣) بطاقة الإقامة

(٤) جواز السفر أو شهادة الإقامة (* أو تفسير خطي يبين الأسباب المانعة في حال تعذر عليك تقديمها)

(٥) الوثائق الموافقة لنشاطاتك في اليابان

- شهادة الإقامة (تضم معلومات جميع أفراد الأسرة)
- شهادة الضرائب (أو شهادة الإعفاء من الضرائب) وشهادة تسديد ضريبة السكن
- شهادة توظيف (* إذا كنت موظفا في وقت التقديم)

تم الاعتراف بي كشخص خاضع للحماية التكميلية أثناء إقامتي في اليابان تحت «إقامة قصيرة الأمد». هل هناك ما يتوجب عليَّ القيام به؟

تمنح «الإقامة القصيرة الأمد» للأشخاص الذين يزورون اليابان بهدف السياحة أو الأعمال القصيرة الأمد أو الزيارات العائلية وما إلى ذلك.

يتوجب تجديد «الإقامة القصيرة الأمد» كل ٩٠ يوما على أبعد تقدير، والنشاطات المسموحة لحامل هذه الإقامة تكون محدودة، ولذلك لا يسمح لحاملي هذه الإقامة بالعمل إلا إذا قاموا بالحصول على إذن للقيام بنشاطات غير تلك التي تسمح بها الإقامة الممنوحة. كما تحول هذه الإقامة دون استفادة الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية من مختلف الخدمات الإدارية المتوفرة لهم.

وعليه فإذا تم الاعتراف بك كشخص خاضع للحماية التكميلية أثناء إقامتك في اليابان تحت «إقامة قصيرة الأمد»، فإننا نوصيك بتقديم طلب لتغيير نوع إقامتك من «إقامة قصيرة الأمد» إلى «مقيم لأمد طويل» في مكتب الهجرة المسؤول عن المنطقة التي تسكن فيها. يمكن تقديم طلبات تغيير نوع الإقامة في أي وقت خلال مدة صلاحية الإقامة الحالية.

وأما فيما يتعلق بالأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية فإنهم يحتاجون إلى المستندات التالية لتقديم طلب تغيير نوع الإقامة. (قد يتوجب عليك تقديم مستندات إضافية وفقا لحالتك الخاصة.)

(١) استمارة طلب تغيير نوع الإقامة

(٢) بطاقة الإقامة (* لحاملي الإقامات المتوسطة الأمد)

(٣) جواز السفر

(٤) رسوم التقديم 10000-75000 ين (رسوم التقديم عبر الإنترنت 10000-65000 ين)
（https://www.moj.go.jp/isa/01_00644.html）

* من المقرر أن يتغير المبلغ خلال السنة المالية 2026، لذا يجب التأكد عند التقديم.

١-٢ بطاقة الإقامة

بطاقات الإقامة هي بطاقات تعطى للأجانب الذين يتم منحهم إذن الإقامة المتوسطة أو الطويلة الأمد. من الضروري على جميع الأشخاص حمل بطاقة الإقامة معهم على الدوام، باستثناء من هم دون ١٦ عاما من العمر فهم غير ملزمون بذلك.

١. الطلبات الجديدة

① الأشخاص الذين يصبحون مقيمين لأمد متوسط أو طويل عن طريق الحصول على تصريح بدخول البلد عند وصولهم إلى اليابان يحصلون على ختم تصريح دخول البلد وبطاقة الإقامة في مطار ناريتا أو هانيدا أو تشوبو أو كانساي أو شين تشيتوسي أو هيروشيما أو فوكوكا، وعليهم خلال ١٤ يوما من إيجاد المسكن المناسب أن يأخذوا بطاقة الإقامة معهم إلى مكتب البلدية المحلي لتسجيل عنوانهم.

الأشخاص الذين يصبحون مقيمين لأمد متوسط أو طويل بعد الحصول على ختم تصريح دخول البلد في المرافئ/المطارات الأخرى يحصلون على بطاقة الإقامة بعد تسجيل عنوانهم في مكتب البلدية المحلي (من حيث المبدأ، يتم إرسال بطاقة الإقامة إلى العنوان المسجل من مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي).

② يجب تقديم طلب إلى مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي للحصول على إقامة للأطفال الذين يولدون في اليابان وذلك في غضون ٣٠ يوما من ولادتهم.

* هناك فترة صلاحية لبطاقات الإقامة. هذه الفترة هي ٧ سنوات بعد يوم التسليم بالنسبة للمقيمين الدائمين البالغين ١٦ عاما من العمر فما فوق. وأما المقيمون الدائمون الذين لم يبلغوا ١٦ عاما بعد فيكون يوم عيد ميلادهم السادس عشر هو يوم انتهاء صلاحية بطاقة إقامتهم. بالنسبة للمقيمين غير الدائمين البالغين ١٦ عاما فما فوق، يكون تاريخ انتهاء صلاحية بطاقة إقامتهم هو يوم انتهاء فترة إقامتهم، وأما لمن لم يبلغوا ١٦ عاما منهم فيكون تاريخ انتهاء صلاحية بطاقة إقامتهم هو إما يوم انتهاء فترة إقامتهم أو يوم عيد ميلادهم السادس عشر، أيهما أسبق.

* يكون تاريخ انتهاء صلاحية بطاقات الإقامة الأشخاص الذين لم يبلغوا ١٦ عاما بعد والصادرة بعد ١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٢٣ هو إما يوم انتهاء فترة إقامتهم أو اليوم السابق لعيد ميلادهم السادس عشر، أيهما أسبق.

٢. التمديد / التغيير / إعادة الإصدار

① التمديد

على المقيمين تقديم طلب لتمديد فترة صلاحية بطاقة إقامتهم في مكتب الهجرة الإقليمي المسؤول. ويتم تقديم الطلبات خلال شهرين قبل تاريخ انتهاء الصلاحية للمقيمين الدائمين البالغين ١٦ عاما من العمر فما فوق، وخلال ستة أشهر قبل يوم عيد الميلاد السادس عشر لمن تنتهي فترة صلاحية بطاقة إقامتهم يوم عيد ميلادهم السادس عشر. فيما يلي المستندات اللازمة لتقديم طلبات تمديد فترة صلاحية بطاقات الإقامة (قد يتوجب عليك تقديم مستندات إضافية وفقا لحالتك الخاصة).

① استمارة طلب تمديد فترة صلاحية بطاقة الإقامة

② صورة شخصية واحدة

③ جواز السفر أو شهادة الإقامة (* أو تفسير خطي يبين الأسباب المانعة في حال تعذر عليك تقديمها)

④ بطاقة الإقامة

② تغيير البيانات المسجلة

عندما تقوم بتغيير عنوان سكنك، يتوجب عليك أخذ بطاقة إقامتك إلى مكتب بلدية العنوان الجديد لإبلاغ وكالة إدارة الهجرة بعنوانك الجديد في غضون ١٤ يوما من يوم انتقالك إلى العنوان الجديد.

* عندما تقوم بتغيير عنوان سكنك، لا تنسَ القيام بتسجيل انتقالك في مكتب بلدية المنطقة التي ستنتقل منها للحصول على شهادة تغيير مكان السكن، ثم القيام بتسليم هذه الشهادة إلى مكتب بلدية المنطقة التي ستنتقل إليها قبل تسجيل عنوانك الجديد.

إذا قمت بتغيير نسبتك عند الزواج أو قمت بتغيير اسمك أو تاريخ ميلادك أو جنسك أو جنسيتك/منطقتك، فيتوجب عليك إبلاغ وكالة إدارة الهجرة بتلك التغييرات في مكتب إدارة الهجرة الإقليمي في غضون ١٤يوما من التغيير.

إذا تعرضت بطاقة إقامتك للفقدان أو السرقة أو التلف، أو إذا فقدتها لأي سبب من الأسباب، فيتحتم عليك تقديم طلب للحصول على بطاقة بديلة في مكتب إدارة الهجرة الإقليمي المحلي في غضون ١٤ يوما من اليوم الذي لاحظت فقدانها فيه (أو من يوم عودتك إلى اليابان إذا كنت في بلاد الخارج).

٣. طلب إصدار بطاقة الإقامة

① الأشخاص الذين يأتون إلى اليابان للمرة الأولى يقومون بالتقديم على بطاقات الإقامة في المطار/المرفأ. إن الصورة الشخصية التي تستخدم في بطاقة الإقامة التي يتم إصدارها مع تصريح دخول البلد هي الصورة التي تم تقديمها مع طلب إصدار شهادة الإقامة المرتبطة بتصريح دخول البلد المعني أو مع طلب التأشيرة، ولذلك ليست هناك حاجة لتحضير صورة شخصية عند تقديم طلب دخول البلد.

② في الطلبات أو الإبلاغات المتعلقة ببطاقة الإقامة ومختلف طلبات الإقامة كطلب إذن تمديد فترة الإقامة، يتوجب عليك تقديم صورة شخصية تم التقاطها خلال ثلاثة أشهر على أبعد تقدير لإرفاقها باستمارة الطلب وسواها من الوثائق.

ملاحظة: لا توضع صورة على بطاقات الإقامة التي تكون مدة صلاحيتها حتى عيد الميلاد السادس عشر أو اليوم السابق له أو قبله.

١-٣ دعوة أفراد الأسرة إلى اليابان

يستطيع الأشخاص الخاضعون للحماية التكميلية (بمن فيهم المقيمون لأمد طويل والمقيمون الدائمون والحاصلون على الجنسية اليابانية) بدعوة أفراد أسرتهم إلى اليابان لكي يعيشوا معهم، وذلك باتباع نفس إجراءات الهجرة العامة الخاصة بالأجانب الآخرين. فيما يلي أفراد الأسرة الذين يمكن دعوتهم بهذه الطريقة. وليست هناك مشكلة في حال كانت جنسية أو بلد إقامة أفراد الأسرة الذين تتم دعوتهم مختلفة عن بلدهم الأم.

(١) الزوج أو الزوجة
(٢) الأبناء الطبيعيون القاصرون أو غير المتزوجين
(٣) الأبناء المتبنيون دون ٦ سنوات من العمر

للقيام بإجراءات دعوة أفراد الأسرة إلى اليابان، يقوم الشخص الموجود في اليابان بتمثيل دور الوكيل وتقديم طلب لإصدار شهادة أهلية للحصول على الإقامة في مكتب الهجرة والإقامة الإقليمي المسؤول عن المنطقة التي يسكن الشخص المعني فيها (باستثناء فرع هجرة مطار ناريتا وفرع هجرة مطار كانساي الدولي. لا يمكن تقديم هذه الطلبات في بعض المكاتب ولذلك يرجى الاتصال هاتفيا والتأكد مقدما.) عندما يتم إصدار شهادة أهلية الحصول على الإقامة، يجب على الوكيل إرسالها إلى فرد الأسرة الذي تمت دعوته، وعلى هذا الأخير عندها أخذ تلك الشهادة مع جواز سفره إلى أقرب سفارة أو بعثة دبلوماسية يابانية والتقديم على تأشيرة إقامة طويلة الأمد في اليابان. وحين يتم إصدار التأشيرة يصبح فرد الأسرة المدعو قادرا على دخول اليابان.

تكون شهادة أهلية الحصول على الإقامة صالحة لمدة ثلاثة أشهر من تاريخ الإصدار. فإذا لم يقم حامل الشهادة بدخول اليابان خلال تلك المدة فسوف تصبح الشهادة لاغية. ولذلك حين يقوم مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي بإصدار الشهادة، يجب على الوكيل إرسالها إلى فرد الأسرة المدعو سريعا، وعلى هذا الأخير بدوره التقديم للحصول على التأشيرة في أقرب وقت ممكن. لهذا السبب يوصى الفرد المدعو بالحصول على جواز سفر لدخول اليابان قبل بدء الشخص الموجود في اليابان بإجراءات إصدار شهادة أهلية الحصول على الإقامة. فيما يتعلق بالمستندات اللازمة لتقديم طلب إصدار شهادة أهلية الحصول على الإقامة، يرجى الاستفسار في مكتب الهجرة والإقامة الإقليمي (باستثناء فرع هجرة مطار ناريتا وفرع هجرة مطار كانساي الدولي.)

١-٤ إجراءات الزواج

الزواج في اليابان

١. شروط الزواج

(١) الأشخاص الخاضعون للحماية التكميلية

شروط زواج الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية في اليابان ترتكز على القوانين الحالية في بلدهم الأصلي (البلد الأم).

٢. إجراءات الزواج

على الرجل والمرأة اللذين يريدان الزواج تقديم استمارة تسجيل زواج في مكتب حكومة البلدية المحلي مع ضرورة إرفاق المستندات المبينة أدناه. يتم قبول تسجيل الزواج في مكتب حكومة البلدية الذي تم تقديمه فيه. إلا أنه في حال عدم تقديم مستندات مثل شهادة كفاءة الزواج، فسوف يقوم مكتب الشؤون القانونية أو مكتب الشؤون القانونية المحلي المسؤول عن منطقة السكن بمعاينة التسجيل واتخاذ قرار بشأن قبوله أو عدم قبوله. تتوفر استمارات تسجيل الزواج في مكاتب حكومات البلديات. يجب على كلٍّ من الرجل والمرأة الراغبَين في الزواج وعلى شاهدَين بالغَين على الأقل التوقيع والختم على الاستمارة (التوقيع فقط بالنسبة للأجانب).

المستندات اللازمة:

(أ) شهادة الخضوع للحماية التكميلية

(ب) شهادة كفاءة الزواج

* إذا كان الشخص المعني من بلد لا يقوم بإصدار مثل هذه الشهادة أو إذا واجه صعوبة في الحصول عليها، فيتوجب عليه تقديم تصريح خطي يشرح فيه استحالة الحصول على تلك الشهادة، وبرهانا خطيا يوضح هويته (جواز السفر، وثائق كشف الهوية كشهادة الجنسية، صورة عن سجل العائلة، شهادة الولادة ...إلخ).

إذا كانت المستندات المرفقة بلغة أجنبية، فيجب تقديم ترجماتها اليابانية مع بيان اسم المترجم بشكل واضح

* ينطبق ما ورد أعلاه على الحالات العامة. قبل تقديم تسجيل الزواج يرجى زيارة القسم المعني في مكتب حكومة البلدية المحلي وإعلام المسؤول بالبيانات التالية والتأكد من الإجراءات اللازمة قبل تحضير المستندات.

(أ) البلد الأم

(ب) ما إذا كانت لديك شهادة الخضوع للحماية التكميلية أم لا

(جـ) ما إذا كانت لديك وثيقة سفر أو جواز سفر أم لا

(د) نوع الإقامة

٣. بعد تسجيل الزواج

إذا تغير لقب عائلتك أو جنسيتك/منطقتك نتيجة للزواج فيتوجب عليك تسجيل تلك التغييرات في مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي في غضون ١٤ يوما.

١-٥ الإجراءات الواجب اتباعها عند ولادة الطفل

١. الحصول على كتيب صحة الأم والطفل بعد تأكيد الحمل

بعد أن يقوم الطبيب بتأكيد الحمل، قومي بزيارة مكتب حكومة البلدية المحلي لتعبئة استمارة تسجيل الحمل التي تبين اسمك وتاريخ الولادة المتوقع واسم المستشفى وغير ذلك من البيانات ذات الصلة، واحصلي على كتيب صحة الأم والطفل (سجل طبي للأم والطفل). هذا الإجراء مهم لكل من صحة الأم وطفلها أثناء الحمل ولرقابة صحة الطفل بعد الولادة، كما يمكِّن الأم وطفلها من تلقي الفحوصات الطبية واللقاحات المجانية (في مكتب حكومة البلدية المحلي أو مركز الصحة العامة المحلي).

٢. عند ولادة الطفل

(١) تسجيل الولادة (في غضون ١٤ يوما)

يجب القيام بتسجيل الولادة في مكتب حكومة البلدية المحلي في غضون ١٤ يوما من ولادة الطفل مع تقديم شهادة الولادة (يقوم بإصدارها من حضر الولادة كالطبيب أو القابلة)، كما يتم في نفس الوقت تأكيد تسجيل الولادة في كتيب صحة الأم والطفل. بعد تسجيل الولادة يتلقى الطفل بطاقة إقامة «مقيم مؤقت عبر الولادة». عليك ألا تنسى الذهاب إلى مكتب حكومة البلدية المحلي لتسجيل الطفل في التأمين الصحي الوطني (للتسجيل في التأمين الاجتماعي عليك بتقديم طلب في مكان عملك) والتقديم على استحقاقات إعالة الطفل وشهادة الرعاية الطبية للأطفال الرضع.

(٢) الانتباه إلى قضية جنسية الطفل

إذا حصل طفل مولود في اليابان لأبوين أحدهما ياباني والآخر أجنبي على الجنسيتين (الجنسية اليابانية وجنسية البلد الآخر)، فسيتحتم عليه اختيار إحدى الجنسيتين قبل بلوغه سن ٢٠.

إذا حصل طفل مولود في بلاد الخارج لأبوين أحدهما ياباني والآخر أجنبي على الجنسيتين (الجنسية اليابانية وجنسية البلد الآخر)، فيرجى الانتباه إلى أن الطفل سيفقد جنسيته اليابانية ما لم يتم تقديم تسجيل الولادة وإخطار الحفاظ على الجنسية اليابانية إلى أقرب سفارة أو بعثة دبلوماسية يابانية أو إلى مكتب حكومة البلدية المسؤولة عن محل إقامة الطفل القانوني في اليابان في غضون ثلاثة أشهر من الولادة.

(٣) عليك القيام بإجراءات طلب الإقامة أو طلب إذن الإقامة الدائمة (في غضون ٣٠ يوما) وإجراءات إصدار بطاقة الإقامة الخاصة بالطفل.

إذا كان كِلا الوالدين أجنبيا فلا يمكن للطفل الحصول على الجنسية اليابانية حتى لو ولد في اليابان. في حال الطفل الحامل لجنسية أجنبية، يمكن للوالدين الحصول على شهادة تسجيل الولادة بعد أن يقوم مكتب حكومة البلدية بقبول تسجيل الولادة. خذ شهادة تسجيل الولادة هذه إلى مكتب الهجرة الإقليمي المسؤول عن المنطقة التي تسكن فيها (باستثناء فرع هجرة مطار ناريتا وفرع هجرة مطار كانساي الدولي) وقم بتقديم طلب للحصول على إقامة (في غضون 30 يوما من تاريخ الولادة). قم بتقديم طلب للحصول على الإقامة الدائمة إذا كان أحد الوالدين حاصلا على إقامة دائمة.

يتم إرسال إشعار بنتيجة طلبك لاحقا عبر البريد (بعد حوالي ٦٠ يوما من التقديم). خذ هذا الإشعار إلى مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي أو ما إليه لاستلام بطاقة الإقامة.

١-٦ الإجراءات الواجب اتباعها عند وفاة أحد أفراد العائلة

إن وفاة أحد أفراد العائلة هو أمر محزن بالفعل، إلا أنه يتوجب على أفراد عائلة المتوفى مع ذلك التحضير للجنازة والأمور الأخرى الواجبة. وتختلف الجنازة والحفل التأبيني وسواها من الإجراءات بشكل كبير حسب العرق والعادات الدينية. تقوم إحدى الطرق على استشارة أبناء بلد الشخص المتوفى أو أعضاء جمعية الحي المحلية. وهناك طريقة أخرى تقوم على تكليف إحدى شركات الخدمات الجنائزية بالقيام بالترتيبات اللازمة. يجب على عائلة المتوفى أو الأشخاص الذين شاركوه المسكن القيام بالإجراءات التالية. في بعض الحالات تقوم شركة الخدمات الجنائزية بهذه الإجراءات نيابة عنهم.

١. تسجيل الوفاة (في غضون ٧ أيام)

يجب تسجيل الوفاة في مكتب حكومة البلدية المسؤولة عن منطقة مقدم التسجيل أو مكان الوفاة في غضون ٧ أيام من سماع خبر الوفاة. يجب إرفاق تسجيل الوفاة بشهادة الوفاة أو شهادة تأكيد الوفاة التي حررها الطبيب.

٢. تقديم طلب إذن الدفن أو حرق الرفات

يتم إصدار إذن الدفن أو حرق الرفات فورا عندما تقوم بتسجيل الوفاة في مكتب حكومة البلدية. (تقوم مكاتب حكومة البلدية بقبول هذه الطلبات في أي وقت نهارا أو ليلا).

٣. قم بإعادة بطاقة إقامة المتوفى في غضون ١٤ يوما.

٤. فيما يلي بعض الإجراءات المتعلقة بالشخص المتوفى:

(١) إذا كان المتوفى موظفا، عليك بالتواصل مع مكان عمله والقيام بإجراءات الحصول على استحقاقات الوفاة والتأمينات الاجتماعية.

(٢) إذا كان المتوفى أو أحد أفراد أسرته مشتركا في التأمين الصحي، عليك القيام بإجراءات طلب دفع تكاليف الدفن/الترميد عن طريق مكتب مؤسسة التأمين الصحي أو مكتب المعاشات التقاعدية.

(٣) إذا كان المتوفى مسجلا في خطة معاش التقاعد الوطني أو التأمين الصحي الوطني، عليك القيام بإجراءات طلب دفع استحقاقات الوفاة في مكتب حكومة البلدية المحلي.

* إذا كان المتوفى قد سدد أقساط معاش التقاعد الوطني لمدة ثلاث سنوات أو أكثر وتوفي قبل حصوله على معاش التقاعد، يكون بإمكانك تقديم طلب دفع المبلغ الإجمالي لاستحقاقات الوفاة.

(٤) إذا كان المتوفى يتلقى معاش تقاعد، يتوجب القيام بإجراءات إيقاف الدفع في أحد مكاتب معاشات التقاعد أو في قسم معاش التقاعد الوطني في مكتب البلدية المحلي في غضون ١٠ أيام من الوفاة (أو في غضون ١٤ يوما في حال معاش التقاعد الوطني).

(٥) إذا كان المتوفى يملك تأمينا على الحياة أو حسابات توفير أو عقارات، قم بتقديم طلبات الدفع وتغيير الأسماء المسجلة.

(٦) إذا كان يتم دفع الفواتير باسم الشخص المتوفى، قم بتغيير الاسم المسجل.

(٧) قم بإلغاء عقود الهاتف المحمول وبطاقات الائتمان.

٥. المقابر

من الممكن شراء قبر أو استئجار مدفن لحفظ رفات المتوفى. فيما يلي أنواع المقابر المتوفرة:

- المقابر العامة (مقابر تملكها البلديات وتسمح بدفن المتوفين من جميع الأديان، وهي أرخص من المقابر الخاصة)
- المقابر الخاصة (مقابر تديرها المنظمات الخيرية والدينية)
- مقابر المعابد (مقابر تديرها المعابد وتوجد ضمن أرض المعبد)

بالإضافة إلى الأضرحة التي يمكن رؤيتها في المقابر وأراضي المعابد، يوجد أيضا ما يدعى بمدافن حفظ رفات الموتى. كانت مدافن حفظ رفات الموتى تستخدم في اليابان أول الأمر لحفظ عظام المتوفى إلى حين يصبح القبر جاهزا، إلا أنه أصبح بالإمكان مؤخرا حفظ العظام بشكل دائم في خزائن صغيرة ذات أقفال أو على الرفوف مثلا.

١-٧ إجراءات الطلاق

هناك ثلاث طرق رئيسية للطلاق في اليابان: الطلاق بالتراضي والطلاق بالوساطة والطلاق القضائي في المحكمة المحلية. إذا كان الزوجان يحملان نفس الجنسية، يتم الطلاق وفقا لقوانين بلد الجنسية. وإذا كان أحد الزوجين يابانيا مقيما في اليابان، فيتم الطلاق عندئذ وفقا لقوانين اليابان. في جميع الأحوال يتوجب على الطرفين اتخاذ القرار بشأن الطرف الذي سيحصل على الحقوق الأبوية في حال وجود أبناء قاصرين إلى جانب القيام بإجراءات الطلاق.

١. الطلاق بالتراضي

الطلاق بالتراضي هو أسهل الطرق للحصول على الطلاق. إذا قرر الطرفان الطلاق بالتشاور بينهما، يقومان حينها بتحضير إشعار الطلاق (متوفر في مكاتب حكومة البلدية) مع التوقيع والختم عليه (التوقيع فقط بالنسبة للأجانب) من قبل الطرفين وشاهدَين، وتقديم الاستمارة إلى مكتب حكومة البلدية. يصبح الطلاق نافذا إذا قام مكتب حكومة البلدية بقبول التسجيل.

٢. الطلاق بالوساطة

إذا تعذر على الطرفين الوصول لاتفاق بشأن الطلاق بالتشاور بينهما، أو حين تكون نوايا الطرف الآخر غير واضحة، فيمكن لأحد الطرفين تقديم طلب للوساطة في محكمة الأسرة المسؤولة عن المنطقة التي يسكن فيها الطرف الآخر. يقوم أحد قضاة الشؤون الأسرية مع وسيطَين من محكمة الأسرة بالاستماع إلى آراء كلٍّ من الطرفين على حدة. طريقة الوساطة هذه لا تكلف الكثير من المال ولا تستغرق وقتا طويلا. كما تقوم محكمة الأسرة بتقديم الاستشارات والتنسيق فيما يتعلق بعلاقة الطرفين، ولذلك يختار الكثيرون هذه الطريقة.

إجراءات الطلاق بالوساطة لا تتطلب تدخل المحامين. يقوم قسم الاستشارة في محكمة الأسرة بتقديم التوجيه حول المستندات اللازمة وطريقة إتمامها. النفقات الوحيدة التي يتوجب دفعها هي ١,٢٠٠ ين كرسوم الطابع المالي والطوابع البريدية الخاصة بالتواصل (الرجاء الاستفسار عن التفاصيل في محكمة الأسرة).

٣. الطلاق القضائي

إذا تعذرت تسوية الطلاق بالوساطة عبر محكمة الأسرة، يمكن لأحد الطرفين تقديم القضية إلى محكمة الأسرة المسؤولة عن المنطقة التي يسكن فيها. قد تكون الإجراءات في هذه الحالة صعبة بدون وجود محامين. توفر مكاتب مركز الدعم القانوني الياباني المحلية استشارات حول اختيار المحامين وأتعابهم.

١-٨ الحصول على إذن الإقامة الدائمة

تمنح إقامة «المقيم الدائم» للأشخاص الحاصلين على إذن الإقامة الدائمة في اليابان. على الرغم من أنه يتوجب على المقيمين الدائمين تقديم طلب للحصول على بطاقة إقامة جديدة أثناء فترة التقديم المحددة قبل انتهاء مدة صلاحية البطاقة (راجع ١-٢ بطاقة الإقامة ٢-①)، فإنه لا ضرورة للقيام بتمديد فترة الإقامة، كما لا توجد قيود معينة على نشاطاتهم في اليابان. ولكن بما أن الإقامة الدائمة لا تعني الحصول على الجنسية اليابانية، فقد يكون المقيمون الدائمون بدورهم عرضة للترحيل من البلد إذا قاموا بارتكاب جريمة مثلا. بالإضافة إلى ذلك، ومع أنه من الضروري أن يكون الشخص مشتركا في خطة معاش التقاعد لمدة ١٠ سنوات على الأقل للحصول على معاش التقاعد عند بلوغه السن المحدد، فإن هناك بندا خاصا ينص على أنه يمكن حساب الفترة التي عاش فيها ذلك الشخص في بلاد الخارج (وتدعى بالفترة الفارغة) بين سن ٢٠ و ٦٠ ضمن تلك المدة. إلا أنه لتطبيق ذلك يجب على المستفيد أن يكون قد حصل على الجنسية أو الإقامة الدائمة قبل بلوغه سن التقاعد، ولذلك يوصى بالقيام بذلك في وقت مبكر.

١. التقديم على الإقامة الدائمة

يسمح لغالبية الأشخاص الذين يتم الاعتراف بهم كأشخاص خاضعين للحماية التكميلية في اليابان بالبقاء في اليابان تحت إقامة تدعى «مقيم لأمد طويل» بموجب «قانون مراقبة الهجرة والاعتراف باللاجئين». إذا رغب هؤلاء الأشخاص بالإقامة الدائمة في اليابان، فيتوجب عليهم بموجب المادة ٢٢ من هذا القانون تقديم طلب إلى وزير العدل للحصول على إذن الإقامة الدائمة. تنص المادة على أنه يمكن لوزير العدل منح هذا الإذن إذا تم استيفاء الشرطين التاليين عادةً، ولكن في حال الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية فإنه قد يجوز منحهم الإقامة الدائمة بناءً على تقدير وزير العدل حتى إذا لم يتم استيفاء الشرط (٢):

(١) أن يكون مقدم الطلب شخصا حسن السيرة والسلوك.

(٢) أن تكون لديه موجودات أو مهارات كافية تمكنه من الاستقلال في معيشته.

وأن تكون إقامته الدائمة متوافقة مع مصالح اليابان.

٢. الشروط

إن الحصول على إذن الإقامة الدائمة يتطلب من مقدم الطلب الامتثال الدائم لقوانين اليابان كأحد أفراد المجتمع الياباني وعَيش حياة مستقرة.

٣. مكان التقديم

عليك بتقديم طلب الإقامة الدائمة في مكتب الهجرة والإقامة الإقليمي المسؤول عن منطقة سكنك. يرجى تحضير المستندات اللازمة وتقديمها وفقا لتعليمات الشخص المسؤول في مكان التقديم.

١-٩ الحصول على الجنسية

١. الشروط

الحصول على الجنسية يعني حصول شخص أجنبي على الجنسية اليابانية بإذن من وزير العدل الياباني. الحصول على هذا الإذن يتطلب استيفاء الشروط التالية المنصوص عليها في المادة ٥ من قانون الجنسية.

(١) أن يكون الشخص مقيما في عنوان/عناوين في اليابان لمدة خمسة أعوام متواصلة على الأقل تحت إقامة قانونية. (شرط العنوان)

(٢) أن يكون بالغا ١٨ عاما من العمر على الأقل وبالغا سن الرشد القانونية وفقا لقوانين بلده الأم. (شرط الكفاءة)

(٣) أن يكون شخصا حسن السيرة والسلوك. (شرط السلوك)

(٤) أن يكون قادرا على تأمين رزقه عن طريق الموجودات أو المهارات التي يتمتع بها هو أو قرينه أو أحد أقربائه. (شرط مصدر الرزق)

(٥) ألا تكون عنده جنسية أو أن يتخلى عن جنسيته عند حصوله على الجنسية اليابانية. (قانون منع تعدد الجنسيات)

(٦) ألا يكون قد قام منذ تاريخ إنفاذ الدستور الياباني بالتآمر أو الدعوة إلى الإطاحة بالدستور الياباني أو الحكومة التي أنشئت بموجب الدستور باستخدام العنف، وألا يكون قد قام بتأسيس حزب أو الانضمام إلى حزب سياسي أو منظمة أخرى قامت بالتآمر أو الدعوة إلى القيام بمثل ذلك. (شرط الامتثال للدستور)

غير أنه فيما يتعلق بأزواج اليابانيين أو بالأطفال، فإن هناك مرسوما يخفف شروط العنوان والكفاءة وسواها. (المادة ٦ ~ ٨ من قانون الجنسية)

٢. مكان التقديم

تتضمن طلبات الحصول على الجنسية تقديم المستندات اللازمة إلى مكتب الشؤون القانونية أو مكتب الشؤون القانونية الإقليمي المسؤول عن منطقة سكن مقدم الطلب. يتحتم على مقدم الطلب الحضور إلى مكتب الشؤون القانونية شخصيا، حيث لا يتم قبول الطلبات المرسلة بالبريد أو بالوكالة. إلا أنه إذا كان مقدم الطلب دون ١٥ عاما من العمر فيجوز لوكيل قانوني (شخص يتمتع بالحقوق الأبوية عادة) القيام بالإجراءات نيابة عن مقدم الطلب. تختلف المستندات اللازمة في طلبات الحصول على الجنسية حسب مقدم الطلب. للتفاصيل يرجى الاستفسار في مكتب الشؤون القانونية أو مكتب الشؤون القانونية الإقليمي.

٣. «هل يمكنني التقديم للحصول على الجنسية حتى لو لم أكن حاصلا على الإقامة الدائمة؟»

لا ضرورة للحصول على الإقامة الدائمة لتقديم طلب الحصول على الجنسية.

١-١٠ تسجيل الختم (الختم القانوني)

في المجتمع الياباني تُستخدم الأختام على مختلف الوثائق بدلا من التوقيع كدليل للتصديق على مضمون تلك الوثائق. وهناك نوعان رئيسيان من الأختام: أختام غير رسمية وغير مسجلة تدعى «ميتومي-إن» وتستخدم في الوثائق العامة، وأختام مسجلة تدعى «جيتسو-إن» وتستخدم في الوثائق الهامة كعقود بيع وشراء السيارات والعقارات. عندما تقوم باستخدام ختم مسجل، قد يُطلب منك تقديم شهادة تسجيل الختم التي تمثل الدليل الرسمي على أن هذا الختم هو الختم الذي قام المالك بتسجيله. يمكن الحصول على شهادة تسجيل الختم من مكتب حكومة البلدية المحلي ولكن يتوجب عليك تسجيل الختم أولا.

لتسجيل الختم عليك أن تأخذ الختم (ختم يمكن احتواؤه ضمن مربع تتراوح أبعاده ما بين ٨ و ٢٥ مم) وبطاقة إقامتك إلى مكتب حكومة البلدية المحلي. يتم تسليمك بطاقة تسجيل الختم بعد التسجيل. احتفظ ببطاقة تسجيل الختم في مكان آمن لأنه سيتوجب عليك إبرازها كلما طلبت إصدار شهادة تسجيل الختم. إذا انتقلت إلى منطقة أخرى فسوف يصبح تسجيل الختم لاغيا من تاريخ مغادرتك عنوانك السابق، ولذلك يتوجب عليك تسجيل الختم مرة أخرى في مكتب حكومة البلدية في المنطقة التي انتقلت إليها.

١-١١ السفر إلى بلاد الخارج

١. «تصريح دخول البلد مرة أخرى» و «التصريح الخاص لدخول البلد مرة أخرى»

تصريح «دخول البلد مرة أخرى» هو تصريح يمنحه وزير العدل قبل المغادرة لتبسيط إجراءات الهبوط/دخول البلد عندما يغادر مواطن أجنبي مقيم في اليابان البلد مؤقتا ويريد العودة إليها. يتطلب التصريح دفع 4,000 ين (مرة واحدة) أو 7,000 ين (عدة مرات) (يتم الدفع باستخدام طوابع الإيرادات). في حال التقديم عبر الإنترنت، يتطلب دفع 3,500 ين (مرة واحدة) أو 6,500 ين (عدة مرات) (يتم الدفع باستخدام طوابع الإيرادات). صلاحية التصريح تصل إلى 5 سنوات خلال فترة الإقامة.

٢. ملاحظات قبل المغادرة

لا تنسَ أن تأخذ بطاقة الإقامة معك عند ذهابك إلى المطار لمغادرة اليابان. سوف تحتاج إلى إبرازها إلى جانب جواز السفر وتصريح دخول البلد مرة أخرى أمام مسؤول الهجرة أثناء مرورك عبر إجراءات المغادرة، ولذلك احرص على إحضار بطاقة الإقامة معك.

٣. الحاصلون على الجنسية اليابانية

يستطيع الحاصلون على الجنسية اليابانية السفر إلى بلاد الخارج بالحصول على جواز سفر ياباني. وبما أن الشخص يكون يابانيا، فإنه لن يحتاج بالطبع إلى الحصول على تصريح دخول البلد مرة أخرى. يتوجب على المسافرين إلى بلاد الخارج عادة الحصول على تأشيرة من بلد المقصد، ولكن اليابان تتمتع حاليا (كما في أيلول/سبتمبر 2025) باتفاقيات إعفاء من التأشيرات مع 74 بلدا. ويعني ذلك بأنه يمكن للمواطنين اليابانيين الذين يريدون القيام بزيارات قصيرة الأمد إلى تلك البلدان بهدف السياحة أو الزيارات العائلية وما إليها أن يسافروا بدون تأشيرة. تختلف مدة الإقامة المسموحة حسب البلد، ولذلك يرجى التأكد من التفاصيل مقدما.

إذا أراد شخص خاضع للحماية التكميلية ويحمل إقامة طويلة الأمد مغادرة اليابان باستخدام جواز سفر صالح وبطاقة إقامة صالحة ودخول البلد مرة أخرى في غضون سنة واحدة، فإنه لا يحتاج إلى تصريح دخول البلد مرة أخرى من حيث المبدأ. ويدعى ذلك بالتصريح الخاص لدخول البلد مرة أخرى. عندما تريد مغادرة اليابان باستخدام التصريح الخاص لدخول البلد مرة أخرى، احرص على إبراز بطاقة إقامتك واختيار خانة عمود «مغادرة بموجب تصريح دخول البلد مرة أخرى» الموجود على بطاقة المغادرة/الوصول. عليك الانتباه إلى أن التصريح الخاص لدخول البلد مرة أخرى صالح لمدة سنة واحدة من تاريخ المغادرة، ولكن إذا كانت مدة إقامتك تنتهي قبل ذلك فسوف يصبح التصريح لاغيا في نفس الوقت.

١-١٢ الانتقال إلى بلد آخر

١. تأشيرة الهجرة

حين يريد أحد الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية والذين يحملون إقامات طويلة الأمد في اليابان الهجرة إلى بلد آخر غير اليابان، يتوجب عليه عادة الحصول على تصريح دخول البلد (تأشيرة هجرة) من حكومة ذلك البلد كأجنبي عادي.

٢. تصريح دخول البلد كمهاجر

نظام إصدار تصريحات دخول البلد للمهاجرين يختلف من دولة إلى أخرى، ولذلك يتعذر تقديم أية شروح عامة هنا. قبل البدء بالإجراءات اللازمة، يوصى الأشخاص المعنيون بالاستفسار في سفارة أو قنصلية البلد الذين يريدون الهجرة إليه في اليابان، والسؤال عن الشروط الواجب استيفاؤها في سبيل دخول ذلك البلد كمهاجرين والإجراءات اللازمة لذلك الغرض.

٣. معاش التقاعد الوظيفي / معاش التقاعد الوطني

يمكن للأشخاص الذين يحملون إقامات طويلة الأمد والمؤهلين للحصول على معاش التقاعد الوظيفي أو معاش التقاعد الوطني في اليابان أن يستمروا بتلقي المعاش من اليابان حتى لو انتقلوا إلى بلد آخر. يرجى التأكد قبل مغادرة اليابان بسؤال خدمة معاش التقاعد الياباني أو أحد مكاتب معاش التقاعد عن الإجراءات اللازمة لتلقي معاش التقاعد الياباني في بلد آخر.

٤. عدم أهلية الحصول على معاش التقاعد

الأشخاص الذين يحملون إقامات طويلة الأمد وغير المؤهلين للحصول على معاش التقاعد مع اشتراكهم في خطة معاش التقاعد الوطني أو معاش التقاعد الوظيفي لأكثر من ستة أشهر يستطيعون من حيث المبدأ طلب دفع مبلغ إجمالي لانسحابهم من خطة معاش التقاعد الوطني أو معاش التقاعد الوظيفي. (إلا أنه لا يمكنك المطالبة بدفع مبلغ إجمالي بعد مرور عامين على اليوم الأخير لانتهاء أهليتك للحصول على معاش التقاعد، أو إذا كنت تتلقى معاش تقاعد العجز الأساسي). قبل مغادرة اليابان عليك بسؤال خدمة معاش التقاعد الياباني أو أحد مكاتب معاش التقاعد حول كيفية تقديم طلب دفع المبلغ الإجمالي.

< للاستفسارات المتعلقة بمعاش التقاعد عبر الهاتف >

0570-05-1165 (خدمة ٠٥٧٠)

الفصل ٢ الحياة في اليابان

٢-١ القوانين الواجب التقيد بها في المجتمع المحلي

يكمن مفتاح العيش بيسر في اليابان في التعلم من اليابانيين الذين يعيشون في حيك حول العادات المقبولة وأساليب الحياة اليومية اليابانية. ولذلك تقوم الخطوة الأولى على إلقاء التحية على جيرانك ومسؤولي جمعيات الحي المحلية. توجد في الحي قواعد حول رمي القمامة، ومعلومات محلية (طريقة تسليم الرسائل الدورية)، ورسوم جمعيات الحي وما إلى ذلك بالإضافة إلى المناسبات المحلية. نوصيك بالتعلم من جيرانك حتى تتمكن من فهم العادات المحلية. القواعد العامة في المجتمع الياباني تتضمن رمي القمامة بالشكل الصحيح وعدم إصدار الكثير من الضوضاء داخل المنزل أو خارجه.

١. رمي القمامة

(١) يتم فصل القمامة إلى عدة أنواع. فهناك على سبيل المثال القمامة التي يتم حرقها (كمخلفات الخضراوات والورق)، والقمامة التي لا يتم حرقها، والقمامة التي تتم إعادة تدويرها (كالقناني البلاستيكية والزجاجية والعلب المعدنية والجرائد والمجلات والورق المقوى والملابس)، ولكن طرق فصل القمامة تختلف من منطقة إلى أخرى.

(٢) تقوم كل منطقة بتحديد نوع أكياس القمامة التي يتوجب استخدامها فيها.

(٣) هناك بعض الأغراض التي لا يجوز رميها. للتخلص من الأدوات الكهربائية المنزلية (كالتلفزيونات والبرادات والثلاجات ومكيفات الهواء والغسالات) والكمبيوترات الشخصية والإطارات وقطع غيار السيارات وما إليها، يرجى الاستفسار في أحد المتاجر التي تتعامل مع هذه الأغراض. وفيما يتعلق بالأغراض الأخرى الكبيرة الحجم غير تلك المدرجة أعلاه كالأدوات الكهربائية والأثاث والفرشات والدراجات الهوائية وما إليها، عليك بالتواصل مع مكتب جمع القمامة المحلي أو مكتب القمامة الكبيرة الحجم. هناك رسوم يجب دفعها للتخلص من مثل هذه الأغراض.

(٤) مكان وأيام وأوقات رمي القمامة التي يمكن رميها محددة.

(٥) كما أن مكان وأيام وأوقات رمي القمامة التي تتم إعادة تدويرها محددة أيضا، ولكل منطقة قواعدها المتعلقة بطرق حزم القمامة ورميها.

٢. الضوضاء

عليك الحذر من الكلام أو الجدال بصوت مرتفع سواء داخل المنزل أو خارجه، أو إصدار ضوضاء عالية أو اهتزازات يمكن سماعها في البيوت المجاورة.

٢-٢ مخافر الشرطة

توجد مخافر شرطة فيها ضباط شرطة في جميع المناطق بالإضافة إلى مراكز الشرطة الرئيسية. يقوم ضباط الشرطة هؤلاء بدوريات في الأحياء وبالعناية بالأطفال الضائعين والمحافظة على الأغراض الضائعة وما إلى ذلك، كما يقومون بالإجابة على الاستفسارات المتعلقة بطرق الوصول إلى الأماكن المحلية.

٢-٣ إذا واجهتك مشاكل في المعيشة

قسم الرعاية الاجتماعية في مكتب الرعاية الاجتماعية التابع للبلدية المحلية (مركز الصحة والرعاية الاجتماعية) يوفر استشارات للأشخاص الذين يواجهون صعوبات معيشية كالأسر التي لا يوجد فيها سوى أحد الوالدين أو المرضى أو العاطلين عن العمل. يتم توفير الحماية اللازمة للأسر التي تعاني من صعوبات اعتمادا على درجة تلك الصعوبات. كما يوجد نظام للحماية المعيشية يضمن الحد الأدنى من مستوى المعيشة ويساعد الناس على تحقيق استقلالهم. تشتمل الحماية المعيشية على مساعدات المعيشة والتعليم والإسكان والرعاية والمساعدات الطبية وسوى ذلك. يتم حساب مبلغ المساعدة المدفوع بطرح مدخول الأسرة من الحد الأدنى اللازم للمعيشة وفقا للمعايير التي يحددها وزير الصحة والعمل والشؤون الاجتماعية.

الأشخاص المؤهلون للحصول على الحماية المعيشية هم الأشخاص الذين يستمرون بمواجهة صعوبات معيشية حتى بعد الاستفادة من مختلف الخيارات الأخرى، بما فيها (١) الموجودات التي بحوزتهم كالودائع والعقارات و (٢) قدرتهم على العمل و (٣) مساعدات أفراد العائلة والأقرباء و (٤) المساعدات الحكومية الأخرى. يرجى الاستفسار في مكتب الرعاية الاجتماعية في بلديتك إذا أردت معرفة ما إذا كنت مؤهلا للحصول على الحماية المعيشية أم لا.

٤-٢ مجالس الرعاية الاجتماعية

يقوم قسم الدعم المعيشي في مجلس الرعاية الاجتماعية في البلدية بتوفير المساعدة عن طريق القروض المالية أو التوجيه الذي يقدمه مسؤولو الرعاية الاجتماعية المحلية للأسر التالية:

○ الأسر ذات الدخل المنخفض والتي تعاني من صعوبة في الحصول على قروض من مصادر أخرى (حد أقصى ١.٧ أضعاف مدخول الأسرة التي تتلقى مساعدات الحماية المعيشية، ويختلف حسب المحافظة)

○ الأسر التي تملك دفتر إعاقات جسدية أو دفتر إعاقات عقلية أو دفتر تأهيل

○ الأسر التي يوجد فيها شخص مسن يحتاج للرعاية في حياته اليومية

تتوفر الأنواع الأربعة التالية من القروض المالية:

○ صندوق الدعم الشامل

تكاليف دعم المعيشة، تكاليف الانتقال إلى المسكن، تكاليف إعادة تأهيل المعيشة المؤقتة

○ صندوق الرعاية الاجتماعية

تكاليف الرعاية الاجتماعية، التكاليف النثرية الطارئة

○ صندوق الدعم التعليمي

تكاليف الدعم التعليمي، تكاليف التحضير الدراسي

○ صندوق الكفالات العقارية

تكاليف الكفالات العقارية

يتطلب الحصول على هذه القروض الخضوع للمراجعة والحصول على الموافقة وفقا لمعايير المراجعة التي تقررها مجالس الرعاية الاجتماعية في كلٍّ من المحافظات.

* يوفر مكتب الرعاية الاجتماعية دليلا منفصلا لقروض رعاية الأسر التي لا يوجد فيها سوى أحد الوالدين.

٢-٥ الأطفال الذين يحتاجون إلى رعاية

إذا كنت على دراية بوجود أطفال لا أوصياء عليهم بسبب وفاة أو مرض كلا الوالدين أو دخولهما المستشفى، أو أطفال يعانون من معاملة أسرية سيئة من أحد الوالدين أو كليهما، عليك بالاتصال بمكتب الرعاية الاجتماعية أو مركز رعاية الأطفال. تقدم هذه الأماكن نطاقا واسعا من المشورة المتعلقة بمصلحة الأطفال الذين يحتاجون إلى الرعاية، بما في ذلك إدخالهم مرافق الأطفال الرضع أو دُور الرعاية أو التبني أو الكفالة. تتم مراعاة خصوصية المتصل.

٢-٦ استئجار أماكن اللقاءات

إذا أردت عقد اجتماع لمجموعة محلية أو عقد لقاء للاحتفال بأحد أعياد بلدك الأم، يمكنك استئجار غرفة بالمجان أو بسعر منخفض عن طريق تقديم طلب إلى مكان اللقاء في مجمعك السكني أو إلى مركز المجتمع المحلي أو مركز سكان المدينة مثلا. تختلف رسوم التأجير حسب وقت الاستخدام والمكان المستأجر والتجهيزات المستخدمة والغرض من الاستخدام. يتوجب عليك تقديم الطلب في وقت مبكر إذا أردت استئجار مكان يسهل الوصول إليه باستخدام وسائل النقل في عطلة نهاية الأسبوع. وعندما تقوم باستئجار مثل ذلك المكان، عليك بإيلاء الانتباه لقواعد استخدام المنشأة وتعليمات تنظيف المكان وترتيبه بعد الانتهاء من استخدامه واتباعها.

٧-٢ مكاتب الاستشارة العامة (النصائح القانونية وما إليها)

تقوم المحافظات والبلديات بإدارة مكاتب استشارة عامة مجانية يقوم فيها محامون ومستشارو وثائق إدارية وسواهم بالإجابة على الاستفسارات بشكل مباشر. يتم توفير مختلف الاستشارات حول المسائل القانونية وقضايا النساء والحقوق الإنسانية والقضايا المتعلقة بالأجانب والإسكان والضرائب والأمور الإدارية والتعليم والعلاقة بين الوالدين والطفل والتسجيل والعمل وذوي الاحتياجات الخاصة والعنف المنزلي وكبار السن وسوى ذلك.

تقام الاستشارات في أوقات وأيام محددة وتتطلب حجز موعد، ولذلك يرجى الاستفسار من مسؤول قسم الاستشارة في مكتب حكومة المحافظة أو حكومة البلدية بعد إعلامه بمضمون الاستشارة. ولكن يرجى الانتباه إلى أن معظم مكاتب الاستشارة لا تقدم استشارات باللغات الأجنبية، ولذلك فقد يتم إرشادك للذهاب إلى قسم الشؤون الدولية في مكتب الحكومة أو إلى إحدى جمعيات التبادل الدولي للاستفسار عن خدمات الترجمة الشفهية أو استشارات الأجانب. إلا أن هناك بعض مكاتب الاستشارة التي تقبل استشارات الأجانب. هذا بالإضافة إلى أن بعض الاستشارات قد لا تكون مجانية اعتمادا على مضمونها، ولذلك عليك التأكد مقدما عند حجز الموعد. فيما يتعلق بالاستشارات القانونية مع محامٍ من مركز الدعم القانوني الياباني (JLSC)، عليك القيام أولا بالاتصال هاتفيا بفرع JLSC في محافظتك للاستفسار.

٨-٢ الحصول على رخصة القيادة وتغييرها

قيادة السيارات في اليابان تتطلب حيازتك على رخصة قيادة يابانية أو رخصة قيادة دولية صالحة. يتم الحصول على رخصة القيادة أو تغييرها في هيئة السلامة العامة في المحافظة التي يوجد فيها عنوانك. لمعلومات حول الإجراءات وما إليها، يرجى الاستفسار من مركز رخص القيادة في مقر شرطة المحافظة الرئيسي.

١. إذا أردت تغيير رخصة قيادة تم إصدارها في بلدك الأم إلى رخصة قيادة يابانية

فيما يلي البنود اللازمة لتقديم طلب تغيير رخصة قيادة أجنبية إلى رخصة قيادة يابانية:

(١) رخصة قيادة صالحة من بلد آخر
(٢) الترجمة اليابانية لمحتوى الرخصة من سفارة البلد الذي حصلت فيه على الرخصة أو من الاتحاد الياباني للسيارات (JAF)
(٣) جواز سفر أو دليل توثيقي يبين إقامتك في البلد المعني لمدة ثلاثة أشهر على الأقل بعد حصولك على تلك الشهادة
(٤) شهادة إقامة تبين جنسيتك
(٥) صورة شخصية
(٦) الرسوم المالية

يتم التأكد في مركز رخص القيادة مما إذا كانت لديك المعارف والمهارات اللازمة للقيادة على أساس استمارة طلبك، فإذا رسا القرار على أنك لن تواجه مشاكل في القيادة، يتم إعفاؤك من جزء من امتحان القيادة والسماح بتغيير رخصتك. لا يمكن لمن هم دون ١٨ عاما من العمر الحصول على رخصة قيادة باستثناء رخص قيادة الدرجات النارية، ولذلك فحتى لو كانت لديهم رخصة قيادة من بلدهم الأم، فلن يكون بإمكانهم تغييرها إلى رخصة قيادة يابانية.

٢. إذا لم تكن لديك رخصة قيادة من بلدك الأم وكنت تريد الحصول على رخصة قيادة يابانية

يوجد في اليابان نوعان من رخص القيادة: رخص قيادة من الفئة الأولى للسيارات الخصوصية ورخص قيادة من الفئة الثانية لمركبات نقل الركاب التجارية. يقوم الناس بشكل عام بالحصول على رخص قيادة من الفئة الأولى. هناك ١٠ أنواع من رخص القيادة من الفئة الأولى، ويمكن لحامليها قيادة أية مركبة من النوع المدرج في الرخصة أو المركبات الأصغر منها. فيما يلي أنواع الرخص الرئيسية:

الحجم الكبير: مركبات كبيرة الحجم ذات وزن كلي يبلغ ١١ طنا على الأقل وذات قدرة حمولة قصوى تبلغ ٦.٥ طنا على الأقل أو عدد ركاب يبلغ ٣٠ شخصا على الأقل

الحجم المتوسط: مركبات متوسطة الحجم ذات وزن كلي يبلغ ٧.٥ طنا على الأقل ولا يتجاوز ١١ طنا وذات قدرة حمولة قصوى تبلغ ٤.٥ طنا على الأقل ولا تتجاوز ٦.٥ طنا أو عدد ركاب يتراوح ما بين ١١ و ٢٩ شخصا

الحجم شبه المتوسط: مركبات شبه متوسطة الحجم ذات وزن كلي يبلغ ٣.٥ طنا على الأقل ولا يتجاوز ٧.٥ طنا وذات قدرة حمولة قصوى تبلغ ٢ طنا على الأقل ولا تتجاوز ٤.٥ طنا أو عدد ركاب لا يتجاوز ١٠ أشخاص

العادية: مركبات عادية ذات وزن كلي لا يتجاوز ٣.٥ طنا وذات قدرة حمولة قصوى لا تتجاوز ٢ طنا أو عدد ركاب لا يتجاوز ١٠ أشخاص

الحجم الكبير ذو العجلتين: مركبات كبيرة الحجم ذات عجلتين (بإزاحة محرك أكبر من 400 سم^3)

العادية ذات العجلتين: مركبات عادية ذات عجلتين (بإزاحة محرك أكبر من 125 سم^3 وحتى 400 سم^3)

الدراجات النارية: الدراجات النارية (بإزاحة محرك لا تتجاوز 125 سم^3)

عليك أن تبلغ من العمر ١٦ عاما أو أكثر للحصول على رخصة قيادة الدراجات النارية ورخصة قيادة المركبات العادية ذات العجلتين، و ١٨ عاما أو أكثر للحصول على رخصة قيادة المركبات كبيرة الحجم ذات العجلتين ورخصة قيادة المركبات العادية ورخصة قيادة المركبات شبه متوسطة الحجم، و ٢٠ عاما أو أكثر مع مرور سنتين على الأقل على الحصول على الرخصة للحصول على رخصة قيادة المركبات متوسطة الحجم، و ٢١ عاما أو أكثر مع مرور ٣ سنوات على الأقل على الحصول على الرخصة للحصول على رخصة قيادة المركبات كبيرة الحجم. للحصول على رخصة القيادة يقوم الناس عادة بالالتحاق بإحدى مدارس القيادة التي تحددها هيئة السلامة العامة. التخرج من إحدى مدارس القيادة المحددة يؤدي إلى إعفائك من امتحان القيادة العملي. وبعد ذلك يمكنك الحصول على الرخصة إذا نجحت في امتحان الأهلية والامتحان الكتابي (باللغة اليابانية أو الإنجليزية) الذي تجريه هيئة السلامة العامة في المحافظة.

٢-٩ اشتراك خط الهاتف

عندما تريد الاشتراك بهذه الخدمات، عليك الانتباه جيدا إلى شرح كل شركة حول تفاصيل العقد (النفقات الشهرية) وميزات الأداء (كنطاق التغطية مثلا). عليك باختيار الشركة بعناية عند إبرام العقد. كما قد لا يكون بإمكانك الاشتراك في مثل هذه الخدمات وفقا لنوع الإقامة التي تحملها. كما يرجى الانتباه إلى أن الحديث على الهاتف ممنوع في المستشفيات والقطارات والأماكن العامة وأثناء القيادة.

الفصل ٣ العمل

٣-١ البحث عن عمل

عندما تريد البحث عن عمل، يمكنك الاستفادة من خدمات مكاتب «هالو وورك» (مكاتب ضمان التوظيف العام) التي تديرها وزارة الصحة والعمل والشؤون الاجتماعية. تقوم مكاتب هالو وورك بتقديم استشارات التوظيف وتقديم عروض العمل بالمجان، كما يمكنك استخدام موقع هالو وورك على الإنترنت للبحث عن عمل في مناطق أخرى. توجد في بعض فروع هالو وورك مراكز لخدمات توظيف الأجانب (في طوكيو وناغويا وأوساكا)، كما توجد مراكز مثل مركز شينجوكو لدعم وتوجيه توظيف الأجانب، حيث يتم تقديم الاستشارات للمقيمين الأجانب الحاصلين على تصريح العمل. يتوفر مترجمون شفهيون باللغات الإنجليزية والصينية وغيرها، ولكنك تحتاج إلى الاتصال مقدما وحجز موعد إذا كنت بحاجة إلى مترجم.

إضافة إلى أن خدمة هالو وورك للأمهات مفيدة لمن يبحثون عن وظيفة تناسب من يقومون بتربية الأولاد. توجد في مراكز هالو وورك للأمهات مناطق ليلعب فيها الأطفال، مما يسهل عليك إحضار الأولاد معك. توفر مراكز هالو وورك للأمهات دعما توظيفيا شاملا ومتناسقا بما في ذلك توفير مستشاري توظيف مخصصين (عليك حجز موعد)، وتقديم معلومات عن مراكز رعاية الأطفال التي تعمل بالتنسيق مع السلطات المحلية، وتقديم معلومات حول فرص التوظيف المناسبة لمن يقومون بالتوفيق بين العمل وتربية الأولاد، وجميع هذه الخدمات مجانية.

مكاتب هالو وورك متوفرة في جميع أنحاء اليابان. إذا لم تكن على دراية بمكان أقرب المراكز إليك، قم بمراجعة مكتب حكومة البلدية المحلي أو بزيارة موقع (https://www.hellowork.mhlw.go.jp) على الإنترنت. توجد هناك طرق أخرى لإيجاد العمل كالبحث في مجلات الوظائف الشاغرة والاطلاع على إعلانات طلب الموظفين في الجرائد واستشارة معارفك القادمين من نفس البلد.

٣-٢ تلقي التدريب المهني

منظمة اليابان لتوظيف كبار السن وذوي الإعاقات والباحثين عن عمل هي وكالة إدارية مستقلة تديرها وزارة الصحة والعمل والشؤون الاجتماعية، وهي تقوم بتأمين التدريب المهني المخصص لغير الموظفين (الباحثين عن عمل عن طريق هالو وورك) لاكتساب المهارات والمعارف اللازمة لإعادة التوظيف. كما تقوم حكومات البلديات المحلية بتوفير تدريبات إعادة التوظيف المصممة خصيصا لتناسب احتياجات سكان كل منطقة. ويتم توفير أغلب الدورات المخصصة لغير الموظفين بالمجان. هناك مجموعة متنوعة من الدورات، بما فيها بعض الدورات التي يتم تكليف معاهد تدريبية خاصة بها، وغالبية الدورات تتراوح ما بين ٣ أشهر وسنة واحدة. تختلف إجراءات تقديم طلبات الالتحاق بالدورات وفقا للمعهد الذي يقوم بالتدريب. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع منظمة اليابان لتوظيف كبار السن وذوي الاحتياجات الخاصة والباحثين عن عمل (JEED) على الإنترنت أو الاستفسار بشكل مباشر في مكتب هالو وورك المحلي.

٣-٣ اكتساب المؤهلات

تتزايد أعداد الأشخاص الراغبين في اكتساب مؤهلات لتحسين عملهم أو تغيير وظيفتهم. هناك ثلاثة أنواع من المؤهلات وهي المؤهلات الوطنية التي ترتكز على القوانين الوطنية أو تتوافق معها، والمؤهلات العامة التي تصرح بها الوكالات الحكومية، والمؤهلات الخاصة المعترف بها من قبل المنظمات والشركات الخاصة وسواها. هناك بعض المؤهلات التي لا يمكن الحصول على عمل من دونها (كمؤهلات الممرضين وفنيي صيانة السيارات)، وأخرى تشير إلى مهارات حاملها (كاختبار اللغة الإنجليزية العملي واختبار الكفاءة في اللغة اليابانية). وتقع الأهمية هنا على الاختيار المتأني للمؤهلات المناسبة لأهدافك.

إضافة إلى توفر كتيبات الإرشاد التي تقدم معلومات عن مضمون المؤهلات ودرجة صعوبة الحصول عليها وتكاليفها وما إلى ذلك، يمكنك البحث بسهولة عن المعلومات المطلوبة على الإنترنت. وبما أن الحصول على المؤهلات يستغرق الوقت والمال، ننصحك بالنظر في فعالية التكلفة قبل التحضير لأحد الامتحانات.

٣-٤ تأمين البطالة

حين يقوم موظف مشترك بتأمين البطالة في مكان عمله بالاستقالة من وظيفته، يحق له إذا استوفى شروطا محددة أن يحصل على «بَدَلات أساسية» (ما يدعى باستحقاقات البطالة) من تأمين البطالة ليتسنى له البحث عن عمل جديد بدون القلق حيال معيشته خلال فترة البحث. يمكن للأشخاص الذين تغطيهم خطة تأمين البطالة والذين تركوا وظيفتهم أن يتلقوا «استحقاقات البطالة» إذا انطبق عليهم أحد البندين التاليين ١ أو ٢ أدناه.

١. الأشخاص الذين قاموا بزيارة مكتب هالو وورك وقاموا بالتقديم على وظائف ويحاولون البحث عن عمل جديد بشكل فعال، والذين على الرغم من توفرهم للعمل في أي وقت لا يزالون عاطلين عن العمل لعدم قدرتهم على إيجاد عمل بجهودهم الخاصة أو بجهود مكتب هالو وورك.

٢. الأشخاص الذين كانت تغطيهم خطة تأمين البطالة لمدة كلية تبلغ سنة واحدة على الأقل خلال السنتين السابقتين لاستقالتهم من وظيفتهم. إلا أنه في حال الأشخاص الذين يخسرون عملهم بسبب إفلاس الشركة أو بسبب إقالتهم من وظيفتهم أو لأسباب أخرى قاهرة، فإن من كانت تغطيهم خطة تأمين البطالة لمدة كلية تبلغ ٦ أشهر على الأقل خلال السنة السابقة لخسارتهم عملهم يكونون مؤهلين أيضا.

أما الأشخاص الذين تغطيهم خطة تأمين البطالة القصيرة الأمد كأولئك الذين يتجاوزون سن ٦٥ عاما أو الموظفون المؤقتون، فإن حالتهم تختلف عمن تغطيهم الخطة العادية كما تختلف الشروط المطلوبة لحصولهم على الاستحقاقات عن تلك المبينة أعلاه، ويمكنهم الحصول على استحقاقات مؤقتة إذا قاموا باستيفاء الشروط المحددة.

للحصول على «البَدَلات الأساسية» من تأمين البطالة عليك القيام بإجراءات التسجيل في مكتب هالو وورك. فيما يلي المستندات والبنود اللازمة لتقديم طلب الحصول على استحقاقات البطالة:

(١) بطاقة الاستقالة الخاصة بمن يغطيهم تأمين البطالة (هناك بطاقتا استقالة اثنتان تصدرهما الشركة التي قمت بالاستقالة منها)

(٢) شهادة تأمين البطالة

(٣) الختم

(٤) وثيقة رسمية تبين عنوانك وعمرك (بطاقة الإقامة، رخصة القيادة)

(٥) صورة شخصية واحدة (لقطة أمامية للجزء العلوي من الجسم بطول ٣ سم وعرض ٢.٥ سم تقريبا)

(٦) دفتر البنك الخاص بمقدم الطلب

يختلف تاريخ بدء دفع استحقاقات البطالة وفقا لما إذا كنت قد تركت عملك بطلب من الشركة أو بشكل طوعي. الاستقالة بطلب من الشركة تشير إلى الحالات التي تتعرض فيها الشركة للإفلاس نتيجة أزمة اقتصادية، أو عندما يُطلب من الشخص ترك عمله بسبب صعوبات إدارية، أو عندما يبلغ الشخص سن التقاعد. في مثل هذه الحالات يتم دفع الاستحقاقات بعد الانتظار لمدة سبعة أيام من اليوم الذي تركت فيه عملك. كما يتم دفع الاستحقاقات بعد الانتظار لمدة سبعة أيام في الحالات التي لا يتم تجديد عقد عملك المحدد المدة فيها أو إذا تركت عملك لأسباب خارجة عن سيطرتك.

وأما الاستقالة الطوعية فتشير إلى الحالات التي تترك فيها عملك بإرادتك لا بطلب من الشركة. في مثل هذه الحالات يتم دفع الاستحقاقات بعد الانتظار لمدة سبعة أيام من اليوم الذي قمت بتقديم طلب البحث عن عمل فيه ولثلاثة أشهر إضافية بعدها.

في جميع الحالات يتم دفع الاستحقاقات مرة كل أربعة أسابيع في «أيام البطالة المحددة» ولعدد الأيام المحدد. عليك الانتباه إلى أنه لن يتم دفع الاستحقاقات لك إذا لم تذهب إلى مكتب هالو وورك في أيام البطالة المحددة. كما تختلف المدة التي يمكن الحصول خلالها على استحقاقات البطالة وفقا لعوامل معينة كسبب الاستقالة ومدة الاشتراك في تأمين البطالة والعمر. للمزيد من التفاصيل قم بالاستفسار في أقرب مكتب هالو وورك.

٣-٥ تأمين التعويض عن حوادث العمل

تقوم خطة تأمين التعويض عن حوادث العمل بتوفير الاستحقاقات للعمال المصابين أو أسرهم في حال تعرض العمال للإصابات أو المرض أو الوفاة في حادث وقع أثناء العمل أو أثناء تنقلهم من وإلى عملهم، ويقوم صاحب العمل بدفع أقساط التأمين من حيث المبدأ. إذا تعرض العامل لإصابات في حادث وقع أثناء عمله أو أثناء تنقله من وإلى عمله، فيتم دفع مبلغ محدد (تعويض العلاج الطبي) لتغطية التكاليف الطبية الناتجة عن الإصابة وكتعويض جزئي عن الأجور التي تضيع على العامل المصاب خلال الفترة التي يتعذر عليه العمل فيها بسبب إصابته. إذا تعرض العامل المصاب إلى إعاقات، فسوف يحصل على مبلغ إجمالي أو على معاش تقاعد، وإذا أدى الحادث إلى وفاة العامل فيتم دفع الاستحقاقات إلى أسرته إضافة إلى تغطية تكاليف الجنازة وما إليها. لتقديم طلب الحصول على هذه الاستحقاقات، يتوجب على العامل المصاب الذي تعرض للحادث أو على أسرته تقديم طلب الحصول على استحقاقات التأمين إلى أحد مكاتب مراقبة معايير العمل. إلا أنه في حال كانت المؤسسة الطبية التي قامت بمعالجة العامل المصاب من المؤسسات المحددة في خطة تأمين التعويض عن حوادث العمل (Rosai Shitei Iryo Kikan)، فيتم تقديم الطلبات مباشرة عن طريق المؤسسة. للمزيد من التفاصيل يرجى الاتصال بمركز مساعدة اللاجئين أو الاستفسار في أحد مكاتب مراقبة معايير العمل.

٣-٦ الاستقالة من العمل والانتقال إلى شركة أخرى

١. يرجى التفكير مليا بالأمور التالية قبل تغيير عملك والانتقال إلى شركة أخرى. هل أنت راضٍ عن الراتب الشهري وساعات العمل وسواها من شروط الشركة الجديدة التي تريد الانتقال إليها؟

(١) هل توفر الشركة الجديدة التي تريد الانتقال إليها تأمينات اجتماعية (تأمين البطالة، التأمين الصحي، معاش التقاعد الوظيفي، تأمين التعويض عن حوادث العمل) وهل ستسمح لك (كمقيم لأمد طويل مثلا) بالاشتراك في تلك التأمينات؟

(٢) هل يمكن إبرام عقد توظيف يتضمن النقاط المبينة أعلاه مع الشركة الجديدة؟

٢. إجراءات الاستقالة من الشركة

(١) إذا قررت الاستقالة من شركتك بعد دراسة متأنية، يرجى إعلام صاحب العمل بالأمر في موعد لا يتجاوز تاريخ إخطار الاستقالة المنصوص عليه في عقد توظيفك الحالي (مثال: قبل شهر من الاستقالة).

(٢) يرجى عليك إعادة بطاقة تعريف الموظفين وشهادة التأمين الصحي إلى الشركة في يوم الاستقالة.

يتوجب على الأشخاص الذين لا يباشرون العمل في شركة أخرى مباشرة القيام بإجراءات تغيير التأمين الصحي إلى التأمين الصحي الوطني الشخصي ومعاش التقاعد الوظيفي إلى معاش التقاعد الوطني.

كما أنه إذا كنت مشتركا في خطة تأمين البطالة وأصبح من الصعب عليك الاستمرار في العمل لأن عليك القيام برعاية الأطفال أو الرعاية التمريضية، فيمكنك الاستفادة من نظام تستطيع فيه تقديم طلب في مكتب هالو وورك المسؤول عن المنطقة التي توجد فيها شركتك لأخذ إجازة مؤقتة من العمل للقيام برعاية الأطفال أو الرعاية التمريضية، والحصول على استحقاقات (استحقاقات إجازة رعاية الأطفال أو استحقاقات إجازة الرعاية التمريضية) أثناء الفترة المحدودة التي لا يمكنك العمل خلالها. إضافة إلى ذلك، إذا كنت مشتركا في التأمينات الاجتماعية وكنت بحاجة إلى تلقي العلاج بسبب المرض أو الإصابة، فقد تتمكن من الحصول على استحقاقات الحوادث والمرض أثناء غيابك عن العمل. لن تعود مؤهلا للحصول على استحقاقات إجازة رعاية الأطفال أو استحقاقات إجازة الرعاية التمريضية بعد استقالتك من الشركة، ولذلك عليك أن تقوم قبل اتخاذ القرار بالتشاور مع رئيسك في العمل ومع أقرب مكتب هالو وورك حول ما إذا كنت ستستقيل من عملك أم ستأخذ إجازة.

الفصل ٤ الإسكان

٤-١ الإسكان الحكومي وإسكان وكالة التنمية الحضرية

١. الانتقال إلى بيوت الإسكان الحكومي

إذا أردت الانتقال إلى أحد البيوت الخاضعة لإدارة المحافظة أو البلدية، قم بالاستفسار من القسم المختص في مكتب الحكومة المحلية حول البيوت المتوفرة (البيوت الجديدة، البيوت الشاغرة) ومؤهلات التقديم (قيود الدخل وما إلى ذلك). فيما يلي بعض الشروط المطلوبة في المحافظات الرئيسية. تتضمن مؤهلات التقديم بشكل عام قيودا على الدخل وعلى تشكيل الأسرة، ويتم اختيار مقدمي الطلبات المقبولين بالقرعة. الإسكان الحكومي المتوفر في طوكيو محدود جدا مقارنة بعدد مقدمي الطلبات، ولذلك يصعب العثور على مثل هذه البيوت في بعض المناطق.

	بعض الشروط المتعلقة بالأجانب	للاستفسار
الإسكان التابع لمحافظة طوكيو	سكان محافظة طوكيو من المقيمين لأمد طويل أو المقيمين الدائمين أو الذين مر على إقامتهم في اليابان أكثر من سنة واحدة	مركز التسجيل، شركة إمدادات إسكان محافظة طوكيو هاتف: 03-3498-8894
الإسكان التابع لمحافظة كاناغاوا	يمكن للأجانب التقديم بعد مرور ٦ أشهر على انتقالهم إلى المحافظة	جمعية كاناغاوا لصيانة الأراضي والمباني هاتف: 045-201-3673
الإسكان التابع لمحافظة سايتاما	الأجانب المقيمون أو العاملون في المحافظة	شركة إمدادات إسكان محافظة سايتاما هاتف: 048-829-2861
الإسكان التابع لمحافظة آيتشي	الأجانب المقيمون أو العاملون في المحافظة	شركة إمدادات إسكان محافظة آيتشي هاتف: 052-954-1361
الإسكان التابع لمحافظة أوساكا	الأجانب المقيمون أو العاملون في المحافظة	شركة إمدادات إسكان محافظة أوساكا هاتف: 06-6203-5451
الإسكان التابع لمحافظة هيوغو	الأجانب المقيمون أو العاملون في المحافظة	قسم إدارة إسكان محافظة هيوغو هاتف: 078-230-8460

٢. إسكان التنمية الحضرية (UR)

على الرغم من أن إيجارات المساكن التابعة لوكالة التنمية الحضرية أعلى من إيجارات المساكن الحكومية، إلا أنها أرخص من المساكن الخاصة المماثلة لها في الحجم. وعلى الرغم من وجود شروط محددة كمعايير الدخل الشهري مثلا، فإن هناك أيضا مزايا كعدم الحاجة إلى وجود كفيل وعدم ضرورة دفع رسوم عند تجديد العقد. يتم قبول طلبات السكن بترتيب قدوم الطلبات. للمزيد من المعلومات يرجى الاستفسار من مركز خدمات UR (وكالة التنمية الحضرية) المحلي.

وكالة التنمية الحضرية (مؤسسة إدارية مستقلة كانت تعرف سابقا باسم المؤسسة اليابانية للإسكان العام)

٢-٤ استئجار المساكن الخاصة

١. مكان البحث

يبحث الناس عن منازل وشقق للإيجار عن طريق المكاتب العقارية أو على الإنترنت أو في المجلات وما إليها. هناك الكثير من الاختلافات بين المساكن اعتمادا على تخطيط المسكن وسهولة الوصول إليه باستخدام وسائط النقل وغيرها من العوامل، ولذا نوصيك بعدم اتخاذ قرارك على عجلة بل بعد اختيار عدة مساكن أعجبتك وزيارتها على أرض الواقع.

٢. إبرام عقد مع صاحب المسكن

عندما تتخذ قرارك بشأن المنزل أو الشقة التي تريد استئجارها، سوف يكون عليك إبرام عقد إيجار مع صاحب المسكن. يختلف مضمون هذه العقود قليلا من منطقة إلى أخرى. ينص العقد على الإيجار الشهري وتاريخ تسديده ومدة العقد ومبلغ التأمين والعربون وتاريخ تجديد العقد وشروط السكن. أنصت بعناية إلى الشرح، فإذا كنت موافقا عليه قم بالتوقيع أو الختم على العقد. يصبح بإمكانك استئجار المنزل أو الشقة والسكن فيها بعد إبرام العقد. إضافة إلى أنه كثيرا ما يتطلب إبرام عقود الإيجار وجود كفيل. أنصت بعناية إلى شرح الوكيل العقاري أو صاحب المسكن حول نوع الكفيل المطلوب، وقم بالاستفسار من أحد مراكز الخدمات الاستشارية المتعلقة بالكفلاء (مثال: يستطيع سكان محافظة كاناغاوا الاستفسار من مركز الدعم السكني التابع لمدينة يوكوهاما (هاتف: 1752-228-045)).

كما أن الانتقال إلى مسكن جديد في اليابان يتطلب في كثير من الحالات دفع مبلغ تأمين وعربون إلى جانب إيجار شهر واحد. تتم إعادة مبلغ التأمين إليك عند انتقالك من المسكن بعد خصم تكاليف التنظيف والإصلاح اللازمة منه، ولكن العربون غير قابل للاسترداد. تختلف أسعار السوق المتعلقة بمبلغ التأمين والعربون اعتمادا على المنطقة وصاحب المسكن.

٣. تجنب الإيجارات المتأخرة

هناك الكثير من أصحاب المساكن في اليابان ممن يترددون في تأجير مساكنهم للأجانب، ولذلك فعندما تقوم باستئجار منزل أو شقة، نوصيك ببذل جهدك لبناء علاقة ثقة مع صاحب مسكنك عن طريق عدم التأخر في دفع الإيجارات. إذا لم تكن قادرا على دفع الإيجار في التاريخ المحدد لسبب ما، فاحرص على إبلاغ صاحب المسكن مقدما.

٣-٤ شراء منزل

١. امتلاك منزل

يصعب شراء المنازل نقدا لأن أسعارها مرتفعة جدا، ولهذا يقوم الناس بالحصول على قروض الإسكان. عليك أن تكون حذرا عند اتخاذ قرار بالحصول على قرض كبير وتسديد أقساطه على فترة زمنية طويلة جدا. من المهم أن تعرف مقدار المبلغ الذي يمكنك القيام بتسديده، أي أنه يتوجب عليك اتخاذ القرار بعد مناقشة الأسرة جيدا في مسألة مدة الدفع والمبلغ الذي يمكنك تسديده شهريا.

٢. قروض الإسكان

يمكن الحصول على قروض مناسبة ذات سعر فائدة منخفض ومدة طويلة من المنظمات العامة كالوكالة اليابانية للتمويل الإسكاني (من أحد شروطها أن يكون مقدم الطلب حاصلا على إقامة دائمة، وأن يكون قد مضى على اشتراكه في معاش التقاعد الوظيفي أو معاش التقاعد الوطني ثلاثة أعوام على الأقل).

٣. نظام مدخرات العقارات المتراكمة

إذا كنت مشتركا في نظام مدخرات العقارات المتراكمة في مكان عملك، فإن بإمكانك الاستفادة من القروض التي يوفرها هذا النظام (من أحد شروطه أن يكون قد تم تسديد الأقساط لمدة سنة واحدة على الأقل). تقوم الطريقة الأخرى على الاقتراض من البنوك الخاصة، ولكن سعر الفائدة يكون أعلى في هذه الحالة.

تتوفر الاستشارات المتعلقة بالقروض الآنفة الذكر في البنوك وشركات مبيعات الإسكان وسواها.

الفصل ٥ العلاج الطبي

٥-١ في حال المرض أو الإصابة

من المهم التزام الحذر في حياتك اليومية حتى لا تتعرض للمرض، ولكن في حال تعرضت للمرض أو الإصابة فإن عليك زيارة الطبيب بأسرع ما يمكن. حاول قدر الإمكان اختيار طبيب محدد في إحدى المؤسسات الطبية الموجودة في الحي ليكون طبيبك الشخصي المعتاد.

عليك أن تأخذ بطاقة التأمين الصحي معك عند زيارة المستشفى. للتأمين الصحي نوعان هما «التأمين الصحي» التابع لمكان العمل، و «التأمين الصحي الوطني» التابع لحكومة البلدية المحلية، ويشترك الأجانب المقيمون في اليابان بأحد هذين النوعين. الاشتراك في التأمين الصحي يعني بأن حامل التأمين وأسرته لا يحتاجون إلى دفع سوى حوالي ١٠% ~ ٣٠% من النفقات الطبية لا غير. فإذا تجاوزت النفقات الطبية التي دفعتها على نفس المرض خلال شهر واحد حدا معينا، فيمكنك الاستفادة من «نظام مساعدات النفقات الطبية المرتفعة» الذي يتم فيه دفع المبلغ الزائد لك.

يشترك السائقون ومالكو السيارات بتأمين المسؤولية تجاه الغير، ولذلك تقوم تأمينات السيارات هذه من حيث المبدأ بدفع النفقات الطبية الخاصة بالإصابات الناتجة عن حوادث المرور.

تأمينات التعويض عن حوادث العمل هي المسؤولة عن النفقات الطبية الناتجة عن إصابات الحوادث التي تقع أثناء العمل أو التنقلات أو تلك الناتجة عن الأمراض المهنية. يرجى التأكد مما إذا كانت الشركة التي تريد أن تعمل فيها مشتركة في تأمين التعويض عن حوادث العمل.

٢-٥ المرافق الطبية في حالات الطوارئ أثناء العطلات وفي الليل

تقوم المؤسسات الطبية والمنظمات الأخرى المحلية بتأمين مراكز علاج طبي محلية تقدم خدمات الاستشارة الطبية في العطلات وفي الليل بوجود أطباء يعملون بنظام ورديات. كما تقوم مستشفيات وعيادات المنطقة بتحديد المرافق التي تقدم الاستشارات أثناء العطلات وفي الليل، ولذلك عليك التأكد بسؤال مكتب حكومة البلدية المحلي عن المستشفيات والعيادات التي تستجيب لحالات الطوارئ في منطقتك. كما يمكنك استشارة طبيبك المحلي الذي تتردد على عيادته بانتظام لتقرر طريقة التصرف في حالات الطوارئ.

من المُطْمَئِن وجود طبيب أسرة محلي يمكنك استشارته بسهولة حول صحة أفراد أسرتك في أي وقت.

٣-٥ التأمين الصحي العام

١. التأمين الصحي

يشترك العاملون في الشركات وغيرهم من الموظفين في التأمينات الاجتماعية (التأمين الصحي وتأمين معاش التقاعد الوظيفي)، وتقوم الشركة أو مكان العمل بالإجراءات اللازمة. كما يمكن لأفراد الأسرة الذين تتم إعالتهم بالاشتراك أيضا في خطة التأمين الصحي عن طريق تقديم طلب في مكان العمل. تقوم شركات التأمين (الجمعية اليابانية للتأمين الصحي، جمعيات التأمين الصحي... إلخ) بإصدار بطاقات التأمين الصحي لمقدمي طلبات الاشتراك في التأمين الصحي ولأفراد أسرتهم الذين تتم إعالتهم عن طريق مكان العمل. يقوم كلٌّ من مكان العمل والشخص المعني بتسديد نصف مبلغ أقساط التأمينات الاجتماعية، حيث يتم استقطاع المبلغ من الراتب ودفعه إلى جهة التأمين شهريا. وباستخدام هذا التأمين يكون على الشخص المعني دفع ما بين ١٠% و ٣٠% من التكاليف الطبية.

٢. التأمين الصحي الوطني

فيما يتعلق بالتأمين الصحي الوطني، يقوم الشخص المعني بإجراءات الاشتراك بنفسه في مكتب حكومة البلدية المحلي، ويسدد أقساط التأمين الصحي قبل نهاية المدة المحددة على إشعارات الدفع. يتم تحديد مبلغ أقساط التأمين وفقا لمدخول الأسرة وعدد أفراد الأسرة المشتركين في التأمين. يتحتم على الأشخاص الذين يحملون بطاقة إقامة وغير المشتركين في التأمين الصحي في مكان عملهم أن يقوموا بالاشتراك في خطة التأمين الصحي الوطني.

بإبراز «شهادة الرعاية الصحية للأطفال الرضع» يمكن لأولياء أمور الأطفال الحصول على الدعم المادي من حكومة البلدية المحلية لمساعدتهم في دفع نسبة ٢٠% إلى ٣٠% من التكاليف الطبية للأطفال والتي لا يغطيها التأمين الصحي أو التأمين الصحي الوطني قبل أن يبلغ الطفل سنا معينة (يختلف العمر المحدد حسب البلدية). في الكثير من الحالات يعني هذا الدعم المادي إلغاء نفقات الأطفال الطبية بشكل كامل. للحصول على «شهادة الرعاية الصحية للأطفال الرضع» عليك بتقديم طلب في مكتب حكومة البلدية الذي تم تسجيل إقامة الطفل فيه.

٣. نظام مساعدات النفقات الطبية المرتفعة

إذا قمت بدفع نفقات طبية تتجاوز حدا معينا في شهر واحد في المؤسسات الطبية والصيدليات، فإن هناك نظام مساعدات نفقات طبية مرتفعة يقوم بتعويضك عن المبلغ الزائد. يختلف الحد الأعلى للنفقات حسب العمر وفئة الدخل. للمزيد من المعلومات يرجى سؤال مؤسسة التأمين المذكورة على بطاقة التأمين الصحي (أو بطاقة التأمين الصحي الوطني) أو مكتب حكومة البلدية المحلي.

٤. نظام مساعدات النفقات الطبية المرتفعة ونفقات الرعاية التمريضية المرتفعة المشترَك

إذا تكبد أفراد الأسرة المشترِكين في التأمين الصحي تكاليف رعاية طبية وتمريضية تتجاوز حدا معينا خلال سنة واحدة بدءا من شهر آب/أغسطس، فإن هناك نظام مساعدات نفقات طبية مرتفعة ونفقات رعاية تمريضية مرتفعة مشترَك يقوم بتعويضك عن المبلغ الزائد. وفي حين يساعد نظام مساعدات النفقات الطبية المرتفعة على تخفيف الأعباء الشهرية، فإن نظام مساعدات النفقات الطبية المرتفعة ونفقات الرعاية التمريضية المرتفعة المشترَك يقوم بتعويض الأسرة على أساس سنوي عندما تتحمل الأسرة أعباءً مالية ثقيلة حتى بعد خفض نفقات الأسرة الطبية الشهرية. للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بمؤسسة التأمين الصحي.

٥. خصم النفقات الطبية

كما أنه في حال تجاوز مجموع النفقات الطبية للشخص المعني وأفراد أسرته المعتمدين على نفس المصادر المادية حدا معينا (١٠٠,٠٠٠ ين، أو ٥% من الدخل إذا كان الدخل الكلي لا يتجاوز ٢ مليون ين)، فقد تتمكن الأسرة من استرجاع جزء من الضرائب إذا قامت بتقديم شهادة النفقات الطبية عند تقديم الكشف الضريبي السنوي، وهذا هو ما يدعى بخصم النفقات الطبية. للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بمركز مساعدة اللاجئين.

٥-٤ تأمين الرعاية التمريضية العام

تأمين الرعاية التمريضية هو نظام يسمح لكبار السن بعيش حياة مستقرة قدر الإمكان بالاستفادة من دعم جميع أفراد المجتمع والخدمات الضرورية التي تؤمنها المنطقة حتى بعد أن يصبحوا بحاجة إلى الرعاية التمريضية. يقوم الأشخاص الذين تجاوزوا سن ٤٠ بالاشتراك في تأمين الرعاية التمريضية ودفع أقساط شهرية محددة (يتم حساب أقساط التأمين وفقا لمدخول الشخص المشترك في خطة تأمين الرعاية التمريضية). يتم استخدام أقساط التأمين والضرائب هذه كمورد مالي للسماح للأشخاص المشتركين في تأمين الرعاية التمريضية بتلقي مختلف خدمات الرعاية التمريضية حين يكونون بحاجة إليها، مع قيامهم بدفع مبلغ جزئي من التكاليف.

١. الاشتراك في تأمين الرعاية التمريضية

الأشخاص الذين يشتركون في تأمين الرعاية التمريضية هم ① أشخاص يتجاوزون ٦٥ عاما من العمر (الفئة ١) و ② أشخاص بين ٤٠ و ٦٤ عاما من العمر مشتركون في التأمين الصحي (الفئة ٢). يمكن للأشخاص الذين يتجاوزون ٦٥ عاما من العمر تلقي الخدمات التمريضية حين يحتاجون للرعاية التمريضية أو المساعدة بغض النظر عن الأسباب. يمكن لمن هم ما بين ٤٠ و ٦٤ عاما من العمر تلقي الخدمات التمريضية المحلية حين يحتاجون للرعاية التمريضية أو المساعدة بسبب أمراض متعلقة بالتقدم في السن (أمراض محددة) كالسرطان المزمن أو التهاب المفاصل الروماتيزمي، مع قيامهم بدفع جزء من التكاليف الفعلية.

يتلقى الناس بطاقات تأمين الرعاية التمريضية في الشهر السابق لبلوغهم سن ٦٥. وأما من هم بين ٤٠ و ٦٤ عاما من العمر فيتلقون بطاقات تأمين الرعاية التمريضية بعد أن يتم التأكد من احتياجهم للرعاية التمريضية. سوف تحتاج إلى هذه البطاقة عند تلقي خدمات الرعاية التمريضية، ولذلك يرجى الاحتفاظ بها في مكان آمن.

٢. أقسام الاستشارة وأماكن التقديم

للحصول على الخدمات التمريضية عليك بالاستفسار والتقديم في مركز استشارات كبار السن المحلي (مركز الدعم العام المحلي) أو قسم تأمين الرعاية التمريضية في مكتب حكومة البلدية المحلي. يمكن الاستفسار وتقديم الطلبات من قبل الشخص الذي يريد الاستفادة من هذه الخدمات أو

أحد أفراد أسرته. تتم دراسة الطلبات التي يتم تقديمها بالاستناد إلى شهادة الطبيب وزيارة المنزل التفتيشية، ويتم اتخاذ قرار حول مدى الرعاية التمريضية والمساعدة التي يحتاجها مقدم الطلب (ما يدعى بمستوى احتياجات الرعاية التمريضية). يرسَل إشعار القرار عادة في غضون ٣٠ يوما من تقديم الطلب. يتم تحديد نوع ومدى الخدمات التمريضية التي يمكن للشخص أن يتلقاها في شهر واحد وفقا لمستوى احتياجات الرعاية التمريضية الشخصي.

٣. الخدمات المنزلية وخدمات المرافق

تقسم الخدمات التي يوفرها تأمين الرعاية التمريضية بشكل عام إلى مجموعتين هما «الخدمات المنزلية» و «خدمات المرافق».

تتضمن «الخدمات المنزلية» خدمات زيارة المنازل كالمساعدة المنزلية والاستحمام وإعادة التأهيل في المنزل، وخدمات المرضى الخارجيين كالرعاية وإعادة التأهيل النهارية وسوى ذلك.

«خدمات المرافق» هي خدمات للأشخاص الذين تم إدخالهم المرافق التمريضية. تقسم هذه الخدمات إلى ثلاثة أنواع حسب نوع الخدمة المطلوبة: خدمات المساعدة المعيشية المتوفرة بشكل رئيسي في دُور رعاية المسنين (Tokuyo)، وخدمات إعادة التأهيل الهادفة إلى مساعدة الأشخاص على العودة إلى العيش في منازلهم والمتوفرة بشكل رئيسي في دُور رعاية المسنين الصحية (Roken)، والخدمات المخصصة للأشخاص الذين يحتاجون إلى الاستطباب الطويل الأمد في مرافق الرعاية الصحية الطويلة الأمد (Ryoyogata Byoin).

يقوم اختصاصيو المساعدة التمريضية المدعوون بمدراء الرعاية بالتشاور مع الشخص المعني وأفراد أسرته حول نوع ومدى الخدمات المرغوبة، ثم يقومون بوضع خطة رعاية تمريضية تفصيلية توضح نوع وتواتر الخدمات التي سيتلقاها الشخص المعني. يستطيع المستفيدون وأسرهم اختيار مدير الرعاية الخاص بهم، كما يمكنهم تغييره حسب الحاجة. من الممكن تعديل خطة الرعاية إذا كانت غير ملائمة لنمط حياة الشخص المعني أو في حال وقوع مشاكل، ولذلك يرجى مناقشة الأمر مع مدير الرعاية بما يرضيك. يمكنك التشاور حول اختيار مدير الرعاية مع قسم تأمين الرعاية التمريضية في مكتب البلدية المحلي أو مع مركز استشارات كبار السن المحلي.

٥-٥ الفحوصات الطبية واللقاحات

يمكن للسكان في بعض الأحيان تلقي الفحوصات الطبية التي توفرها حكومات البلديات المحلية. تقام هذه الفحوصات الطبية لفترة محدودة، ولذلك يوصى بالتأكد من الفترة المحددة فور استلام الإشعار وتلقي الفحص الطبي في إحدى المؤسسات الطبية المحددة.

يمكن للأطفال أخذ اللقاحات التي تقوم حكومات البلديات المحلية بتوفيرها مجانا. يهدف هذا النظام إلى حماية الأطفال من الأمراض المعدية. إلا أن التطعيم لم يعد أمرا واجبا بعد تنقيح قانون التطعيم الوقائي عام ١٩٩٤، ولذلك يمكن للأهل الآن اختيار ما إذا كانوا يريدون تطعيم طفلهم أم لا بعد التأكد من حالة الطفل كإن كان يعاني من حساسية أو إذا كان قد تلقى نفس اللقاح من قبل أم لا. توفر حكومات البلديات لقاح DPT (اللقاح الثلاثي: الخناق والسعال الديكي والكزاز) ولقاح شلل الأطفال ولقاح السل (لمن جاء فحص التوبركولين لديهم بنتيجة سلبية فقط) ولقاحات الحصبة والحصبة الألمانية والتهاب الدماغ الياباني، وأعمار تلقي هذه اللقاحات محددة. سوف تستلم إشعارا متعلقا بتوفر اللقاحات من حكومة البلدية المحلية، ولذلك يرجى السؤال عن التفاصيل في مكتب حكومة البلدية.

كما تتوفر لقاحات مجانية وغير مجانية للبالغين. للمزيد من المعلومات يرجى الاستفسار في مركز الصحة العامة المحلي.

٦-٥ عندما يتعذر عليك تسديد النفقات الطبية

إذا كنت تعاني من مرض طويل الأجل أو من مرض خطير ولم تكن قادرا على تسديد التكاليف الطبية، فيمكنك مناقشة الأمر مع أحد الموظفين الاجتماعيين في مكتب استشارات المعالجة الطبية التابع للمستشفى. كما أن هناك أيضا نظام لقروض النفقات الطبية المرتفعة يتيح لك استدانة مبلغ مساوٍ لنفقاتك الطبية المرتفعة لمدة شهرين تقريبا إلى أن تتم إعادة مبلغ هذه التكاليف إليك. إذا كان لديك مدخول ولكن كانت تواجهك صعوبات مؤقتة في الدفع، فإن مجلس الرعاية الاجتماعية المحلي يوفر نظاما لقروض التكاليف الطبية العامة بفوائد منخفضة، ولذلك يرجى الاستفسار عن التفاصيل عند الحاجة.

في بعض البلديات يمكن للأشخاص المشتركين في خطة التأمين الصحي الوطني الاستفادة من خصم (أو إعفاء) المدفوعات الشخصية أحيانا، ولذلك يوصى بالاستفسار عن التفاصيل في مكتب البلدية المحلي. كما تتوفر المساعدة الطبية للأشخاص الذين يقومون باستيفاء الشروط اللازمة للحصول على مساعدات المعيشة. بالنسبة للأمراض المستعصية المجهولة السبب والتي لا يوجد لها علاج محدد، تقوم المصاريف الوطنية بتغطية المبلغ الذي يدفعه الشخص المعني كليا أو جزئيا بالنسبة لـ 348 مرضا حددتها الحكومة كأمراض صعبة العلاج وذات تكاليف طبية مرتفعة (كما في نيسان/أبريل 2025). يتم قبول الطلبات في مراكز الصحة العامة وسواها. تقوم الخطوة الأولى على استشارة الطبيب عند الحاجة. كما أن هناك العديد من الفحوصات والمساعدات المتوفرة إذا أصبت بمرض معدٍ، ولذلك قم بطلب المشورة في أحد مراكز الصحة العامة بأسرع ما يمكن.

٥-٧ عند المعاناة من القلق النفسي

١. القلق المتعلق بالعيش ضمن ثقافة مختلفة

يواجه بعض المقيمين لأمد طويل صعوبة في التكيف جسديا وعقليا مع الحياة في اليابان بسبب تغيرات البيئة المحيطة بما فيها المجتمع والثقافة واللغة. إهمال القلق والضغط النفسي يمكن أن يؤدي إلى اضطرابات نفسية خطيرة. كما يمكن أن يؤدي الإفراط في تناول المشروبات الكحولية أو العقارات الطبية إلى اضطرابات نفسية.

٢. عليك بزيارة الطبيب المختص إذا تزايد قلقك

نوصيك باستشارة الطبيب إذا عانيت من نوم متقطع لأكثر من ثلاث ليالٍ متواصلة، كما يمكنك طلب الاستشارة في أحد مراكز الصحة العامة التي يوجد فيها مستشارو رعاية صحية نفسية. إذا أعطاك الطبيب تعليمات بتلقي العلاج الخارجي أو دخول المستشفى لتلقي العلاج، عليك العمل بنصيحته وتلقي العلاج في أقرب وقت ممكن.

هناك طريقتان لدخول المستشفى هما دخول المستشفى الطوعي الذي يرتكز على موافقة الشخص المعني، ودخول المستشفى للحماية الطبية بعد أن يقرر الطبيب ضرورة العلاج والحماية الطبية ويحصل على موافقة ولي أمر المريض على إدخاله المستشفى. وهناك طريقة أخرى لدخول المستشفى الإجباري في الحالات التي يمكن للمريض فيها أذية نفسه أو الآخرين، ويتم فيها إدخال المريض المستشفى قسرا تحت سلطة المحافظ بعد قيام طبيبَين نفسيين على الأقل من الأطباء المحددين بإجراء الفحص. تقوم الحكومة بدفع التكاليف الطبية في حال دخول المستشفى الإجباري. التأمين الصحي يغطي الاضطرابات النفسية، ولكن يمكن للمرضى الاستفادة أيضا من أنظمة تقوم الحكومة فيها بدفع جزء من التكاليف الطبية الناتجة عن العلاج الخارجي، وهي نظام التكاليف الطبية المرتفعة التابع لخطة التأمين الصحي الوطني، وبرنامج مساعدات الرعاية الطبية لذوي الإعاقات العقلية الذي تديره الحكومات المحلية. يمكن للأشخاص الذين يتابعون تلقي الفحوصات الطبية لأكثر من ٦ أشهر من الفحص الأول أن يقدموا طلبا للحصول على شهادة الرعاية الصحية لذوي الإعاقات العقلية وتخفيض ضرائبهم وما إلى ذلك. كما توجد مرافق تدريبية للمساعدة في إعادة التأهيل الاجتماعي. يرجى استشارة الطبيب أو مركز الصحة العامة عند الحاجة. وأما فيما يتعلق بعلاج مختلف أنواع الإدمان (كالإدمان على الكحول أو المخدرات)، فيرجى استشارة مركز الصحة والرعاية النفسية أو مركز الصحة العامة.

٨-٥ مرافق تدريب ومساعدة الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في المنزل

تجرى الاستشارات المتعلقة بالأطفال والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة في مكتب أو قسم الرعاية التابع للبلدية المحلية. يتم تقديم إعانات خاصة لتربية الأطفال لأولياء الأمور الذين يقومون بتربية أطفال يعانون من إعاقات عقلية أو جسدية في المنزل (أطفال دون ٢٠ عاما من العمر يعانون من مشاكل عقلية أو جسدية، وهؤلاء الأشخاص بحاجة إلى شهادة طبية). يختلف مبلغ هذه الإعانات وفقا لمستوى الإعاقة. فإذا كان مستوى الإعاقة شديدا، يتم تقديم إعانات رعاية الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة للطفل على حدة. ولكن هناك شروطا على مدخول ولي الأمر فيما يتعلق بهذه الإعانات.

توجد أيضا مرافق للتدريب وإعادة التأهيل تركز على تقديم الرعاية الطبية ورعاية وتربية الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة. توجد في جميع أنحاء البلد منشآت متخصصة بالعناية بالأطفال ذوي الإعاقات الجسدية، والأطفال ذوي الإعاقات العقلية الشديدة، والأطفال الصم والبكم والمكفوفين، والأطفال الذين يعانون من الإعاقات المرتبطة بالنمو.

كما يتوفر نظام لإرسال مسؤولي المساعدة المنزلية إلى البيوت إضافة إلى مساعدات مخصصة للأجهزة المساعِدة والرعاية القصيرة الأمد. يتم الاستفسار وتقديم الطلبات في مكتب حكومة البلدية أو مكتب الرعاية التابع للبلدية.

يمكن للأشخاص ذوي الإعاقات الجسدية تقديم طلب للحصول على شهادة إعاقة جسدية، وذوي الإعاقات الذهنية على شهادة إعاقة ذهنية، وذوي الإعاقات العقلية على شهادة إعاقة عقلية. يرجى الاستفسار عن كيفية تقديم طلبات الحصول على كلٍّ من هذه الشهادات في مكتب حكومة البلدية. شهادة الإعاقة توفر لحاملها مجموعة من الخدمات كتخفيض الضرائب أو الإعفاء منها وخصم تكاليف وسائط النقل العامة وسوى ذلك. تختلف الخدمات التي يمكن الاستفادة منها وفقا لحكومة البلدية المعنية ونوع الشهادة وفئتها، ولذلك يرجى التأكد بسؤال حكومة البلدية عند التقديم.

٥-٩ الحمل والولادة

١. احصلي على كتيب صحة الأم والطفل عندما يتم تأكيد الحمل

بعد أن يقوم الطبيب بتأكيد الحمل، قومي بزيارة مكتب حكومة البلدية المحلي لتعبئة استمارة تسجيل الحمل التي تبين اسمك وتاريخ الولادة المتوقع واسم المستشفى وغير ذلك من البيانات ذات الصلة، واحصلي على كتيب صحة الأم والطفل (سجل طبي للأم والطفل). قومي في نفس الوقت بالحصول على بطاقة الفحوصات الطبية الخاصة بالنساء الحوامل. على الرغم من أن تكاليف الفحوصات الطبية الخاصة بالنساء الحوامل تقع على عاتق الشخص المعني، إلا أن إظهار بطاقة الفحوصات الطبية عند الخضوع للفحوصات في المؤسسات الطبية المحددة يتيح لك الحصول على مساعدات مادية حكومية. هذه الإجراءات ضرورية لكل من صحة الأم وطفلها أثناء الحمل ولرقابة صحة الطفل بعد الولادة، كما يمكّن هذا الإجراء الأم وطفلها من تلقي الفحوصات الطبية واللقاحات المجانية (في مكتب حكومة البلدية المحلي أو مركز الصحة العامة المحلي).

٢. الفحوصات الطبية الدورية

عليكِ باتباع إرشادات الطبيب وبذل الجهد حتى تتمتعي أنت وطفلك بصحة جيدة وتكون ولادتك خالية من القلق. إذا كان هناك ما يقلقك فيرجى ألا تترددي في استشارة طبيبك أو مركز الصحة العامة.

٣. إجازة الولادة والأمومة

تستطيع النساء الموظفات في الشركات وسواها أخذ إجازة قبل وبعد الولادة. كما أنه إذا رغبت الأم و/أو الأب اللذين يقومان بتربية أطفال دون سن الواحدة بأخذ إجازة رعاية أطفال، فيمكن لكل منهما تقديم طلب إلى صاحب عملهما للحصول على إجازة رعاية أطفال مدتها 12 شهرا كحد أقصى (تتضمن هذه الفترة إجازة الأمومة بالنسبة للأمهات). كما يمكن للأهل الذين يقومون بتربية أطفال بعمر 3 سنوات أو أقل بالاستفادة من برنامج ساعات العمل القصيرة الذي يتضمن 6 ساعات عمل في اليوم، وإجازة رعاية الأطفال التي توفر للأهالي الذين يقومون بتربية طفل واحد لم يكمل الصف الثالث من المدرسة الابتدائية بعد بأخذ إجازة من 5 أيام، وأولئك الذين يقومون بتربية طفلين أو أكثر لم يكملا الصف الثالث من المدرسة الابتدائية بعد بأخذ إجازة من 10 أيام. ولكن يرجى الانتباه إلى أن هذه البرامج لا تتوفر للأهالي الذين لم يمر على توظيفهم سنة واحدة بعدُ. يرجى الاستفسار في مكتب شؤون الموظفين أو قسم شؤون العمل في شركتك عند الحاجة.

٤. عند ولادة الطفل

يجب تقديم شهادة ولادة الطفل إلى مكتب البلدية المحلي في غضون ١٤ يوما من الولادة. كما يمكنك الاستفادة من خدمات زيارة ممرضات الصحة العامة بتقديم إشعار ولادة الطفل إلى المؤسسات المحددة (كمراكز الصحة العامة).

عليكِ باتباع إرشادات طبيبك والخضوع للفحوصات الطبية الدورية واللقاحات. يرجى الاستفسار من مركز الصحة العامة حول التواريخ المحددة وسوى ذلك. احرصي على أخذ كتيب صحة الأم والطفل معكِ عند الخضوع للفحوصات الطبية الدورية واللقاحات.

٥. إذا كان وزن الطفل دون المتوسط

يتوجب تسجيل الأطفال الذين يكون وزنهم منخفضا عند الولادة (أقل من ٢,٥٠٠ غ) في مكتب الصحة العامة المحلي في المنطقة التي ولد فيها الطفل. إذا كان وزن الطفل أقل من ٢,٠٠٠ غ عند الولادة وارتأى الطبيب ضرورة تقديم الرعاية الطبية له وتم إدخال الطفل المستشفى المحدد، فقد يتم الإعفاء من التكاليف الطبية والتمريضية جزئيا أو كليا وذلك وفقا لمدخول ولي أمر الطفل.

٦. كتيب صحة الأم والطفل

احرصي على استخدام كتيب صحة الأم والطفل في جميع الإجراءات المتعلقة بالأطفال والفحوصات الطبية واللقاحات وعلاج الأمراض وسوى ذلك. عليكِ بالاحتفاظ بالكتيب إلى أن يبلغ الطفل سن المدرسة الإعدادية/الثانوية لأنه سيكون مؤهلا لتلقي اللقاحات في ذلك العمر.

٧. المبلغ الإجمالي الخاص بالولادة ورعاية الطفل

لا ينطبق التأمين الصحي على الحمل والولادة العادية خلافا للأمراض، ويترتب على الشخص المعني دفع التكاليف كاملة. يبلغ متوسط تكاليف الولادة العادية في المستشفى حوالي ٥٠٠,٠٠٠ إلى ٦٠٠,٠٠٠ ين. ولكن في حال كنتِ مشتركة في التأمين الصحي أو التأمين الصحي الوطني أو كنت معتمدة على شخص مشترك فيها، فيكون بإمكانك الحصول على مبلغ إجمالي خاص بالولادة ورعاية الطفل يبلغ ٥٠٠,٠٠٠ ين إذا ولد طفلك بعد أربعة أشهر أو أكثر من بداية الحمل. كما يمكنك الحصول أيضا على هذا المبلغ إذا تعرضتِ للإجهاض أو لولادة جنين ميت بعد اليوم الخامس والثمانين من بداية الحمل.

يمكن للنساء الحوامل المشتركات في خطة التأمين الصحي الوطني التقديم للحصول على المبلغ الإجمالي الخاص بالولادة ورعاية الطفل في مكتب البلدية المحلي، ويمكن للمشتركات منهن في التأمين الصحي في مكان العمل أو المعتمدات على من هو مشترك فيه بتقديم طلب إلى جهة التأمين للحصول على المبلغ عن طريق مكان العمل. كما أن هناك برنامج دفع مباشر يمكن للمؤسسات الطبية فيه تقديم الطلب والحصول على المبلغ نيابة عن المرأة الحامل. يتم تحويل المبلغ من جهة التأمين إلى المؤسسة الطبية مباشرة ولذلك فليست هناك ضرورة لدفع التكاليف بكاملها عند مغادرة المستشفى.

٨. في حال صعوبة تسديد نفقات الولادة

يتوفر هناك نظام للإقامة في المستشفى عند الولادة يسمح لمحدودي الدخل المحتاجين إلى الإقامة في المستشفى عند الولادة بالدخول إلى المستشفيات المحددة. كما يقوم الأشخاص الذين يتلقون مساعدات المعيشة بتلقي مساعدات الولادة.

٩. الحمل المخطط له هو الخيار المثالي

الحمل والولادة في بلد أجنبي هو أمر مفرح كما أنه يشكل في نفس الوقت مناسبة كبيرة لا للأم وحدها بل لكل أفراد الأسرة من المقيمين لأمد طويل. ولكن القلق يكون كبيرا أيضا إذا لم ترغب الأسرة في هذا الحمل أو إذا كانت قلقة بشأن كيفية دفع تكاليف الولادة. والأمر المثالي هو أن يتم التخطيط للحمل. على الزوجين التعاون فيما يتعلق بتنظيم النسل بدون اللجوء إلى الإجهاض أو إلى جراحة ربط القنوات. يمكنك

الاستفسار حول الحمل والوراثة في مراكز الصحة العامة*، وفي أقسام وعيادات طب التوليد والنسائية (الأطباء المحددون في قانون حماية الأمومة) حول الإجهاض وجراحة ربط الأنابيب (على الرجال زيارة أقسام أو عيادات طب المسالك البولية). يرجى الاتصال بالقسم أو العيادة مقدما للتأكد من تكاليف وأوقات مثل هذه الاستشارات.

قانون حماية الأمومة يسمح بالإجهاض قبل اكتمال الأسبوع الثاني والعشرين من الحمل من أجل حماية الأم أو لأسباب أخرى لا يمكن تجنبها، ولكن يتوجب تفادي مثل هذه العمليات قدر الإمكان لأنها تشكل خطرا على حياة المرأة وقد تسبب العقم وغير ذلك من المشاكل، وبخاصة في النساء الشابات. إضافة إلى أن التأمين الصحي لا يغطي عمليات الإجهاض من حيث المبدأ.

* توجد مراكز الصحة العامة في نفس مواقع مكاتب الرعاية في بعض المناطق.

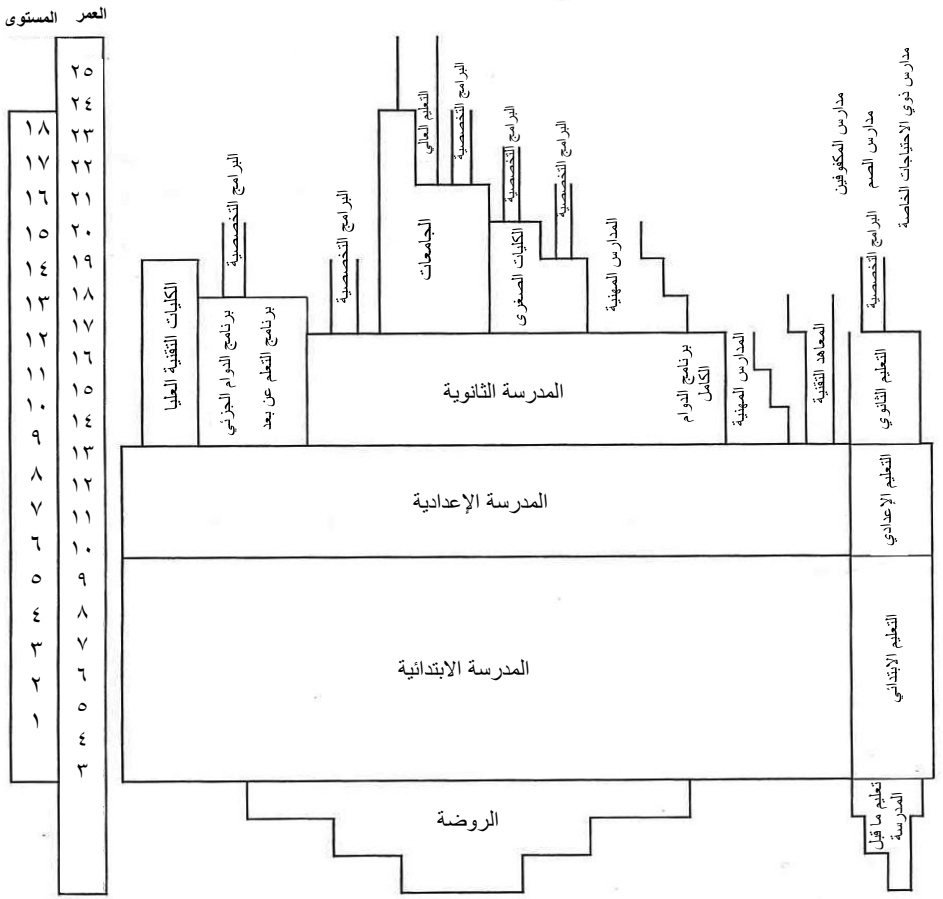
الفصل ٦ التعليم

٦-١ نظام التعليم في اليابان

نظام التعليم في اليابان يشتمل على التعليم الإلزامي المؤلف من ست سنوات في المدرسة الابتدائية من عمر ٦ سنوات وثلاث سنوات في المدرسة الإعدادية من عمر ١٢ سنة، بالإضافة إلى ثلاث سنوات في المدرسة الثانوية (أو أربع سنوات في نظام الدوام الجزئي) وأربع سنوات في الجامعة. تبدأ السنة الدراسية في جميع هذه المؤسسات التعليمية في شهر نيسان/أبريل وتنتهي في شهر آذار/مارس من العام التالي.

كما تتوفر أيضا حضانات وروضات (للأطفال بين سن ٣ و ٥ سنوات) في المرحلة السابقة للمدرسة الابتدائية حيث تتم رعاية الأطفال نيابة عن أولياء الأمور الذين يتعذر عليهم القيام بذلك بسبب العمل أو المرض مثلا، إضافة إلى مدارس إعدادية ليلية للأطفال الذين لم يلتحقوا بالمدرسة على الرغم من بلوغهم سن التعليم الإلزامي. التعليم اللاحق للمرحلة الإلزامية يشتمل على المدارس الثانوية والجامعات والكليات التقنية العليا والمدارس المهنية والكليات الصغرى. كما يمكن للراغبين في متابعة الدراسة بعد التخرج من الجامعة الالتحاق ببرامج الدراسات العليا.

وتتوفر للراغبين في العمل نهارا والدراسة ليلا دورات المرحلة الثانوية بدوام جزئي ودورات جامعية مسائية وجامعات التعلم عن بعد كجامعة اليابان المفتوحة. للتفاصيل المتعلقة بهذه المؤسسات يرجى الرجوع إلى الصفحات الخاصة بها في هذا الدليل.


العمر
المستوى
٢٥
٢٤
٢٣
٢٢
٢١
٢٠
١٩
١٨
١٧
١٦
١٥
١٤
١٣
١٢
١١
١٠
٩
٨
٧
٦
٥
٤
٣
١٨
١٧
١٦
١٥
١٤
١٣
١٢
١١
١٠
٩
٨
٧
٦
٥
٤
٣
٢
١
الكليات التقنية العليا
برنامج الدوام الجزئي
برنامج التعلم عن بعد
البرامج التخصصية
البرامج التخصصية
التعليم العالي
الجامعات
البرامج التخصصية
البرامج التخصصية
الكليات الصغرى
البرامج التخصصية
المدارس المهنية
برنامج الدوام الكامل
المدارس المهنية
المعاهد التقنية
مدارس المكفوفين
مدارس الصم
البرامج التخصصية
مدارس ذوي الاحتياجات الخاصة
المدرسة الثانوية
التعليم الثانوي
المدرسة الإعدادية
التعليم الإعدادي
المدرسة الابتدائية
التعليم الابتدائي
الروضة
تعليم ما قبل المدرسة

٦-٢ إجراءات الالتحاق بالمدارس الابتدائية/الإعدادية أو الانتقال إلى مدارس جديدة

يلتحق الأطفال بالمدرسة الابتدائية لمدة ٦ سنوات في شهر نيسان/أبريل من السنة الدراسية التالية لبلوغهم ٦ سنوات من العمر، تليها ٣ سنوات في المدرسة الإعدادية. يستطيع أبناء الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية المقيمين لأمد طويل الالتحاق بالمدارس الابتدائية والإعدادية العامة إذا رغبوا في ذلك، ولذلك يرجى استشارة مجلس التعليم في بلديتك. كما يمكن للأطفال الذين تجاوزوا سن ١٦ عاما بدون إتمام التعليم الإلزامي الالتحاق بالمدارس الإعدادية الليلية، ولذلك يرجى استشارة مجلس التعليم المحلي عند الحاجة.

٦-٣ الالتحاق بالحضانات والروضات

يستطيع جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٣ و ٥ سنوات استخدام الروضات والحضانات ومراكز الرعاية النهارية المعتمدة وما إليها بالمجان عادةً.

١. الحضانات

الحضانات هي مرافق نهارية لرعاية الأطفال الذين لا يمكن رعايتهم في المنزل بسبب عمل كلا الوالدين أو مرضهم. تقوم الحضانات عادة برعاية الأطفال من عمر ٨ أشهر وحتى التحاقهم بالمدرسة الابتدائية، ولكن هناك بعض الحضانات التي لا تقبل الأطفال دون عمر السنة. إن هناك لوائح انتظار طويلة للراغبين في تسجيل أطفالهم في الحضانات، إلا أنه يتم قبول الأطفال في الحالات الشديدة الضرورة أو الطارئة.

(١) الساعات

تختلف ساعات الدوام حسب الحضانة، ولكنها تكون عادة من الساعة ٠٨:٣٠ صباحا وحتى ٥:٠٠ بعد الظهر في أيام الأسبوع، ومن الساعة ٠٨:٣٠ صباحا وحتى ١٢:٣٠ ظهرا أيام السبت (تغلق الحضانات أيام الآحاد والعطلات الرسمية). يرجى تقديم طلب إلى الحضانة حين تكونون بحاجة إلى رعاية الطفل قبل الساعة ٠٨:٣٠ صباحا أو بعد الساعة ٥:٠٠ بعد الظهر (خارج ساعات الدوام).

(٢) الرسوم

فترة الاستخدام المجانية هي ثلاث سنوات اعتبارا من ١ نيسان/أبريل بعد بلوغ الطفل سن ٣ سنوات وحتى موعد دخوله المدرسة الابتدائية. تقع مسؤولية دفع تكاليف المواد الغذائية ونفقات المناسبات وما إلى ذلك على أولياء الأمور. إلا أنه قد يتم الإعفاء من دفع تكاليف الأطباق الجانبية والوجبات الخفيفة وما إليها وذلك اعتمادا على الدخل السنوي وعدد الأطفال.

أما بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٠ و ٢ سنة، فتكون رسوم الاستخدام مجانية للأسر المعفاة من ضريبة الإقامة.

(٣) طلبات الالتحاق

إذا أردت تسجيل طفلك في إحدى الحضانات، عليك بتقديم طلب إلى القسم المسؤول عن شؤون رعاية الأطفال في مكتب حكومة البلدية المحلي. يتطلب التقديم مستندات كتقرير وضع الأسرة الحالي وشهادة العمل. تختلف المستندات التي يتوجب تقديمها وفقا لشروط وفترة التقديم، ولذلك يرجى الإصغاء إلى شرح القسم المسؤول عن شؤون رعاية الأطفال في مكتب حكومة البلدية المحلي قبل تحضير المستندات اللازمة.

(٤) الحياة اليومية في الحضانة

تقع على الأهل أو على من ينوب عنهم مسؤولية إيصال الطفل إلى الحضانة وإحضاره منها. يدعى الأسبوع الأول بعد دخول الحضانة «أسبوع التأقلم»، ويقضي الطفل فيه ساعة واحدة في الحضانة يوميا مع زيادة المدة تدريجيا ليعتاد على حياة الحضانة. يتلقى الأهل عادة دفتر مراسلة يدعى «دفتر الحضانة» يتم عن طريقه الإبلاغ عن المعلومات الهامة بين المدرسة والأهل لتوفير رعاية أفضل للطفل. فإذا كنت غير ضليع بالقراءة والكتابة باللغة اليابانية، فقم عند إيصال طفلك إلى الحضانة أو عند إحضاره منها بالكلام مع المعلم المسؤول عنه حول الأمور الهامة كصحة الطفل وما إلى ذلك.

٢. الروضات

الروضات هي مدارس يرتادها الأطفال من عمر ٣ سنوات وحتى دخولهم المدرسة الابتدائية، وتوجد هناك روضات عامة وخاصة. يتم التعليم في الروضات عادة لمدة ٤ ساعات في اليوم (من الساعة ٠٩:٠٠ صباحا وحتى ٢:٠٠ ظهرا مثلا). هناك فترة محددة لقبول طلبات الالتحاق بالروضات (بين شهري أيلول/سبتمبر وتشرين الثاني/نوفمبر عادة)، ولذلك قم بالاستفسار مبكرا من مجلس التعليم أو من الروضة المعنية مباشرة.

إن الروضات مجانية (حد أقصى ٢٥,٧٠٠ ين شهريا)، ولكن أولياء الأمور يتكلفون بدفع رسوم القبول والنقل والمواد الغذائية والمناسبات وما إلى ذلك. إلا أنه قد يتم الإعفاء من دفع تكاليف الأطباق الجانبية والوجبات الخفيفة وما إليها وذلك اعتمادا على الدخل السنوي وعدد الأطفال.

بالنسبة للروضات غير المؤهلة لاستخدام نظام دعم الأطفال وتربية الأطفال الجديد، قد يكون من الضروري الحصول على شهادة أهلية الاستخدام مجانا أو القيام بإجراءات استرداد المدفوعات وذلك وفقا للبلدية. كما قد توفر البلدية نظام إعانات الروضات الخاصة، ولذلك يرجى الاتصال ببلديتك المحلية للحصول على التفاصيل.

٣. مراكز رعاية الأطفال المعتمدة

مراكز رعاية الأطفال المعتمدة هي نوع جديد من المرافق التي تقوم بوظائف الحضانات والروضات معا بالاستفادة من فوائد كلا الطرفين، ويمكن وصفها بأنها مراكز لتعليم ورعاية الأطفال. يمكن لأي طفل الالتحاق بها بغض النظر عما إذا كان كلا الوالدين يعملان أم لا. كما توفر هذه المراكز الدعم المتعلق بتربية الأطفال كالاستشارات المتعلقة بشؤون تربية الأطفال وتوفير أماكن للقاء الأهالي والأطفال.

٦-٤ المتابعة إلى المدرسة الثانوية

١. امتحانات القبول

تنص شروط الالتحاق بالمدرسة الثانوية على أن يكون الطالب قد تخرج من المدرسة الإعدادية، أو أن يتم التأكد من أنه يتمتع بقدرات أكاديمية تساوي أو تتجاوز المستوى المطلوب، وأن ينجح في امتحانات قبول المدرسة الثانوية. والأشخاص الذين يتم التأكد من أنهم يتمتعون بقدرات أكاديمية تساوي أو تتجاوز مستوى الطلاب الذين أنهوا المرحلة الإعدادية هم أشخاص يكونون قد أنهوا ٩ سنوات دراسية في بلد آخر أو يكونون قد نجحوا في اختبار شهادة مستوى إتمام التعليم الإعدادي مثلا. يمكن لغير اليابانيين تقديم هذا الامتحان إذا كانوا سيبلغون ١٥ عاما من العمر أو أكثر بحلول ٣١ آذار/مارس من السنة التي يريدون الالتحاق بالمدرسة فيها.

في غالبية المدارس الثانوية يتم تحديد مسار الطالب المستقبلي (كمتابعة الدراسة أو العمل مثلا) بعد إجراء مشاورات ثلاثية بين معلم الصف والطالب ووالديه، مع أخذ رغبات الطالب وقدراته ومقدرته الأكاديمية ووضع الأسرة الاقتصادي وسوى ذلك بعين الاعتبار. قد يحتاج الطلاب الذين أتموا تعليمهم الإعدادي في بلد آخر إلى شهادة تخرج وشهادة أداء من تلك المدرسة عند اختيارهم مسارهم المستقبلي.

٢. الرسوم الدراسية

تحصل الأسر التي لا يتجاوز دخلها حدا معينا على مِنَح دعم متابعة التعليم العالي بغض النظر عما إذا كان الطالب ملتحقا بمدرسة ثانوية وطنية أم عامة أم خاصة. للحصول على هذه المِنَح عليك بتقديم شهادة الضرائب واستمارة التقديم. يبلغ الحد الأقصى لمبلغ مِنَح دعم متابعة التعليم العالي الشهري ٩,٩٠٠ ين لطلاب المدارس الثانوية بدوام كامل (٢,٧٠٠ لطلاب المدارس الثانوية العامة بدوام جزئي، و ٥٢٠ ين لطلاب المدارس الثانوية العامة عن بعد، و ٩,٩٠٠ لطلاب المدارس الثانوية الخاصة بدوام جزئي/عن بعد). ولكن في حال كانت الرسوم الدراسية أقل من المبالغ المبينة أعلاه، فسوف يقتصر مبلغ هذه المِنَح على مبلغ الرسوم الدراسية. وبما أن الأعباء المادية المتعلقة بالرسوم الدراسية في المدارس الثانوية الخاصة تكون كبيرة، تتم زيادة مبلغ هذه المِنَح لطلاب الأسر المحدودة الدخل الذين يدرسون في مدارس ثانوية خاصة بما يتناسب مع دخل الأسرة. يرجى الاتصال بالمدرسة مباشرة لمعلومات حول طريقة تقديم طلبات زيادة المِنَح.

٣. الانتقال إلى مدرسة جديدة

إذا أراد الطالب الانتقال إلى مدرسة ثانوية جديدة بسبب انتقال أسرته إلى منطقة أخرى مثلا، فيرجى استشارة معلم الصف لأن الوضع يختلف من مدرسة ثانوية إلى أخرى.

٦-٥ المتابعة إلى الجامعات والمعاهد

١. طرق التحاق الأجانب بالجامعات والكليات الصغرى في اليابان

(١) عند تقديم الامتحان كطالب أجنبي

(أ) الجامعات التي تقيم امتحانات دخول مخصصة للطلاب الأجانب فقط؛

(ب) الجامعات التي تقيم نفس امتحانات الدخول للطلاب الأجانب واليابانيين ولكنها تقوم بتقييم امتحانات الطلاب الأجانب على حدة؛

(جـ) الجامعات التي تقيم نفس امتحانات الدخول للطلاب الأجانب واليابانيين.

تختلف الطريقة التي يتم تطبيقها من الطرق المبينة أعلاه حسب الجامعة.

كما توجد جامعات تحتم على الطلاب الأجانب تقديم امتحان دخول الجامعات اليابانية للطلاب الأجانب (EJU) و/أو اختبار الكفاءة في اللغة اليابانية (JLPT) (خدمة التبادل التعليمي اليابانية، قسم التعليم الدولي، هاتف: 03-5454-5215). يتم تغيير نظام امتحانات الدخول كل سنة أحيانا، ولذلك يرجى التأكد من التفاصيل بسؤال الجامعة التي تريد الالتحاق بها مباشرة.

(٢) عند التخرج من مدرسة ثانوية يابانية

في هذه الحالة يقوم الطالب بتقديم نفس امتحان دخول الطلاب اليابانيين عادة. للتقديم على جامعة وطنية أو عامة أو على بعض الجامعات الخاصة، عليك القيام أولا بتقديم »الامتحان الموحد للالتحاق بالجامعات« في أحد مراكز الامتحانات الموجودة في جميع أنحاء البلد، يليه امتحان دخول الجامعة المرغوبة. لتقديم »الامتحان الموحد للالتحاق بالجامعات«، عليك بالحصول على استمارة الطلب في بداية شهر أيلول/سبتمبر ودفع رسوم الامتحان عن طريق حوالة مصرفية قبل إرسال طلب التقديم بالبريد في بداية شهر تشرين الأول/أكتوبر. يقام الامتحان في منتصف شهر كانون الثاني/يناير، وبعد ذلك يتم التقديم على الجامعات. رسوم تقديم الامتحان الموحد لا تتجاوز نصف مبلغ رسوم الامتحانات العادية، كما لا تؤدي إلى دفع تكاليف التنقلات والإقامة، ولذلك فإنها تعتبر خيارا اقتصاديا بالنسبة للطلاب المحليين.

الجامعات التي لا تطلب تقديم »الامتحان الموحد للالتحاق بالجامعات« تقيم امتحانات الدخول وفقا للطريقة الخاصة بكل منها. كما توجد بعض الجامعات الوطنية والعامة والخاصة التي توجد فيها أنظمة دخول مبنية على التوصيات. فإذا كانت نتائج الطالب في المدرسة الثانوية أعلى من المستوى الذي تطلبه الجامعة، فقد يحصل على توصية لدخول الجامعة. كما أن هناك جامعات تسمح للطالب بتقديم امتحان الدخول كطالب أجنبي حتى ولو كان قد تخرج من مدرسة ثانوية يابانية، ولذلك يرجى التحقق من التفاصيل بسؤال الجامعة التي تود الالتحاق بها مباشرة.

(٣) إذا لم يتخرج الطالب من المدرسة الثانوية

(أ) حتى الأشخاص الذين لم يتخرجوا من المدرسة الثانوية يكونون مؤهلين لتقديم امتحانات دخول الجامعات والكليات الصغرى والمعاهد المهنية إذا نجحوا في امتحان أهلية الالتحاق بالجامعة (قسم تعزيز التعلم مدى الحياة في وزارة التعليم والثقافة والرياضة والعلوم والتقنية، هاتف: 03-5253-4111). تقوم شروط تقديم هذا الامتحان على أن يكون الشخص المقدم ذا ١٦ عاما من العمر أو أكبر بحلول ٣١ آذار/مارس في السنة التي يقام الامتحان فيها.

(ب) يمكن للأشخاص الذين أتموا ١٢ سنة دراسية في مدرسة دولية معتمدة من قبل إحدى هيئات الاعتماد الدولية أن يقدموا على امتحانات دخول الجامعات. تتضمن هذه الهيئات الرابطة الغربية للمدارس والجامعات (WASC) ورابطة المدارس المسيحية الدولية (ACSI) والمجلس الأوروبي للمدارس الدولية (ECIS).

(جـ) يمكن للأشخاص الذين أتموا برنامجا دراسيا في إحدى المؤسسات التعليمية في بلد آخر يكون مستواه ضمن نظام التعليم المدرسي في ذلك البلد معادلا للمدرسة الثانوية في اليابان (١٢ سنة دراسية) أن يقدموا على امتحانات دخول الجامعات.

(د) يمكن للأشخاص البالغين ١٨ سنة من العمر التقديم على امتحانات دخول الجامعات والكليات الصغرى والمعاهد المهنية إذا قامت إجراءات التأكد من كفاءة الدخول المستقلة في تلك المؤسسات التعليمية بتأكيد حيازته على قدرات أكاديمية مساوية لقدرات الأشخاص الذين تخرجوا من المدارس الثانوية أو أعلى.

* برنامج المفوضية للتعليم العالي للاجئين

تقوم مفوضية اللاجئين (UNHCR) بتوفير نظام التعليم العالي للأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية بالتعاون مع الجامعات وأقسام الدراسات العليا.

للمزيد من المعلومات يرجى الاستفسار من الأطراف التالية:

مكتب مفوضية اللاجئين في اليابان

الرقم البريدي: 107-0062

١١-١٠-٦ مينامي آوياما، ميناتو-كو، طوكيو

ويزلي سنتر

هاتف: 03-3499-2011

٢. يمكن للطلاب متابعة دراستهم في أحد أقسام الدراسات العليا للحصول على شهادة الماجستير أو الدكتوراه بعد تخرجهم من الجامعة.

٦-٦ الكليات التقنية العليا والمدارس المهنية

١. الكليات التقنية العليا

بعد التخرج من المدرسة الإعدادية يمكن للطلاب المتابعة إلى المدرسة الثانوية أو إلى إحدى الكليات التقنية العليا. والكليات التقنية هي من مؤسسات التعليم العالي كالجامعات والكليات الصغرى، وتتألف من خمس سنوات من التعليم المتكامل للطلاب الذين تخرجوا من المدرسة الإعدادية بهدف تنشئة أشخاص ذوي مهارات تخصصية عالية المستوى. في عام 2026 كانت هناك 51 كلية تقنية عليا وطنية و 5 عامة و 4 خاصة في جميع أنحاء البلد. تقدم معظم هذه الكليات برامج متعلقة بالهندسة، ولكن هناك أيضا برامج حول سفن التجارة البحرية ومعلومات الإدارة والتصميم. تتطلب الكليات التقنية الوطنية رسوم دراسة موحدة تبلغ 234,600 ين (كما في 2026)، وتوفر غالبية الكليات التقنية سكنا للطلاب.

٢. المدارس المهنية

المدارس المهنية هي مدارس تهدف إلى تنمية المهارات اللازمة للعمل والحياة العملية وتحسين التعليم العام. تتوفر مدارس مهنية في ٨ مجالات: الصناعة، والزراعة، والطب، والنظافة، والتعليم والرعاية الاجتماعية، والأعمال التجارية، والأزياء والإدارة المنزلية، والثقافة والتعليم. تغطي هذه البرامج المتنوعة مجالات واسعة مفيدة لاحتياجات المجتمع. وتتوفر العديد من البرامج للحصول على المؤهلات العامة أو التأهل لتقديم الامتحانات بعد التخرج. ويمكن تقسيم المدارس المهنية إلى الفئات الثلاثة التالية وفقا لمتطلبات الدخول:

(١) البرامج العليا (المدارس المهنية العليا)

يتطلب الالتحاق بهذه البرامج التخرج من المدرسة الإعدادية أو ما يعادلها. الطلاب الذين يتخرجون من المدارس المهنية العليا التي حددها وزير التعليم مؤهلون للتقديم على الجامعات.

(٢) البرامج المهنية (المعاهد المهنية)

يتطلب الالتحاق بهذه البرامج التخرج من المدرسة الثانوية أو ما يعادلها. خريجو المعاهد المهنية الذين يستوفون شروطا محددة كالدراسة لمدة سنتين على الأقل يحصلون على شهادة «دبلوم مهني». كما يمكن للطلاب الذين يقومون بإتمام برامج تخصصية في المعاهد المهنية (لمن قاموا بالدراسة لمدة سنتين على الأقل بعدد ساعات دراسية يبلغ ١,٧٠٠ ساعة على الأقل أو بعدد نقاط يبلغ ٦٢ نقطة على الأقل) التقديم للانتقال إلى الجامعة.

(٣) البرامج العامة

ليست هناك متطلبات خاصة للالتحاق بهذه البرامج، وهي متوفرة لجميع الراغبين بالالتحاق بها.

(٤) امتحانات الدخول

تطلب العديد من المدارس المهنية من مقدمي الطلبات إجراء مقابلات وتقديم موضوعات إنشائية أو الخضوع لامتحانات المواد الدراسية إلى جانب قيامها بدراسة الطلبات المقدمة والاختيار منها. تقديم امتحان دخول مدرسة مهنية كطالب أجنبي يماثل إجراءات دخول الجامعة. إذا أردت تقديم امتحان الدخول بعد التخرج (أو قبل التخرج المتوقع) من مدرسة ثانوية أو مدرسة مهنية عليا في اليابان، فسيكون عليك تقديم امتحان دخول المعهد المهني بشكل مباشر.

٦-٧ عند صعوبة تسديد نفقات الدراسة

إلى جانب الدراسة لتقديم امتحانات الدخول، تشتمل خطوات التحضير لمتابعة الدراسة على اختيار المؤسسات التعليمية المرغوبة بعناية بعد مناقشة رسوم الدراسة والتكاليف الأخرى مع أسرتك قبل تقديم الامتحانات. فيما يلي بعض المنظمات التي تؤمن مِنَحا أو قروضا دراسية للطلاب الذين يواجهون صعوبات في دفع نفقات الدراسة عبر موارد الأسرة ومواردهم الشخصية. على الأشخاص المهتمين بالأمر الاستفسار من هذه المنظمات بشكل مباشر. إضافة إلى أن بعض الحكومات المحلية والجامعات وسواها من المؤسسات تقوم بتوفير أنظمة مِنَح دراسية، ولذلك لا تتردد في الاستفسار عنها. كما يمكن استدانة المال اللازم للدراسة عبر نظام قروض الرعاية المعيشية الذي يوفره مجلس الرعاية الاجتماعية في كلٍّ من البلديات، وتتوفر هذه القروض لطلاب المرحلة الثانوية فما بعد.

اسم المنظمة	الأشخاص المؤهلون / المبلغ	للاستفسار
مركز مساعدة اللاجئين (RHQ) مساعدات التعليم والتدريب المادية (مِنَح)	الأشخاص الخاضعون للحماية التكميلية وأسرهم طلاب المرحلة الابتدائية ~ الدراسات العليا (يجب أن يكون طلاب الجامعة وطلاب الدراسات العليا يعملون بدوام جزئي) مبلغ إجمالي (٢٠,٠٠٠ ~ ١٠٠,٠٠٠ ين)	مكتب مركز مساعدة اللاجئين هاتف: 03-6721-7570 مكتب فرع كانساي هاتف: 078-361-1700
منظمة اليابان للخدمات الطلابية (JASSO، وكانت تعرف سابقا باسم المنظمة اليابانية للمِنَح) (قروض)	مِنَح الفئة الأولى يتم تسديدها بعد التخرج بدون فوائد مبلغ شهري (السنة المالية ٢٠١٣) الجامعات الوطنية والعامة للساكنين مع أسرتهم: ٤٥,٠٠٠ ين	يرجى الاستفسار عن مؤهلات التقديم في الجامعة.

اسم المنظمة	الأشخاص المؤهلون / المبلغ	للاستفسار
	لغير الساكنين مع أسرتهم: ٥١,٠٠٠ ين الجامعات الخاصة للساكنين مع أسرتهم: ٥٤,٠٠٠ ين لغير الساكنين مع أسرتهم: ٦٤,٠٠٠ ين مِنَح الفئة الثانية يتم تسديدها مع فوائد (بدون فوائد خلال فترة الدراسة) * نسبة فائدة سنوية تبلغ ٣% كحد أقصى كما في ١ نيسان/أبريل ٢٠١٣ الجامعات الوطنية والعامة والخاصة مبلغ شهري من 20,000 ين إلى 120,000 ين (على دفعات 10,000 ين)	

(كما في عامِ 2026)

٦-٨ عند الرغبة في الدراسة في بلاد الخارج

قد يرغب بعض اللاجئين الحاصلين على إقامات طويلة الأمد بإرسال أفراد أسرتهم للدراسة في بلاد الخارج إذا كان لديهم أفراد عائلة أو أقارب في تلك البلاد. في مثل هذه الحالة يجب الاتصال بسفارة البلد المعني مقدما للاستفسار عن إجراءات الهجرة لأن الأمر يختلف من بلد إلى آخر.

هناك بشكل عام أربعة طرق للحصول على مصاريف الدراسة في الخارج (رسوم الدراسة وتكاليف السفر ومصاريف المعيشة وسواها):

(أ) مِنَح الحكومات الأجنبية

(ب) مِنَح الحكومة اليابانية

(جـ) المِنَح الخاصة

(د) الموارد المالية المستقلة

تتوفر المِنَح الثلاث الأولى (أ) ~ (جـ) من حيث المبدأ لحاملي الجنسية اليابانية، ويتم الاختيار من بين مقدمي الطلبات. وأما الخيار الرابع (د) المتعلق بالموارد المالية المستقلة فهو يعني قيامك بكافة الترتيبات اللازمة من اختيار الجامعات المرغوبة وحتى تحديد الجامعة التي ستلتحق بها. كما توجد العديد من أنماط الدراسة في الخارج، كالدراسة في الخارج بدون الانسحاب من جامعتك اليابانية (برامج التبادل الدراسي في الخارج أو إيقاف التسجيل المؤقت للدراسة في الخارج مثلا)، أو الالتحاق بجامعة في بلد أجنبي بعد التخرج من المدرسة الثانوية في اليابان. تختلف إجراءات الالتحاق بالجامعات وفقا لنمط الدراسة. كما تعتبر نتيجة اختبار اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية (TOEFL) من النقاط الهامة التي تؤخذ بعين الاعتبار عند دراسة طلبات الالتحاق بالجامعات في بلدان كالولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا.

إن بعض البلدان الأجنبية لا تسمح للطلاب الأجانب بالعمل، ولذلك فمن الضروري تجهيز الموارد المالية الكافية لمعيشتك هناك. في جميع الأحوال يرجى الاستفسار من المنظمات التالية إذا كنت راغبا في الدراسة في الخارج.

< للاستفسار >

منظمة اليابان للخدمات الطلابية (JASSO) هاتف: 045-924-0812
/http://www.jasso.go.jp
لجنة التعليم اليابانية-الأمريكية (الولايات المتحدة الأمريكية) هاتف: 03-3580-3231
مركز كانساي الأمريكي (الولايات المتحدة الأمريكية) هاتف: 06-6315-5970
المجلس الثقافي البريطاني (المملكة المتحدة) هاتف: 03-3235-8031
الهيئة الألمانية للتبادل الثقافي (ألمانيا) هاتف: 03-3582-5962

٦-٩ دراسة اللغة اليابانية

من المهم أن تقوم في بادئ الأمر بتحديد مستوى كفاءة اللغة اليابانية الذي تريد الوصول إليه. يتوجب عليك اختيار المدرسة والمواد الدراسية المناسبة لقدراتك الحالية وأهدافك، كرغبتك في الحديث مع جيرانك وزملائك في العمل، أو المتابعة إلى المدرسة الثانوية أو الجامعة، أو دراسة مصطلحات تخصصية متعلقة بعملك، أو قراءة الكتب والجرائد.

إذا كان لديك المال والوقت الكافي، يتوفر أمامك خيار الالتحاق بإحدى مؤسسات تعليم اللغة اليابانية المعتمدة من قِبَل جمعية تعزيز تعليم اللغة اليابانية (أي مدارس اللغة اليابانية ومدارس التحضير لامتحانات دخول الجامعة). من المفيد الاطلاع على «معلومات مؤسسات تعليم اللغة اليابانية» المتوفرة على موقع جمعية تعزيز تعليم اللغة اليابانية على الإنترنت عند اختيار إحدى مدارس اللغة اليابانية المعتمدة. يمكنك الاطلاع على معلومات مدارس اللغة اليابانية في جميع أنحاء البلد بإدخال الخيارات المرغوبة كالمنطقة والرسوم وما إلى ذلك.
(http://www.nisshinkyo.org/search/)

يبلغ إجمالي رسوم الدراسة السنوية في مدارس اللغة اليابانية ما بين ٧٠٠,٠٠٠ و ٩٠٠,٠٠٠ ين تقريبا، وهي تضم عادة عددا كبيرا من الحصص الدراسية، ولذلك تتطلب الدراسة مع العمل الكثير من الجهد.

إذا كنت تريد الدراسة في مكان آخر غير مدارس اللغة اليابانية، فإن هناك في غالبية المناطق منظمات خاصة ومجموعات تطوعية تقوم بتعليم اللغة اليابانية بالمجان أو مقابل رسوم المواد التعليمية فقط. هناك العديد من أساليب التعليم كالتعليم في المنزل، والدروس الخاصة تحضيرا لامتحانات دخول الجامعة، والصفوف التي تقام في المراكز الاجتماعية المحلية أيام الأحاد وفي المساء. فيما يتعلق بتلك المدارس والمنظمات، عليك الاختيار بعناية مع أخذ منطقة سكنك وهدفك من الدراسة وسواها من العوامل بعين الاعتبار. للمزيد من المعلومات يرجى الاستفسار من قسم الشؤون الدولية في مكتب حكومة المحافظة المحلي أو جمعية التبادل الدولي المحلية.

إضافة إلى ذلك يؤمن مركز مساعدة اللاجئين مستشاري تعليم لغة يابانية يقومون بتقديم الاستشارات والإجابة على استفسارات الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية حول المواد الدراسية وصفوف اللغة اليابانية المحلية ودراسة اللغة اليابانية بشكل عام. كما يقوم مركز مساعدة اللاجئين بالتعاون مع مجموعات اللغة اليابانية التطوعية والمنظمات العامة المحلية في جمع وتأمين المعلومات اللازمة المتعلقة بتقديم دعم اللغة اليابانية للأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية. يرجى توجيه الاستفسارات المتعلقة بدراسة اللغة اليابانية إلى المراكز المبينة أدناه.

< للاستفسار >

جمعية تعزيز تعليم اللغة اليابانية هاتف: 03-6380-6557

مركز مساعدة اللاجئين / مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا

المقر الرئيسي هاتف: 03-3449-7011

مكتب فرع كانساي هاتف: 078-361-1700

الفصل ٧ الحوادث / الحرائق / سيارات الإسعاف

٧-١ التعرض للحوادث والسطو

قم بالاتصال بالشرطة (على رقم ١١٠) إذا وقعت ضحية للعنف أو تعرضت لحادث مروري. عليك الحفاظ على هدوئك وإخبار الشرطة باسمك وبما حدث وزمن ومكان وقوعه بوضوح على الهاتف. رقم الطوارئ ١١٠ هو رقم مجاني للاتصال بالشرطة بشكل مباشر. إجراء هذا الاتصال من هاتف عام لا يتطلب استخدام النقود أو بطاقات الهاتف المسبقة الدفع. كما أنه من المفيد كتابة اسمك وعنوانك واسم مبنى قريب يمكن استخدامه كنقطة علّام بالهيراغانا أو بالحروف الإنجليزية بخط كبير على ورقة توضع بجانب الهاتف حتى لا تصاب بالارتباك عندما تحتاج إلى الاتصال بالشرطة من المنزل.

إذا تعرض منزلك للسطو فعليك إما أن تقوم بإعلام أقرب مخفر شرطة (Koban) مباشرة أو بالاتصال بالشرطة على رقم ١١٠ وتقديم تقرير عن الجريمة. يلعب هذا التقرير دور دليل هام في تحقيق الشرطة، ولذلك قم بتدوين الأغراض المسروقة وما إليها بالتفصيل. فيما يتعلق بالأغراض المؤمَّن عليها، اسأل الشرطة عن رقم استلام تقرير الجريمة الذي قمت بتقديمه لكي تحصل على مبلغ التأمين من شركة التأمين. إذا قمت بفقدان غرض ما، فقم بتقديم تقرير فقدان للشرطة. إذا كان الغرض المفقود بطاقة صراف آلي أو بطاقة ائتمانية، فقم بإبلاغ البنك أو شركة البطاقة الائتمانية على الفور. عليك بإعلام هذه الأطراف بسرعة حتى لا يقوم أحد باستخدام أموالك. إذا قمت بفقدان جواز سفرك أو بطاقة إقامتك أو شهادة الإقامة فعليك بإبلاغ الشرطة والحصول على رقم الإبلاغ لتقوم لاحقا بإبلاغ الشخص المسؤول به عند القيام بإجراءات إعادة الإصدار.

٧-٢ التعرض لحوادث المرور

١. اتصل بالشرطة على رقم «١١٠» أو قم بإبلاغ أحد رجال الشرطة مباشرة في حال وجود مخفر شرطة قريب.

٢. سوف تقوم الشرطة بتفتيش المنطقة.

٣. تأكد من اسم الطرف الآخر وعنوانه ومعلومات الاتصال به ورقم لوحة سيارته وشركة تأمينه وما إليها من المعلومات.

٤. قم بالحصول على شهادة حادث مروري من مركز قيادة السيارات الآمنة لأنك ستحتاج إليها لتقديم طلبات الحصول على تعويض الحوادث ومبلغ التأمين. تتوفر استمارات التقديم في محطات ومخافر الشرطة.

٥. إذا أدى الحادث إلى تعرضك لإصابات، فعليك بزيارة الطبيب لإجراء الفحوصات حتى لو كنت تظن بأنها إصابة طفيفة.

٦. إذا كان هناك أشخاص مصابون فقم بتقديم المساعدة لهم. اطلب سيارة إسعاف على رقم «١١٩» عند الحاجة.

إذا واجهتك أية مشاكل متعلقة بحادث مرور، يمكنك الحصول على المشورة من مركز استشارات حوادث المرور التابع لحكومة المحافظة أو من مركز الاستشارة التابع لحكومة البلدية المحلية.

يوفر مركز الدعم القانوني الياباني استشارات حول حوادث المرور (عليك حجز موعد)، كما يؤمن خدمة الدفع المؤقت لتكاليف المحكمة نيابة عن الشخص المعني اعتمادا على الظروف والشروط القائمة. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع التالي على الإنترنت والبحث عن معلومات خدمة الاستشارة المناسبة.

مركز الدعم القانوني الياباني: http://www.houterasu.or.jp/

٧-٣ الحرائق

اتصل بمركز الإطفاء.

في حال نشوب حريق عليك إعلام جيرانك بالأمر بصوت مرتفع والاتصال بمركز الإطفاء (على رقم ١١٩) ليتم إرسال سيارة إطفاء. عند الاتصال برقم «١١٩» عليك الحفاظ على هدوئك وإعلام متلقي الاتصال بوضوح بنشوب الحريق ومكانه (عنوانك أو المكان المعني) والأغراض التي تحترق.

٧-٤ المرض والإصابات الفجائية

اطلب سيارة إسعاف.

في حال التعرض الفجائي للمرض أو التعرض لإصابة كبيرة، قم بالاتصال برقم «١١٩» لطلب سيارة إسعاف. إذا كانت درجة المرض أو الإصابة بسيطة، فاذهب إلى المستشفى بنفسك بسيارة أجرة أو بسيارتك الخاصة. عند الاتصال برقم «١١٩» عليك الحفاظ على هدوئك وإعلام متلقي الاتصال بوضوح بأنها حالة طوارئ وبما حدث وبالمكان (عنوانك أو المكان المعني) وباسمك ورقم الهاتف الذي تتصل منه. في حال وجود أفراد أسرتك أو أشخاص آخرين معك، فاطلب منهم ملاقاة سيارة الإسعاف وإعطاءها التعليمات اللازمة عندما يسمعون صوت صافرتها. عند طلب سيارة إسعاف، على الأشخاص الذين لديهم بطاقة تأمين صحي أو بطاقة فحص (من المستشفى الذي يتردد عليه الشخص عادة) بتجهيزها إذا كان ذلك ممكنا.

٧-٥ تسرب الغاز

١. تشكل تسربات الغاز في البيت خطرا كبيرا. يتميز الغاز المستخدم في البيوت برائحة مميزة، ولذلك فعندما تلاحظ مشكلة بالغاز، قم بإطفائه وفتح النوافذ وتجنب استخدام أية مصادر نار أو أزرار كهرباء في البيت، فقد يتعرض الغاز للاشتعال والانفجار بسبب الألعاب النارية أو السجائر أو الولاعات وما إليها حتى لو كانت صغيرة. كما لا تقم بتشغيل مراوح التهوية أو مكيفات الهواء.

٢. تأكد من الصمام الرئيسي في عداد الغاز وقم بإغلاقه.

٣. يوجد هناك نوعان من الغاز المستخدم في البيوت: غاز البترول المسال (غاز البروبان) وغاز المدينة. غاز البروبان أثقل من الهواء، ولذلك فهو يتجمع على الأرض إذا تسرب. افتح الباب وقم بإخراجه باستخدام المكنسة. وأما غاز المدينة فهو أخف من الهواء، ولذلك فإنه يتجمع عند السقف. افتح النوافذ كليا لإدخال الهواء النقي.

٤. إذا لاحظت وجود تسرب في الغاز، فقم بإبلاغ أقرب شركة غاز في أي وقت كان، حتى في الإجازات وفي الليل. إذا كنت تستخدم غاز البترول المسال، فقم بإغلاق صمام جرة الغاز على الفور واتصل بالرقم الموجود عليها.

الفصل ٨ الكوارث الطبيعية

٨-١ الزلازل

تتعرض اليابان للكثير من الزلازل. أدى زلزال هانشين-آواجي العظيم عام ١٩٩٥ وزلزال شرق اليابان الكبير عام ٢٠١١ وغيرها من الزلازل إلى فقدان عدد لا يحصى من الأرواح والممتلكات في لمح البصر، وقد تعلمنا منها دروسا قيمة تقوم على أهمية التحضير النفسي والمادي الدائم للحد من الأضرار إلى أبعد حد ممكن.

١. التدابير الدائمة

(١) تحقق من أكثر الأماكن أمانا في بيتك (الأماكن المجاورة للأثاث القابل للوقوع كالخزائن هي أماكن خطرة).

(٢) احتفظ بمخزون من مياه الشرب يكفي لمدة ثلاثة أيام بمعدل ٢-٣ لتر للشخص الواحد في اليوم.

(٣) احتفظ بحقيبة للطوارئ واحرص على أن يعرف جميع أفراد الأسرة مكانها. من الأغراض الضرورية التي ينبغي وجودها في هذه الحقيبة: مصباح يدوي، بطاريات، مياه شرب، طعام، راديو محمول، نقود (عملات ١٠ ين مفيدة لاستخدام الهواتف العامة)، نسخ عن الهويات الشخصية، جوازات السفر، الأشياء الثمينة (كدفاتر البنك)، كبريت أو ولاعة، شمع، حقيبة إسعافات أولية (وأدوية المرضى)، خوذات أو قبعات، قفازات، جوارب وملابس داخلية، ثياب شتوية، غطاء مضاد للماء، حبل.

(٤) قم بتثبيت أثاث منزلك بمثبتات معدنية حتى لا يقع.

(٥) قم بتغطية زجاج النوافذ والخزائن بغشاء مضاد للتشظي.

(٦) قم بتدوين أرقام هواتف الطوارئ ومعلومات الاتصال بشخص يفهم لغتك.

(٧) تحقق من الطرق المؤدية إلى موقع الإخلاء المحلي وإلى أقرب مستشفى إليك (قم بالاستفسار عن مواقع الإخلاء مقدما في مكتب حكومة البلدية المحلي).

٢. عند وقوع زلزال

(١)

إذا كنت في الخارج، فإن عليك أول الأمر الاهتمام بسلامتك الشخصية واللجوء إلى أقرب مكان آمن.

(٢) إذا كنت في الداخل، قم بإطفاء الغاز إذا كنت تستخدمه إضافة إلى جميع أجهزة الطهي والتدفئة التي قد تسبب نشوب حريق. في حال نشوب حريق قم بإطفائه على الفور باستخدام أقرب مطفأة حريق إليك.

(٣) افتح باب البيت لتأمين مخرج.

(٤) حاول أن تحصل على معلومات عن الزلزال عن طريق التلفزيون أو الراديو أو الهاتف مثلا.

(٥) لا تغادر المبنى على عجلة بل انتظر حتى يهدأ الزلزال مبدئيا، ثم خذ حقيبة الطوارئ والبس الخوذة أو القبعة لحماية رأسك واخرج إلى مكان مفتوح.

(٦) لا تفترق عن أفراد أسرتك وجيرانك وتوجهوا بسرعة إلى موقع الإخلاء مع التأكد من سلامة بعضكم البعض.

(٧) إذا كنت تقود السيارة، فتجنب الفرملة الفجائية وقم بتخفيف سرعتك تدريجيا مع التوجه إلى حافة الطريق اليسرى. لا تقم بإيقاف السيارة بالقرب من محطات الوقود أو منشآت الضغط العالي أو تحت جسور المشاة.

(٨) إذا كنت تمشي في طريق عريض فعليك التوجه إلى منتصف الطريق، وإذا كنت تمشي في إحدى المناطق المزدحمة فاحذر من الأشياء المتساقطة كاللافتات وأعمدة الكهرباء وزجاج النوافذ.

٣. بعد وقوع الزلزال

هناك مخاطر تتبع الزلازل كالهزات الارتدادية وأمواج التسونامي. حاول الحصول على معلومات دقيقة قدر الإمكان عن طريق الراديو أو الجرائد أو التلفزيون وما إليها. إذا كنتم غير قادرين على العودة إلى البيت بعد وقوع زلزال كبير، فعليك بإخبار الأشخاص المعنيين والشركة والمدرسة والأطراف الأخرى المعنية بسلامة أسرتك والمكان الذي لجأتم إليه.

٤. خدمة الرسائل الهاتفية المتعلقة بالكوارث (هاتف رقم ١٧١)

عند وقوع الكوارث قد يصبح من الصعب الاتصال هاتفيا بمنطقة الكارثة. يمكنك في مثل هذه الحالة استخدام «خدمة الرسائل الهاتفية المتعلقة بالكوارث». وهذه الخدمة هي لوحة رسائل صوتية تتيح للأشخاص الموجودين في منطقة الكارثة تسجيل معلومات عن سلامة أسرهم وسوى ذلك وتتيح للأشخاص الموجودين في مناطق أخرى بالاستماع إلى تلك الرسائل. كما يمكن أيضا إرسال الرسائل إلى الأشخاص الموجودين في منطقة الكارثة. تقوم شركة NTT بالإشعار عن بدء خدمة الرسائل الهاتفية هذه على التلفزيون والراديو. لاستخدام هذه الخدمة قم بالاتصال برقم ١٧١ وتسجيل الرسائل أو الاستماع إليها باتباع الإرشادات الصوتية باللغة اليابانية.

٥. معلومات مفيدة في أوقات الكوارث بلغات متعددة

يوفر موقع الإنترنت المبين أدناه المعلومات اللازمة حول الإجراءات الواجب اتباعها في حالات الطوارئ كالكوارث الطبيعية، إلى جانب معلومات مفيدة عن الحياة في اليابان.

موقع بوابة دعم معيشة الأجانب

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html

٨-٢ الأعاصير والفيضانات

١. الاستعداد للأعاصير والفيضانات

تتعرض اليابان للكثير من الأعاصير بين فصلي الصيف والخريف، وتسبب الرياح العاتية والأمطار الغزيرة أحيانا أضرارا كالانزلاقات الأرضية والفيضانات. عليك أخذ النقاط التالية بعين الاعتبار عند الاستعداد للرياح العاتية والأمطار الغزيرة:

(١) تفحص ما حول المنزل وقم بأية عمليات إصلاح وتدعيم ضرورية للحد من الأضرار قدر الإمكان.

(٢) قم بتدعيم النوافذ بشريط لاصق سميك وأغلق النوافذ الشبكية والمصاريع في حال وجودها.

(٣) قم بتثبيت علب القمامة وأصص النباتات والأغراض الأخرى الموجودة على الشرفة أو قم بإدخالها إلى المنزل حتى لا تطير بفعل الرياح القوية

(٤) قم بتدعيم هوائي التلفزيون وما شابهه باستخدام خشبة أو سلك.

(٥) قم بتحسين التصريف حول منزلك عن طريق إزالة الأوساخ والأتربة المتجمعة في أنابيب التصريف والبالوعات.

(٦) إذا كنت تسكن في منطقة معرضة للانغمار بسبب الفيضانات، قم بنقل الأثاث والأجهزة الكهربائية وما شابهها إلى أماكن عالية قدر الإمكان.

(٧) بما أنه من المحتمل انقطاع التيار الكهربائي، قم بوضع مصباح يدوي وراديو محمول والأغراض الضرورية الأخرى في مكان يعرفه جميع أفراد الأسرة.

(٨) قم بتحضير الأغراض التي ستحتاج إليها في حالات الطوارئ وضعها في مكان يسهل الوصول إليه.

(٩) تأكد من موقع الإخلاء وطريق الإخلاء الأقرب إليك.

توجد في مكاتب حكومات البلديات ومراكز الإطفاء ومكاتب الهندسة المدنية (يختلف اسمها من منطقة إلى أخرى) خرائط مخاطر تبين مواقع الإخلاء والمناطق المعرضة لمخاطر الانزلاقات الأرضية الناتجة عن الأمطار الغزيرة، ولذلك تأكد مقدما مما إذا كانت المنطقة التي تسكن فيها آمنة أم لا، وقم باتخاذ جميع الإجراءات اللازمة.

٢. عند وقوع إعصار

(١) لا تخرج أثناء هبوب الرياح العاتية. اعتمر خوذة أو قبعة سميكة إذا كنت مضطرا للخروج.
(٢) لا تقترب من أعمدة الكهرباء المكسورة وأسلاك الكهرباء المتدلية.
(٣) قم بالإصغاء جيدا إلى معلومات الطقس وقم بالإخلاء بسرعة إذا صدرت توصيات أو أوامر بالإخلاء. بشكل خاص يتوجب على الأسر التي يوجد فيها أشخاص مسنون أو مرضى أو أطفال رضع الإخلاء بأسرع ما يمكن.

٨-٣ التأمين ضد الحرائق والزلازل

أنت بحاجة إلى «شهادة ضحايا الكوارث» إذا أردت أن يتم خفض ضرائبك أو تأجيل تسديدها بسبب تعرضك لأضرار السرقات أو الحرائق أو لأضرار العواصف والفيضانات. تتوفر استمارات الطلبات في مكاتب حكومة البلدية ومراكز الشرطة ومراكز الإطفاء. التعرض لأضرار الحرائق والعواصف والفيضانات لا يؤدي إلى صعوبات مادية فحسب بل إلى احتمال التعرض لصدمات نفسية أيضا. إذا نشب حريق في منزلك وسبب أضرارا لممتلكات جيرانك فقد تقع عليك مسؤولية تعويضهم عن تلك الأضرار. عليك بالطبع الانتباه الدائم إلى مصادر الحرائق المحتملة، بالإضافة إلى الاشتراك في «تأمين الحرائق» و «تأمين الزلازل» تحسبا للكوارث التي قد تقع في أية لحظة.

هناك أنواع عديدة من تأمينات الكوارث التي يمكنك الاختيار منها، ويمكنك الجمع بين أنواع مختلفة منها كالتأمينات التي تغطي أضرار الحرائق وأضرار الرياح الناتجة عن الأعاصير والرياح العاصفة وأضرار المياه الناتجة عن الأمطار الغزيرة وما إلى ذلك. عليك الانتباه إلى أن تأمين الحرائق لا يغطي الحرائق التي تنتج عن الزلازل، ولذلك نوصيك بالاشتراك في تأمين الزلازل أيضا. وإذا كنت تسكن في شقة أو في مجمع سكني، فإن بإمكانك الاشتراك بتأمين الشقق أيضا. للمزيد من التفاصيل يرجى الاستفسار من شركة التأمين.

٨-٤ شهادة ضحايا الكوارث

إذا تضرر منزلك أو ممتلكاتك نتيجة كارثة طبيعية كالحرائق أو الزلازل، فقم بزيارة مكتب البلدية المحلي أو مركز الإطفاء لتعبئة وتقديم استمارة طلب الحصول على شهادة ضحايا الكوارث. يتم إصدار شهادة ضحايا الكوارث بعد إجراء تفتيش على أرض الموقع. شهادة ضحايا الكوارث هي وثيقة للبرهان على الأضرار التي تعرض لها المرء بسبب الكارثة ومقدار تضرر منزله أو ممتلكاته. سوف يطلب منك إبراز شهادة ضحايا الكوارث عند طلب دفع مبالغ التأمينات وخفض الضرائب ومختلف إجراءات الإغاثة التي تقدمها البلديات كمساعدات إعادة تأهيل المعيشة وخفض الرسوم الدراسية وسوى ذلك.

تختلف طرق التقديم وفقا للبلدية، ولذلك يرجى التأكد من طريقة التقديم مقدما.

الفصل ٩ الضرائب / معاش التقاعد / التأمين

٩-١ أنواع الضرائب

تنقسم الضرائب في اليابان إلى نوعين: الضرائب الوطنية والضرائب المحلية.

يترتب على الأشخاص المقيمين في اليابان والأشخاص الذين يقيمون فيها بشكل متواصل لأكثر من سنة واحدة واجب تسديد الضرائب بغض النظر عن جنسيتهم، كما يتوجب على الأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية تسديد الضرائب أيضا. يتم دفع الضرائب الوطنية للحكومة والضرائب المحلية للمحافظات والبلديات. الضريبة الوطنية الرئيسية هي ضريبة الدخل، ويتم اقتطاعها عادة من المصدر (من الراتب). الضرائب المحلية الرئيسية التي تفرضها الحكومة المحلية المسؤولة عن مكان سكنك هي ضريبة سكان المحافظة وضريبة سكان البلدية. تزداد نسبة ضريبة الدخل في اليابان بازدياد الدخل.

هناك أيضا أنواع عديدة من تخفيضات الدخل والتخفيضات الضريبية، ولذلك فإن المبلغ الذي تقتطعه الشركة من المصدر ومبلغ الراتب المدفوع يختلف اعتمادا على نوع ومضمون التخفيضات حتى بالنسبة للأجور المتساوية. من المطلوب تقديم شهادة تسديد الضرائب عند تقديم مختلف الطلبات إلى مكتب مراقبة الهجرة الإقليمي أو مكتب الشؤون القانونية كطلبات تجديد أو تغيير الإقامة وطلبات إذن الإقامة الدائمة وطلبات الحصول على الجنسية وما إليها. احرص على تسديد ضرائبك قبل حلول الموعد النهائي المحدد لأن الارتباك لن يفيدك إذا حل الموعد النهائي بدون تسديدها. وإذا كنت ترسل النقود إلى والديك أو زوجتك وأطفالك المقيمين في بلدك الأم، فقم بالاستفسار في أقرب مكتب ضرائب حول ما إذا كنت مؤهلا للإعفاء الضريبي بسبب وجود من تقوم بإعالتهم.

٢-٩ تسديد الضرائب

فيما يلي شرح للكشف الضريبي السنوي وطرق تسديد ضريبة الدخل وضريبة السكان.

١. اقتطاع ضريبة الدخل من المصدر

بالنسبة لموظفي الشركات، يتم اقتطاع ضريبة الدخل من المصدر من راتبهم الشهري مع القيام بتعديل الضرائب في نهاية السنة عند دفع آخر راتب شهري في السنة.

< اقتطاع الضريبة الشهري >

يعتمد مبلغ ضريبة الدخل الذي يتم اقتطاعه من الراتب الشهري وسواه من المدفوعات على جدول اقتطاع الضريبة الخاص بالدخل الوظيفي.

< تعديل الضرائب في نهاية السنة >

بما أن ضريبة الدخل المفروضة على إجمالي الدخل السنوي ومبلغ ضريبة الدخل الذي يتم اقتطاعه من المصدر من الراتب الشهري قد لا يكونان متطابقين، يتم حساب زيادة أو نقص المبلغ المسدد عند دفع آخر راتب شهري كل سنة. وتدعى هذه العملية بتعديل الضرائب في نهاية السنة.

يمكن تطبيق العديد من التخفيضات عند حساب ضريبة الدخل، كتخفيض القرين والمعالين وتخفيض ذوي الاحتياجات الخاصة وتخفيض القرين الخاص وتخفيضات مختلف أنواع أقساط التأمينات.

ولذلك فعندما يحل موعد تعديل الضرائب في نهاية السنة، يتم توزيع استمارات طلب تخفيض أقساط تأمين مكتسب الراتب وتخفيض القرين الخاص. قم بتدوين البيانات المطلوبة في هذه الاستمارة، وإذا كان لديك تأمين على الحياة أو أنواع أخرى من التأمينات، فقم بتقديمها سوية مع شهادة تخفيض التأمين على الحياة أو تأمين الزلازل وما إليها. وفي حال تغيرت أي من التفاصيل المطلوبة في تصريح تخفيضات مكتسب الراتب المتعلقة بالمعالين على سبيل المثال، كولادة طفل خلال تلك السنة أو زواج أحد المعالين، فإن من الضروري تدوين تلك التفاصيل وتقديم بيان بالتغييرات.

الأشخاص الذين يتجاوز راتبهم السنوي مبلغ ٢٠ مليون ين والأشخاص الذين يتلقون رواتب من جهتين أو أكثر خلال السنة ليسوا مؤهلين لتعديل الضرائب في نهاية السنة، حيث يتوجب عليهم تقديم الكشف الضريبي السنوي بأنفسهم.

٢. الكشف الضريبي

يتوجب على الأشخاص التاليين تقديم كشف ضريبي سنوي: الأشخاص الذين لديهم مدخولات متفرقة أو مدخول من العقارات، والأشخاص الذين يتلقون رواتب من عدة جهات، والأشخاص الذين يتجاوز مدخولهم ٢٠٠,٠٠٠ ين إلى جانب الراتب (رسوم ترجمة أو رسوم محاضرات مثلا) ومن إليهم. على هؤلاء الأشخاص تقديم كشف بمدخول السنة السابقة (من كانون الثاني/يناير إلى كانون الأول/ديسمبر) إلى مكتب الضرائب المسؤول عن المنطقة التي يسكنون فيها ما بين ١٦ شباط/فبراير و ١٥ آذار/مارس من كل عام، وأن يقوموا بتسديد أية ضرائب إضافية إلى مكتب الضرائب أو إحدى المؤسسات المالية، كما يمكن الدفع عن طريق التحويلات المصرفية.

تتوفر استمارات الكشف الضريبي السنوي عند كاونتر الاستقبال في مكتب الضرائب، كما يوجد على موقع وكالة الضرائب الوطنية على الإنترنت قسم لتحضير وتقديم الكشف الضريبي السنوي عبر الإنترنت. عليك تجهيز شهادات اقتطاع الضريبة من المصدر وختمك، وإذا كنت تريد تقديم طلب تخفيض ضريبي فسوف تحتاج إلى إرفاق مختلف الوثائق المطلوبة حسب نوع التخفيض. إذا أردت تحضير الكشف الضريبي في مكتب الضرائب فسوف يقوم الموظفون بالإجابة على استفساراتك، ولكن يتوجب عليك تحضير الكشف بنفسك. قد تتمكن من استرداد بعض مدفوعات الضرائب في الحالات المبينة أدناه عند تقديم الكشف الضريبي السنوي. للمزيد من التفاصيل حول الشروط المحددة وما إليها، يرجى الاستفسار في أقرب مكتب ضرائب إليك.

(١) إذا كان إجمالي النفقات الطبية الخاصة بمقدم الكشف وأفراد أسرته المعتمدين على نفس الموارد المالية يتجاوز ١٠٠,٠٠٠ ين (أو ٥% من إجمالي الدخل السنوي في السنة المعنية إذا كان إجمالي الدخل السنوي أقل من ٢ مليون ين)، فيتم حساب المبلغ الزائد كمبلغ مخصوم من الدخل.

(٢) إذا تعرضت موجوداتك لخسائر أو أضرار ناتجة عن الكوارث أو السرقة أو الاختلاس، فإن بإمكانك طلب تخفيض ضريبي محدد على دخلك، ويدعى هذا بتخفيض الخسائر العَرَضية.

(٣) إذا قمت بشراء أرض أو منزل أو قمت بأية تعديلات كبيرة على منزلك باستخدام قرض وكنت تستوفي شروطا معينة، فيتم حساب المبلغ كتخفيض ضريبي.

٣. ضريبة السكن

يقوم مكتب البلدية المسؤول عن المنطقة التي كنت تسكن فيها في ١ كانون الثاني/يناير في السنة السابقة بفرض ضريبة السكن على مدخولك في السنة السابقة. ولذلك فحتى لو كنت لا تعمل حاليا وليس لديك مدخول، فسوف تتم مطالبتك بتسديد هذه الضريبة إذا كان لديك مدخول في السنة السابقة. حين يكون تسديد هذه الضريبة مطلوبا، يتم إرسال بيان الدفع بالبريد إلى منزلك مباشرة، ويمكنك حينها تسديد المبلغ المطلوب في مكتب حكومة البلدية أو المصرف أو مكتب البريد. إذا كنت موظفا في شركة، فإن الشركة تقوم باقتطاع ضريبة السكن بشكل مباشر من راتبك وتدفعها نيابة عنك كما يتم بالنسبة لضريبة الدخل.

بالنسبة للأشخاص الذين قاموا بتقديم كشف ضريبة الدخل وموظفي الشركات والعاملين بدوام جزئي ممن يقتصر مدخولهم على رواتبهم والذين قام مكان عملهم بتقديم تقرير الراتب إلى البلدية المحلية، فإنهم ليسوا بحاجة إلى تقديم كشف ضريبة السكن. أما الأشخاص الذين يعتمدون على مصروف أو مساعدات من أسرتهم مثلا وغير الساكنين في أسرة فيها أشخاص معالون (ككبار السن الذين يعيشون بمفردهم أو الطلاب الذين يعيشون بمفردهم بعيدا عن أسرتهم) والأشخاص الذين لم يكن لديهم أية مدخول في السنة السابقة، فإن عليهم تقديم كشف ضريبة السكن. يرجى الاستفسار في مكتب البلدية المحلي إذا لم تكن متأكدا مما إذا كان يتوجب عليك تقديم كشف ضريبة السكن أم لا.

٩-٣ الكشف الضريبي السنوي

فيما يتعلق بالكشف الضريبي السنوي، يتوجب على مسددي الضرائب أن يقوموا بأنفسهم بتحضير كشف دخل السنة السابقة من ١ كانون الثاني/يناير إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ومبلغ الضرائب المفروضة على ذلك الدخل وتقديمه إلى مكتب الضرائب المسؤول عن المنطقة التي يسكنون فيها. تقام إجراءات الكشف الضريبي السنوي في مكتب الضرائب بين ١٦ شباط/فبراير و ١٥ آذار/مارس في السنة التالية، وللقيام بذلك عليك تحضير الختم وشهادات اقتطاع الضرائب من المصدر والشهادات والفواتير الأخرى المتعلقة بالدخل.

٩-٤ عندما يتعذر عليك تسديد الضرائب

إذا لم تقم بتسديد الضرائب قبل الموعد النهائي المحدد فسوف يترتب عليك دفع غرامات إضافية بسبب التأخيرات. ولكن في حال تعذر عليك الدفع لأسباب كالمرض أو خسارة العمل، يمكنك تقديم طلب تأجيل تسديد الضرائب إلى مكتب الضرائب. فإذا تم قبول الطلب يصبح بإمكانك تسديد المبلغ المترتب عليك بالتقسيط على مدى سنة مثلا، مع إعفائك من جزء من غرامات التأخير خلال تلك المدة. كما تتوفر أيضا أنظمة لتأجيل دفع ضريبة السكن أو دفعها بالتقسيط وذلك حسب أسباب تعذر الدفع. يرجى الاستفسار عن التفاصيل في قسم الضرائب في مكتب حكومة البلدية المحلي عند الحاجة.

٩-٥ نظام معاش التقاعد الحكومي في اليابان

على الرغم من الاختلافات الفردية بين الناس، إلا أن الجميع يعانون من تراجع قدرتهم على العمل مع تقدمهم في العمر مقارنة بفترة شبابهم، ويواجهون مخاطر انخفاض قدرتهم على كسب عيشهم. يلعب معاش التقاعد الحكومي في اليابان دورا هاما كنظام اجتماعي يوفر للناس الشعور بالأمان المادي قدر الإمكان في الشيخوخة.

نظام معاش التقاعد الحكومي في اليابان لا يقوم على تجميع أقساط معاش التقاعد التي يسددها المرء وإعادة المبلغ له، بل يرتكز على نظام يقوم فيه الجيل الشاب بدعم الجيل المسن، حيث يتم استخدام الأقساط التي يدفعها الجيل العامل حاليا لتمويل ودفع معاشات تقاعد الشيخوخة.

الاشتراك بنظام معاش التقاعد الوطني هو أمر إلزامي في اليابان منذ عام ١٩٨٦ لجميع المقيمين بين عمر ٢٠ و ٦٠ سنة بمن فيهم الأجانب أيضا. خطط معاش التقاعد تتضمن معاش التقاعد الوطني (لجميع المقيمين) ومعاش التقاعد الوظيفي (لموظفي القطاع الخاص ومن إليهم) وجمعيات المساعدة المتبادلة (للموظفين الحكوميين).

١. على جميع الناس الانضمام إلى إحدى الفئات الثلاث من المشتركين في معاش التقاعد: الفئة ١ والفئة ٢ والفئة ٣.

الفئة ١

أصحاب المهن الحرة، والعاملون في قطاع الزراعة والغابات والثروة السمكية وعائلاتهم، والطلاب والعاطلين عن العمل ممن ليسوا من الفئة ٢ أو الفئة ٣. يمكن دفع أقساط معاش التقاعد نقدا في المؤسسات المالية المحددة ومكاتب البريد ومتاجر السوبرماركت الصغيرة وسوى ذلك، أو عن طريق الحوالات المصرفية أو عبر الإنترنت. على الأشخاص الذين ينتمون إلى الفئة ١ أن يقوموا بالتسجيل في البلدية.

الفئة ٢

موظفو الشركات والموظفون الحكوميون وسواهم من المشتركين في تأمين معاش التقاعد الوظيفي ومعاش تقاعد جمعيات المساعدة المتبادلة. يتم اقتطاع أقساط معاش التقاعد من الراتب.

الفئة ٣

الأزواج المعالين للأشخاص الذين ينتمون إلى الفئة ٢ (الأشخاص المشتركين في تأمين معاش التقاعد الوظيفي ومعاش تقاعد جمعيات المساعدة المتبادلة). يتم تسديد أقساط كِلا الزوجين سوية عبر خطة تأمين معاش التقاعد الوظيفي أو معاش تقاعد جمعيات المساعدة المتبادلة، ولذلك فليست هناك حاجة إلى تسديدها بشكل منفصل. على الأشخاص الذين ينتمون إلى الفئة ٣ أن يقوموا بالتسجيل عند صاحب عمل زوجهم/زوجتهم.

٢. تأمين معاش التقاعد الوظيفي إلزامي في الحالات التالية: (أ) أماكن عمل المنظمات والشركات العامة الوطنية والإقليمية، و (ب) أماكن العمل الخاصة في فئات أعمال محددة* تضم أكثر من ٥ موظفين في أي وقت. يشترك الموظفون النظاميون في أماكن العمل المعنية بهذا التأمين. كما يتوجب على أماكن العمل المعنية ضم العاملين بدوام جزئي فيها إلى هذا التأمين ممن يعملون أكثر من ثلاثة أرباع ساعات العمل اليومية أو الأسبوعية المحددة أو ثلاثة أرباع أيام العمل الشهرية المحددة التي تنطبق على العاملين العاديين. يدفع كل من صاحب العمل والموظف ٥٠% من الأقساط.

* التصنيع، الهندسة المدنية والبناء، استخراج المعادن، الكهرباء والغاز، الشحن والنقل، التنظيف، تسويق السلع، المالية والتأمين، التخزين والتأجير، التأمين الصحي...إلخ

٣. يتم تسليمك إشعار رقم معاش التقاعد الأساسي عند اكتمال إجراءات طلب الاشتراك في خطة معاش التقاعد. يتم استخدام إشعار رقم معاش التقاعد الأساسي للتأكد من هوية حامله عند استلام معاش التقاعد أو الاستفسار عنه، ولذلك فهو وثيقة هامة للغاية سوف تحتاج إليها طوال حياتك وعليك الاحتفاظ بها في مكان آمن.

٤. الأشخاص المشتركون في خطة معاش التقاعد ممن يستوفون متطلبات معينة يحصلون على معاش تقاعد العجز أو معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة أو معاش تقاعد الشيخوخة. للحصول على معاش تقاعد الشيخوخة الأساسي، عليك من حيث المبدأ أن تكون مشتركا في خطة معاش التقاعد لمدة ١٠ سنوات (كما في كانون الثاني/يناير ٢٠٢٤) بما فيها فترات تسديد الأقساط وفترات الإعفاء من التسديد في حال وجودها. إلا أنه حتى لو لم تكن مشتركا في خطة معاش التقاعد لمدة ١٠ سنوات، فإن هناك فترات معينة تدعى «فترة قابلة للإضافة (فترة فارغة)» (Kara Kikan) يمكن إضافتها إلى فترة الأهلية بدون أن يؤثر ذلك على مبلغ معاش التقاعد الذي سوف تحصل عليه. إذا كانت فترة تسديد الأقساط إضافة إلى فترة الإعفاء من التسديد والفترة الفارغة تبلغ ١٠ سنوات على الأقل، فسوف تكون مؤهلا للحصول على معاش تقاعد الشيخوخة الأساسي.

< الاستثناءات المتعلقة بالفترة القابلة للإضافة (الفترة الفارغة) الخاصة بمعاش تقاعد الشيخوخة الأساسي للأجانب >

بالنسبة للأشخاص الذين حصلوا على الجنسية اليابانية بين عمر ٢٠ سنة واليوم السابق لعيد ميلادهم الخامس والستين أو الأشخاص الذين حصلوا على الإقامة الدائمة والذين لم يكن لديهم عنوان في اليابان بين ١ نيسان/أبريل ١٩٦١ واليوم السابق ليوم حصولهم على الجنسية أو الإقامة الدائمة*١ (باستثناء الفترة السابقة لعمر ٢٠ سنة واللاحقة لعمر ٦٠ سنة)، فيتم حساب هذه الفترة على أنها «فترة فارغة».

*١ مصطلح «عنوان» يعني المكان الذي ترتكز حوله حياة الشخص بموجب الفقرة ٢٢ من القانون المدني

يتم دفع معاش التقاعد سواء كان الشخص المعني يعيش في اليابان أو في بلد آخر. إضافة إلى أن الأجانب المشتركين في خطة معاش التقاعد لأكثر من ٦ أشهر والذين يستوفون شروطا معينة، كأن يكونوا مقيمين في بلاد الخارج ولا يستلمون دفعات معاش التقاعد مثلا، فإنهم يستطيعون تقديم طلب للحصول على مبلغ إجمالي بسبب الانسحاب على أن يقوموا بذلك في غضون سنتين من تخليهم عن عنوانهم في اليابان.

٩-٦ أنواع معاش التقاعد الحكومي وشروط الأهلية

خلافا لخطط معاش التقاعد الخاصة، تتمتع خطة معاش التقاعد الوطني بالفوائد التالية لأنها تعتمد على هيكل دعم بين الأجيال.

< الفوائد الخمسة لخطة معاش التقاعد الوطني >

(أ) يتم تعديل مبلغ معاش التقاعد المدفوع وفقا للأجور والأسعار

(ب) يتلقى أصحاب معاش التقاعد دفعات المعاش حتى نهاية حياتهم

(جـ) يتم دفع معاش تقاعد العجز ومعاش تقاعد الباقين على قيد الحياة أيضا في حال تعرض أفراد الأسرة للإعاقات أو للوفاة

(د) يتم استخدام أموال الدولة لدفع نفقات معاشات التقاعد

(هـ) يتم اقتطاع أقساط معاش التقاعد كاملة من ضريبة الدخل (اقتطاع التأمينات الاجتماعية)

يتم دفع معاشات تقاعد العجز والباقين على قيد الحياة والشيخوخة بالطرق التالية للأشخاص المشتركين في خطة معاش التقاعد:

١. معاش تقاعد العجز

معاش تقاعد العجز الأساسي

يتم دفع معاش تقاعد العجز الأساسي للأشخاص الذين يكونون مشتركين في خطة معاش التقاعد الوطني بتاريخ الفحص الطبي الأول للمرض أو الإصابة التي سببت إعاقتهم، والذين يكونون مصابين بإعاقات من الفئة ١ أو الفئة ٢ المنصوص عليها قانونيا في جدول فئات الإعاقة في يوم حصولهم على إقرار الإعاقة. يرجى الاستفسار في مكتب خدمة معاش التقاعد الياباني المحلي للمزيد من المعلومات حول المعايير والتوقيت والطرق وسواها من الأمور المتعلقة بإقرار الإعاقة.

* ملاحظة: للحصول على معاش تقاعد العجز الأساسي، يجب على الشخص المعني أن يكون قد قام بتسديد أقساط معاش التقاعد (أو تم إعفاؤه منها) لأكثر من ثلثي مدة الدفع المطلوبة حتى شهرين قبل الشهر الذي خضع فيه للفحص الطبي الأول، أو أن يكون قد قام بتسديد جميع أقساط معاش التقاعد لمدة سنة حتى شهرين قبل الشهر الذي خضع فيه للفحص الطبي الأول.

معاش تقاعد العجز الوظيفي

يتم دفع معاش تقاعد العجز الوظيفي إضافة إلى معاش تقاعد العجز الأساسي للأشخاص الذين يكونون مشتركين في خطة معاش التقاعد الوظيفي بتاريخ الفحص الطبي الأول للمرض أو الإصابة التي سببت إعاقتهم، والذين يكونون مصابين بإعاقات من الفئة ١ أو الفئة ٢ بموجب معايير معاش تقاعد العجز الأساسي. إذا كانت الإعاقة أخف من إعاقات الفئة ٢، فيتم دفع معاش تقاعد العجز الوظيفي من الفئة ٣. ولكن في حال شفاء الشخص المعني من المرض أو الإصابة في غضون ٥ سنوات من الفحص الطبي الأول، وكانت الإعاقة أخف مما تنص عليه معايير الحصول على معاش تقاعد العجز الوظيفي، فيتم دفع مستحقات الإعاقة (دفعة واحدة) بدلا من معاش التقاعد.

* الحصول على مستحقات الإعاقة أو معاش تقاعد العجز الوظيفي يتطلب استيفاء متطلبات تسديد أقساط معاش تقاعد العجز الأساسي.

٢. معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة

معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي

في حال وفاة الشخص أثناء تسديده أقساط معاش التقاعد الوطني، يمكن لأولاده أو لقرينه الذي يقوم برعاية الأولاد الذين لا يتجاوزون ١٨ عاما من العمر (حتى نهاية السنة المالية التي يبلغون فيها سن ١٨، أو حتى بلوغهم سن ٢٠ إذا كانوا من ذوي الاحتياجات الخاصة) الحصول على معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي.

* ملاحظة: للحصول على معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة، يجب على الشخص المتوفى أن يكون قد قام بتسديد أقساط معاش التقاعد (أو تم إعفائه منها) لأكثر من ثلثي مدة الدفع المطلوبة حتى شهرين قبل الشهر الذي توفي فيه، أو أن يكون قد قام بتسديد جميع أقساط معاش التقاعد لمدة سنة حتى شهرين قبل الشهر الذي توفي فيه.

معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الوظيفي

في حال وفاة الشخص أثناء تسديده أقساط معاش التقاعد الوظيفي (أو خلال ٥ سنوات من تاريخ الفحص الأول لمرض أو إعاقة تعرض لها أثناء فترة التسديد)، فسوف يحصل أحد أفراد عائلته المعالين (بترتيب الأولوية التالي: ١. القرين أو الأولاد ٢. الوالدان ٣. الأحفاد ٤. الأجداد) على معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة. إلا أنه يتوجب على الزوج أو الوالدان أو الأجداد أن يكونوا بعمر ٥٥ سنة على الأقل لتقديم طلب الحصول على المعاش، ويبدأ دفع المعاش عند بلوغهم ٦٠ سنة من العمر.

- يتم دفع معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة أيضا للأولاد أو للقرين إذا كان عنده أولاد. إلا أنه يجب أن يكون الأولاد مؤهلين للحصول على معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي.
- الحصول على معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة يتطلب استيفاء متطلبات تسديد أقساط معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي.
- يتم دفع معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة لمدة خمس سنوات للزوجة التي لم تبلغ ٣٠ عاما من العمر وليس عندها أولاد.

شروط الحصول على هذا المعاش تضم الكثير من التفاصيل ولذلك يرجى الاستفسار عنها في مكتب خدمة معاش التقاعد الياباني.

٣. معاش تقاعد الشيخوخة

الأشخاص الذين يقومون بتسديد أقساط معاش التقاعد لمدة ٤٠ عاما بين عمر ٢٠ و ٦٠ سنة يكونون مؤهلين للحصول على معاش تقاعد الشيخوخة الأساسي البالغ 831,700 ين سنويا (كما في 2026) منذ بلوغهم سن ٦٥ عاما. وأما بالنسبة للأشخاص المشتركين في تأمين معاش التقاعد الوظيفي، فتتم إضافة معاش تقاعد الشيخوخة إليه. على الرغم من أنه يتم دفع معاش تقاعد الشيخوخة من عمر ٦٥ عاما من حيث المبدأ، إلا أنه إذا قمت بتقديم طلب بين عمر ٦٠ و ٦٤ عاما، فسيكون بالإمكان تقديم تاريخ بدء دفع معاش التقاعد. إلا أن القيام بذلك يعني انخفاض مبلغ معاش تقاعد الشيخوخة الشهري الذي ستحصل عليه حتى نهاية حياتك. كما يمكن للأشخاص الذين مضى على اشتراكهم في تأمين معاش التقاعد الوظيفي سنة واحدة على الأقل أن يقدموا طلبا للحصول على دفعات خاصة من معاش تقاعد الشيخوخة الوظيفي قبل بلوغهم سن ٦٥ وذلك حسب تاريخ ميلادهم.

يختلف مبلغ معاش التقاعد وفقا لمدة اشتراك الشخص في خطة المعاش ومتوسط راتبه الشهري إلى جانب عوامل أخرى. إن الأقساط الشهرية مرتفعة، إلا أن معاش التقاعد ضروري بالنسبة لأصحاب الإقامات الطويلة الأمد ممن يودون البقاء في اليابان في المستقبل. يرجى أخذ دفتر معاش التقاعد (برتقالي أو أزرق) أو إشعار رقم معاش التقاعد الأساسي معك إلى مكتب خدمة معاش التقاعد الياباني المحلي حين تريد الاستفسار عما إذا كنت مؤهلا للحصول على معاش التقاعد والمبلغ الذي يمكنك الحصول عليه وما إلى ذلك من المعلومات. وفي تلك الحالة عليك بإخبار الشخص المسؤول (أو إبراز الوثيقة اللازمة) عن وجود استثناءات متعلقة بالفترة القابلة للإضافة (الفترة الفارغة) الخاصة بمعاش تقاعد الشيخوخة للأجانب.

أحكام تكميلية في قانون معاش التقاعد الوطني (قانون رقم ٣٤، ١ أيار/مايو ١٩٨٥)
«استثناءات تتعلق بفترة تسديد أقساط معاش التقاعد الوطني» المادة ٨-٥-١١
المرسوم الحكومي رقم ٥٤، المادة ١٢-١، ٢٨ آذار/مارس ١٩٨٦

للاستفسار عن التفاصيل يرجى أخذ دفتر معاش التقاعد أو إشعار رقم معاش التقاعد الأساسي وبطاقة الإقامة معك إلى مكتب خدمة معاش التقاعد الياباني المحلي.

٩-٧ عندما يتعذر عليك تسديد رسوم معاش التقاعد

إذا خسرت مدخولك بسبب تعرضك لمرض أو إصابة فجائية أو بسبب خسارة عملك وواجهت صعوبات مادية في تسديد أقساط التأمين، فإن بإمكانك تقديم طلب إلى قسم معاش التقاعد الوطني في مكتب حكومة البلدية المحلي. فإذا تم قبول طلبك بعد مراجعة للمدخول، يتم إعفاؤك من نسبة ٢٥% أو ٥٠% أو ٧٥% أو ١٠٠% من رسوم التأمين (كما يمكن تجديد الإعفاء). يتم حساب فترة الإعفاء الجزئي أو الكلي ضمن فترة الأهلية عند حساب مبلغ معاش التقاعد الذي يمكنك الحصول عليه (٥٠% في حال الإعفاء التام، و ٦٢.٥% في حال الإعفاء بنسبة ٢٥%، و ٧٥% في حال الإعفاء بنسبة ٥٠%، و ٨٧.٥% في حال الإعفاء بنسبة ٧٥%)، ولكن في حال توقفت عن تسديد الأقساط بدون اتباع إجراءات الإعفاء فسوف يتم تجاهل هذه الفترة كليا عند حساب المبلغ، وقد لا تتمكن من الحصول على معاش التقاعد. كما أن القيام بإجراءات الإعفاء يؤدي إلى حساب فترة الإعفاء ضمن فترة الأهلية فيما يتعلق بالحصول على معاش تقاعد العجز الأساسي ومعاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي.

< معايير مبلغ معاش التقاعد السنوي الذي يمكن الحصول عليه (كما في نيسان/أبريل 2025) >

معاش تقاعد الشيخوخة الأساسي

إذا قمت بتسديد الأقساط لمدة ٤٠ عاما:
831,700 ين
إذا تم إعفاؤك من المبلغ الكلي لمدة ٤٠ عاما:
415,850 ين

معاش تقاعد العجز الأساسي

الفئة ١: 1,036,625 ين
الفئة ٢: 829,300 ين

معاش تقاعد الباقين على قيد الحياة الأساسي

زوجة وطفل واحد: 829,300 ين

٩-٨ أنواع التأمينات الخاصة

إن الاشتراك بالتأمينات الاجتماعية أمر إلزامي، ولكن هناك العديد من التأمينات الخاصة التي يمكنك الاختيار منها والاشتراك فيها لتغطية الأجزاء التي لا تغطيها التأمينات الاجتماعية ماديا.

تنقسم التأمينات الخاصة إلى نوعين: التأمين على الحياة، ويقوم بتغطية أو تعويض الخسائر أو الأضرار التي تتعرض لها حين لا تعود قادرا على تأمين مدخولك بسبب المرض أو الإصابة أو الوفاة. النوع الآخر هو تأمين الأضرار، ويقوم بتعويض الخسائر أو الأضرار الناتجة عن الكوارث والحوادث. ينقسم التأمين على الحياة بدوره إلى فئتين: تعويض الوفاة وتعويض الحياة بعد التقاعد كالمعيشة والنفقات الطبية وما إليها. وأما الأنواع الرئيسية من تأمين الأضرار فتقوم بتعويض الخسائر والأضرار الناتجة عن الكوارث والزلازل مثل «تأمين الحرائق» و «تأمين الزلازل» مثلا، و «تأمين السيارات» الذي يقوم بتغطية الخسائر التي تقع عندما تكون مسؤولا عن تعويض الخسائر والأضرار التي يصاب بها ضحايا حوادث السيارات. وينقسم تأمين السيارات إلى النوعين التاليين:

تأمين السيارات

(أ) تأمين مسؤولية السيارات الإلزامي

الاشتراك في هذا التأمين إلزامي لمالكي السيارات. لا يغطي هذا التأمين سوى تعويضات إصابات أو وفاة الأطراف الآخرين في حوادث السيارات. الحد الأعلى لتعويضات الوفاة هو ٣٠ مليون ين للشخص الواحد، و ١.٢ مليون ين للشخص الواحد في حال الإصابات. وجود شهادة تأمين مسؤولية السيارات في السيارة بشكل دائم هو أمر إلزامي، وعدم القيام بذلك يعاقب بغرامة تبلغ ٣٠٠,٠٠٠ ين. وأما عدم الاشتراك في تأمين مسؤولية السيارات أو عدم تجديد التأمين المنتهي الصلاحية فيعاقب بالسجن حتى سنة واحدة أو بغرامة تصل إلى ٥٠٠,٠٠٠ ين.

(ب) تأمين السيارات الاختياري

هناك عدة أنواع من تأمين السيارات الاختياري كتأمين المسؤولية (تعويض لكلا الطرفين وسيارتيهما) وتأمين الحوادث (تعويض لك ولركاب سيارتك) وتأمين السيارات (تعويض لسيارتك). الاشتراك بهذا التأمين هو أمر خياري، ولكن عليك الاشتراك به لأن أحوال المرور في يومنا الحالي قد تؤدي إلى تحولك في أي وقت إلى ضحية أو حتى إلى مسبب ضرر عليه تقديم تعويضات كبيرة عن الإصابات الجسدية أو أضرار الممتلكات.

كما توجد تأمينات خاصة غير قابلة للاسترداد وأخرى كحسابات التوفير تعيد إليك جزءا من دفعات الأقساط التي تسددها. تتوفر العديد من خطط التأمينات، ولذلك عليك التفكير بمستقبلك مليا عند الاختيار.

يمكن تخفيض بعض رسوم تأمينات الحياة وتأمينات الزلازل عند حساب ضريبة الدخل.

生活ハンドブック

初版（アラビア語）

دليل الحياة في اليابان

(عربي)

発行日　　2026年3月

編集・発行　（公財）アジア福祉教育財団　難民事業本部

東京都港区南麻布5-1-27

電話　(03) 3449-7011

協力団体（50音順）

特定非営利活動法人　かながわ難民定住援助協会

社会福祉法人　さぽうと21

特定非営利活動法人　難民支援協会（JAR）

社会福祉法人　日本国際社会事業団（ISSJ）

国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）

تاريخ النشر:　آذار/مارس ٢٠٢6

التحرير والإصدار:　مركز مساعدة اللاجئين (RHQ)
مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا (FWEAP)
طوكيو، ميناتو-كو، مينامي أزابو ٥-١-٢٧
هاتف: 03-3449-7011

المنظمات المتعاونة (بالترتيب الأبجدي):
جمعية كاناغاوا لدعم توطين اللاجئين
الخدمة الاجتماعية الدولية في اليابان (ISSJ)
دعم ٢١
الرابطة اليابانية لشؤون اللاجئين (JAR)
مفوضية الأمم المتحدة العليا لشؤون اللاجئين (UNHCR)